JAMES SWETNAM, S.J.



Profesor de griego del Pontificio Instituto Bíblico de Roma

Introducción al estudio del griego del Nuevo Testamento

PRIMERA PARTE: MORFOLOGÍA

Lecciones



Edición española preparada y adaptada por los profesores del Seminario «María, Madre del Verbo Encarnado» del Instituto del Verbo Encarnado

Título original:

An Introduction to the Study of the New Testament Greek

Obra publicada primeramente como notas dactilográficas realiz[a] por el mismo autor y señaladas con la notificación "ad uso degli studenti" Pontificio Instituto Bíblico de Roma. Luego impresa en forma mimiográfi[ca] partir de 1981 y subsiguientemente reproducida varias veces sin modificacio[nes]

1° edición en inglés - Roma 1992
2° edición en inglés (revisada y corregida) - Roma 1998

ISBN 88-7653-600-0

1° edición en español - San Rafael 1999

Traducción realizada por los profesores del Seminario Religioso
P. Lic. Gustavo Nieto, VE;
P. Lic. Tomás Orell, VE.

Correctores:

P. Dr. Marcelo Lattanzio, VE;
P. Lic. Andrés Vidal, VE

El Chañaral 2699 - (5600) San Rafael (Mza.) - REPÚBLICA ARGENTINA
Tel: +54+2627-430451 / 427609 / 427526
Fax: +54+2627-430235

El Chañaral 2699 - (5600) San Rafael (Mza.) - REPÚBLICA ARGENTINA
Tel: +54+2627-430451 / 427609 / 427526
Fax: +54+2627-430235

El Chañaral 2699 - (5600) San Rafael (Mza.) - REPÚBLICA ARGENTINA
Tel: +54+2627-430451 / 427609 / 427526
Fax: +54+2627-430235

El uso de la lengua griega del Nuevo Testamento es de vital importancia en el trabajo exegético. Lo es también en la investigación teológica contemporánea, atenta al recurso a las fuentes, según la indicación del Concilio Vaticano II (cf. *Dei Verbum*, 24; *Optatam Totius*, 16). Pero su aprendizaje no es fácil, y por momentos es ingrato. El Patrono de los estudiosos de las Sagradas Letras, San Jerónimo, lo reconocía: "cuánto trabajo me costó, cuántas dificultades hube de vencer, cuántos desalientos, cuántas veces abandoné este estudio para retomarlo luego, estimulado por mi pasión por la ciencia, sólo yo, que lo sufrí, podría decirlo, y aquellos con quienes vivía. Bendigo a Dios por los dulces frutos que me procuró la amarga semilla del estudio de las lenguas".

En este método introductorio que compuso el P. JAMES SWETNAM S.J. se van desarrollando progresivamente a lo largo de las lecciones los contenidos principales de la gramática del griego neotestamentario, al mismo tiempo que se intensifican las exigencias del estudio y del trabajo personal. La experiencia de quienes hicieron uso de este libro puede dar testimonio acerca de su pedagógica distribución de temas, ejercicios y lecturas del Nuevo Testamento, como así también de la eficacia de la metodología empleada.

Por eso, esta gramática, cuya traducción hemos querido ofrecer a todos los que comparten con nosotros la lengua española, es un serio -y para nosotros logrado- intento de hacer accesible el griego "koiné". Es significativo que profesores de Sagrada Escritura de una nación americana puedan poner en manos de sus hermanos americanos y españoles esta útil herramienta de trabajo. Tras 500 años de evangelización somos más conscientes de que, junto a la fe en Jesucristo y en su Iglesia, ha sido la lengua española uno de los más bellos e impagables dones que recibimos en herencia de la noble España, como lo recuerda acertadamente el poeta nicaragüense Rubén Darío en uno de sus versos: "La América ingenua, que tiene sangre indígena, que aún reza a Jesucristo y aún habla en español. (...) ¡Vive la América española, hay cien cachorros sueltos del león español!".

Quisiéramos agradecer de todo corazón ante todo al P. JAMES SWETNAM SJ. Nos llena de admiración no sólo su infatigable labor como profesor de generaciones de estudiantes en el *Pontificio Instituto Bíblico*, sino también la conmovedora estima que nos ha manifestado siempre,

particularmente al confiarnos la versión española de su obra. Su empeño docente por más de 35 años, el trabajo de traducir y adaptar en lo que fuese necesario para la versión española esta gramática tiene también como objetivo el poder cumplir con un deber de gratitud hacia el *Pontificio Instituto Bíblico* de Roma. Nacido del amor de la Iglesia por la Palabra de Dios, tiene en su haber la formación y capacitación de tantos que han contribuido (*Dei Verbum*, 23).

Asimismo, el trabajo de traducir y adaptar en lo que fuese necesario para la versión española esta gramática tiene también como objetivo el poder cumplir con un deber de gratitud hacia el *Pontificio Instituto Bíblico* de Roma. Nacido del amor de la Iglesia por la Palabra de Dios, tiene en su haber la formación y capacitación de tantos que han contribuido y contribuyen a la fructuosa investigación de la Sagrada Escritura. Quienes pudimos pasar por sus aulas sabemos del bien enorme que la tarea del *Pontificio Instituto Bíblico* significa para toda la Iglesia, buscando unir siempre el rigor y la excelencia de la exégesis científica con la fe firme y sincera en la enseñanza del Señor. Las dificultades y limitaciones que no pueden estar ausentes de toda obra humana no empequeñecen en nada el mérito y la grandeza de esta selecta Casa de estudios bíblicos en la Urbe, en el corazón mismo de la Viña del Señor, según fue el deseo del Papa San Pío X.

Dejamos en manos de los estudiantes de lengua española –y de quienes quieran servirse de ella- esta "Introducción al estudio del griego del Nuevo Testamento", con el gozo de haber podido ayudar en algo a penetrar más y más la Palabra de Dios, cuyo centro, clave y cifra es *el misterio escondido desde siglos y generaciones (...), Cristo, al cual nosotros anunciamos (Col 1,26-28).*

LOS TRADUCTORES.

PREFACIOS A LA

1° EDICIÓN.

Esta primera edición impresa de mis notas mimiográficas de la gramática griega que aparecieron inicialmente en 1981 se ha retrasado mucho debido a diversas causas, algunas de las cuales no estaban bajo mi control. Pero el retraso probablemente hizo posible un retoque más completo e imaginativo de la versión original. Esta última tuvo un éxito que yo no había previsto.

Para esta edición, al igual que para las anteriores notas, estoy agradecido sobre todo a mis estudiantes pasados y presentes, especialmente a aquellos del Pontificio Instituto Bíblico a partir de 1963, por su ayuda al indicar lo que podría ser útil para el aprendizaje del griego. Debo agradecer en particular, por el consejo y el aliento, a seis colegas profesores de griego: Rev. Leo Arnold, S.J.; Rev. Anthony J. Forte, S.J.; Rev. William J. David Holly, O.S.B.Cam.; Don Carlo Rusconi, de la diócesis de Rimini; Rev. Silvano Votto, S.J.; Rev. John Welch, S.J. De todas maneras, me hago plenamente responsable del trabajo terminado.

Quisiera agradecer aquellas sugerencias o correcciones que quienes hacen uso de esta obra consideren conveniente.

JAMES SWETNAM, S.J.

Roma - Fiesta de la Epifanía
6 de Enero de 1992

2° EDICIÓN.

Para esta segunda edición, estoy particularmente en deuda con el paciente consejo y la asistencia de mi colega, el Rev. Silvano Votto, S.J. A él y a todos los que me proporcionaron sugerencias y correcciones para la primera edición les estoy agradecido.

JAMES SWETNAM, S.J.

Roma - Fiesta de San Marcos Evangelista.
25 de abril de 1998.

INTRODUCCIÓN A LAS LECCIONES.

LECCIÓN 1.

El alfabeto. Pronunciación. Espíritus. Acentos. La iota suscrita.

LECCIÓN 2.

Indicativo presente de εἰμί. El tiempo presente. El modo indicativo. La persona. El número en los verbos. La -ν móvil. El artículo. El género. El número del artículo, del sustantivo, del pronombre y del adjetivo. El caso. La declinación del artículo. El caso nominativo. La oración principal. La oración subordinada o dependiente. El uso predicativo de los adjetivos. El uso atributivo de los adjetivos. Adjetivos sustantivados. Concordancia. La declinación del sustantivo λόγος.

LECCIÓN 3.

El imperfecto del modo indicativo. Indicativo imperfecto de εἰμί. El pronombre relativo. El caso acusativo. El sustantivo ἔργον. Sujeto en neutro plural y verbo en singular.

LECCIÓN 4.

El infinitivo. Infinitivo de complemento. Infinitivo presente de εἰμί. El imperativo. Imperativo presente de εἰμί. Los sustantivos ζωή, ἁμαρτία, δόξα. Los adjetivos ἅγιος y ἀγαθός. La raíz. El caso genitivo. Los cinco principales signos de puntuación.

LECCIÓN 5.

El subjuntivo. Subjuntivo presente de εἰμί. Las oraciones de finalidad con ἵνα. Los pronombres demostrativos οὗτος y ἐκεῖνος. El caso dativo. El apóstrofe. La crasis. La diéresis.

LECCIÓN 6.

El optativo. Optativo presente de εἰμί. Los sustantivos μαθητής y νεανίας. El pronombre personal ἐγώ. Énfasis y uso explícito del pronombre personal. El caso vocativo.

LECCIÓN 7.

El participio. Participio presente de εἰμί. El pronombre personal σύ.

LECCIÓN 8.

Indicativo, participio e infinitivo futuro de εἰμί. Indicativo futuro. El participio futuro. El iInfinitivo futuro. La oración de infinitivo. El adjetivo y el pronombre personal αὐτός. El uso reflexivo y no-reflexivo de αὐτός. El sustantivo σάρξ.

LECCIÓN 9.

La flexión del verbo y del sustantivo, del pronombre y del adjetivo. El sistema verbal en -ω y en -μι. Las voces activa y pasiva. El significado del aspecto en el sistema verbal griego. Indicativo presente activo de λύω. Regla n° 1 para los acentos.

LECCIÓN 10.

El imperfecto del indicativo de la voz activa. Indicativo imperfecto activo de λύω. El aumento. Los verbos compuestos I. El sustantivo ἄραψ. Regla n° 2 para los acentos.

LECCIÓN 11.

El futuro del indicativo de la voz activa. Indicativo futuro activo de λύω. Varios tipos de temas y la formación del futuro. Verbos que tienen temas de presente en -ζ. El sustantivo ἐλπίς. Verbos compuestos II. Regla n° 3 para los acentos.

LECCIÓN 12.

El significado del presente del imperativo de la voz activa. Imperativo presente activo de λύω. Los sustantivos ποιμήν, εἰκών, μήν y αἰών. El pronombre reflexivo ἐμαυτοῦ, σεαυτοῦ y ἑαυτοῦ. Regla n° 4 para los acentos.

LECCIÓN 13.

El significado del presente del subjuntivo de la voz activa. Subjuntivo presente activo de λύω. Los sustantivos πατήρ, ῥήτωρ y σωτήρ. El pronombre recíproco ἀλλήλων. Regla n° 5 para los acentos.

LECCIÓN 14.

El significado del presente del optativo de la voz activa. Optativo presente activo de λύω. Los sustantivos πόλις y ἰχθύς. El pronombre posesivo ἐμός, ἡμέτερος, σός y ὑμέτερος. Regla n° 6 para los acentos.

LECCIÓN 15.

El significado del presente del infinitivo de la voz activa. Infinitivo presente activo de λύω. Los sustantivos βασιλεύς y νοῦς. El pronombre interrogativo τίς. Regla n° 7 para los acentos.

LECCIÓN 16.

El significado del presente del participio de la voz activa. Participio presente activo de λύω. El sustantivo πνεῦμα. El pronombre indefinido τις. Regla n° 8 para los acentos.

LECCIÓN 17.

El significado del futuro del infinitivo de la voz activa. Infinitivo futuro activo de λύω. El significado del participio futuro de la voz activa. Participio futuro activo de λύω. El sustantivo τέρας. El pronombre demostrativo ὅδε. Tema de presente para raíces verbales terminadas en -σσ. Regla n° 9 para los acentos.

LECCIÓN 18.

El significado del tiempo aoristo. Indicativo aoristo activo de λύω. El sustantivo ἔθνος. El pronombre relativo ὅστις. El período hipotético de la irrealidad. Regla n° 10 para los acentos.

LECCIÓN 19.

El significado del aoristo del imperativo de la voz activa. Imperativo aoristo activo de λύω. El adjetivo πᾶς. El numeral εἷς. Regla n° 11 para los acentos.

LECCIÓN 20.

El significado del aoristo del subjuntivo de la voz activa. Subjuntivo aoristo activo de λύω. El adjetivo ἑκών. Los numerales δύο, τρεῖς y τέσσαρες. Regla n° 12 para los acentos.

LECCIÓN 21.

El significado del aoristo del optativo de la voz activa. Optativo aoristo activo de λύω. El adjetivo εὐθύς. La conjunción ἐάν y su uso en las proposiciones condicionales. Regla n° 13 para los acentos.

LECCIÓN 22.

El significado del aoristo del infinitivo y del participio aoristo de la voz activa. Participio e infinitivo aoristo activo de λύω. El adjetivo μέγας. Regla n° 14 para los acentos.

LECCIÓN 23.

El significado del perfecto del indicativo de la voz activa. Indicativo perfecto activo de λύω. La formación de la reduplicación. El adjetivo πολύς. Regla n° 15 para los acentos.

LECCIÓN 24.

El significado del pluscuamperfecto del indicativo de la voz activa. Indicativo pluscuamperfecto activo de λύω. El adjetivo αἰώνιος. El alfa privativa. Regla n° 16 para los acentos.

LECCIÓN 25.

El significado del perfecto del infinitivo, del participio y del subjuntivo de la voz activa. Infinitivo, participio y subjuntivo perfecto activo de λύω. El adjetivo ἀληθής. Regla n° 17 para los acentos.

LECCIÓN 26.

El significado de la voz media. Indicativo presente medio de λύω. El sustantivo μάρτυς. Regla n° 18 para los acentos.

LECCIÓN 27.

Indicativo imperfecto medio e imperativo presente medio de λύω. El adjetivo comparativo μείζων. Las dos formas de expresar la comparación adjetiva. Otros usos de las formas del comparativo del adjetivo. Regla n° 19 para los acentos.

LECCIÓN 28.

Subjuntivo y optativo presente medio de λύω. El superlativo del adjetivo. La conjunción ὅταν y su uso. Regla n° 20 para los acentos.

LECCIÓN 29.

Participio e infinitivo presente medio de λύω. Formas regulares del comparativo del adjetivo. Regla n° 21 para los acentos.

LECCIÓN 30.

Indicativo y participio futuro medio de λύω. El uso de μᾶλλον para formar el comparativo del adjetivo. El uso de la conjunción ὥστε. La subordinada consecutiva. Regla n° 22 para los acentos.

LECCIÓN 31.

Indicativo e imperativo aoristo medio de λύω. Los adjetivos διπλοῦς y χρυσοῦς. Regla n° 23 para los acentos.

LECCIÓN 32.

Subjuntivo y optativo aoristo medio de λύω. El adjetivo ἀργυροῦς. Regla n° 24 para los acentos.

LECCIÓN 33.

Participio e infinitivo aoristo medio de λύω. El sustantivo χάρις. Regla n° 25 para los acentos.

LECCIÓN 34.

Indicativo perfecto y pluscuamperfecto y participio perfecto medio de λύω. El perfecto medio de temas que finalizan en palatales, labiales, dentales, líquidas y nasales. Regla n° 26 para los acentos.

LECCIÓN 35.

Imperativo, infinitivo, subjuntivo y optativo perfecto medio de λύω. El sustantivo χείρ. Regla n° 27 para los acentos.

LECCIÓN 36.

El significado de la voz pasiva. Indicativo presente e imperfecto, imperativo, subjuntivo, optativo, infinitivo y participio presente pasivo de λύω. Regla n° 28 para los acentos.

LECCIÓN 37.

El aoristo pasivo débil y el aoristo pasivo fuerte. Indicativo e imperativo aoristo pasivo de λύω. El sustantivo ἀνήρ.

LECCIÓN 38.

Subjuntivo y optativo aoristo pasivo de λύω. Regla n° 29 para los acentos.

LECCIÓN 39.

Participio e infinitivo aoristo pasivo de λύω. Regla n° 30 para los acentos.

LECCIÓN 40.

Indicativo, participio e infinitivo futuro pasivo de λύω.

LECCIÓN 41.

Indicativo, imperativo, subjuntivo, optativo e infinitivo aoristo pasivo de γράφω. Indicativo, participio e infinitivo futuro pasivo de γράφω.

LECCIÓN 42.

Indicativo perfecto y pluscuamperfecto, imperativo, infinitivo, subjuntivo, optativo y participio perfecto pasivo de λύω. Las formas claves de λύω. Las partes principales de λύω. Regla n° 31 para los acentos.

LECCIÓN 43.

Las formas del aoristo fuerte en la voz activa y media. Indicativo, imperativo, subjuntivo, optativo, participio e infinitivo aoristo activo de βάλλω. Verbos difíciles: βάλλω. Regla n° 32 para los acentos.

LECCIÓN 44.

Indicativo, imperativo, subjuntivo, participio e infinitivo aoristo medio de βάλλω. Verbos difíciles: ἄγω. Regla n° 33 para los acentos.

LECCIÓN 45.

Verbos deponentes. Verbos medio deponentes. Verbos pasivo deponentes. Uso de los verbos compuestos. Verbos difíciles: ἔρχομαι. Regla n° 34 para los acentos.

LECCIÓN 46.

Verbos contractos. Reglas de contracción para los contractos en -ϵ. Las partes principales de los contractos en -ϵ. El indicativo presente e imperfecto,

imperativo, subjuntivo e infinitivo presente activo de φιλέω. Verbos difíciles: γίνομαι. Regla n° 35 para los acentos.

LECCIÓN 47.

Indicativo presente e imperfecto, imperativo, subjuntivo, participio e infinitivo presente medio y pasivo de φιλέω. La contracción en -εω con verbos de raíz monosilábica. El no alargamiento de la ε en las formas no contractas de algunos verbos contractos en -ε. Verbos difíciles: καλέω, δέω.

LECCIÓN 48.

El sistema futuro activo y medio de los verbos líquidos y nasales. El futuro activo y el futuro medio de στέλλω. El sistema del aoristo activo y medio de los verbos líquidos y nasales. El aoristo activo y medio de στέλλω. Verbos difíciles: στέλλω, κρίνω, ἀγγέλλω.

LECCIÓN 49.

Las reglas de contracción para los verbos contractos en -α. Las partes principales de los verbos contractos en -α. Indicativo presente e imperfecto, imperativo, subjuntivo, participio e infinitivo presente activo de ἀγαπάω. Verbos difíciles: ὁράω, ἔχω. Regla n° 36 para los acentos.

LECCIÓN 50.

Indicativo presente e imperfecto, imperativo, subjuntivo, participio e infinitivo presente medio y pasivo de ἀγαπάω. Verbos difíciles: λέγω, αἴρω.

LECCIÓN 51.

Reglas para la contracción de los verbos contractos en -ο. Partes principales de los verbos contractos en –ο. Indicativo presente e imperfecto, imperativo, subjuntivo, participio e infinitivo presente activo de φανερόω. Verbos difíciles: φέρω, ἐγείρω.

LECCIÓN 52.

Indicativo presente e imperfecto, imperativo, subjuntivo, participio e infinitivo presente medio y pasivo de φανερόω. La construcción perifrástica. Verbos difíciles: λαμβάνω, ἀποθνῄσκω.

LECCIÓN 53.

El aoristo de la voz activa de γινώσκω: indicativo, imperativo, subjuntivo, participio e infinitivo. El aoristo de la voz activa de βαίνω: indicativo, imperativo, subjuntivo, participio e infinitivo. Verbos difíciles: γινώσκω, βαίνω.

LECCIÓN 54.

La forma de perfecto y el sentido del presente de οἶδα. Indicativo perfecto y pluscuamperfecto, imperativo, subjuntivo, participio e infinitivo perfecto activo de οἶδα. Verbos difíciles: πορεύομαι, πίπτω.

LECCIÓN 55.

Verbos en -μι. Indicativo presente e imperfecto, imperativo, subjuntivo, participio e infinitivo presente activo de δίδωμι. El aoristo de la voz activa de δίδωμι: indicativo, imperativo, participio e infinitivo. Verbos difíciles: δίδωμι, ἀποκτείνω. Regla n° 37 para los acentos.

LECCIÓN 56.

Indicativo presente e imperfecto, imperativo, subjuntivo, participio e infinitivo presente medio pasivo de δίδωμι. El aoristo del indicativo de la voz media de δίδωμι. Verbos difíciles: ζάω, ἀνοίγω. Regla n° 38 para los acentos.

LECCIÓN 57.

Indicativo presente e imperfecto, imperativo, subjuntivo, participio e infinitivo presente activo de τίθημι. El aoristo de la voz activa de τίθημι: indicativo, imperativo, subjuntivo, participio e infinitivo. Verbos difíciles: τίθημι, πίνω.

LECCIÓN 58.

Indicativo presente e imperfecto, imperativo, subjuntivo, participio e infinitivo presente medio y pasivo de τίθημι. El aoristo de la voz media de τίθημι: indicativo, imperativo, subjuntivo, participio e infinitivo. Indicativo presente e imperfecto, participio e infinitivo presente pasivo de κεῖμαι.Verbos difíciles: πείθω, σπείρω.

LECCIÓN 59.

Partes principales de ἵστημι. Indicativo presente e imperfecto, imperativo, subjuntivo, participio e infinitivo presente activo de ἵστημι. El aoristo transitivo e intransitivo de la voz activa de ἵστημι. El aoristo intransitivo de la voz activa de ἵστημι: indicativo, imperativo, subjuntivo, participio e infinitivo. Formas y sentidos del perfecto de la voz activa de ἵστημι. Verbos difíciles: ἵστημι, πάσχω.

LECCIÓN 60.

Indicativo presente e imperfecto, imperativo, subjuntivo, participio e infinitivo presente medio y pasivo de ἵστημι. Los verbos ἱστάνω y στήκω. Verbos difíciles: χαίρω, ἁμαρτάνω, κλαίω.

LECCIÓN 61.

Indicativo presente e imperfecto, imperativo, subjuntivo, participio e infinitivo presente activo de δείκνυμι. Verbos difíciles: δείκνυμι, στρέφω, φαίνω.

LECCIÓN 62.

Indicativo presente e imperfecto, imperativo, subjuntivo, participio e infinitivo presente medio y pasivo de δείκνυμι. Verbos difíciles: φεύγω, ἥκω, μανθάνω.

LECCIÓN 63.

Indicativo presente e imperfecto, imperativo, subjuntivo, participio e infinitivo presente activo de ἵημι. El aoristo de la voz activa de ἵημι: indicativo, imperativo, subjuntivo, participio [sumario] e infinitivo. Las formas de las voces media y pasiva del sistema del presente [sumario] y las formas de la voz media del sistema del aoristo [sumario] de ἵημι. Verbos difíciles: ἵημι/ἵω, αἱρέω, λείπω.

LECCIÓN 64.

ἀπόλλυμι y ὄμνυμι [sumario]. Partes principales atestiguadas de φημί. Partes principales atestiguadas de εἰμι. Grado comparativo y superlativo de los adverbios. Verbos difíciles: ἀπόλλυμι/ἀπολλύω, ὄμνυμι/ὀμνύω, πίμπλημι.

LECCIÓN 65.

Indicativo presente e imperfecto, subjuntivo, optativo, participio [sumario] e infinitivo presente deponente de δύναμαι. Sumario de las formas atestiguadas de ἐπίσταμαι. Formas irregulares de los adverbios de grado comparativo y superlativo. Verbos difíciles: δύναμαι, μιμνῄσκομαι, τρέχω.

LECCIÓN 66.

Indicativo presente e imperfecto, imperativo[sumario], participio [sumario] e infinitivo presente deponente de κάθημαι. Verbos difíciles: κάθημαι, ἐλέγχω, τρέπω, τίκτω, κερδαίνω.

LECCIÓN 67.

Sistema de transcripción. Verbos difíciles: χέω / χύννω, ἐσθίω, εὑρίσκω, ξηραίνω, καίω, τυγχάνω, ἐάω.

LECCIÓN 68.

El genitivo absoluto. Marcos 1,1-34.

LECCIÓN 69.

Interrogativas indirectas. Marcos 1,35 — 2,28

LECCIÓN 70.

Repetición de la negación. Marcos 3,1-35.

LECCIÓN 71.

El subjuntivo exhortativo. Marcos 4,1-41.

LECCIÓN 72.

Prohibiciones. Marcos 5,1-43.

LECCIÓN 73.

***τί* con el significado de "¿por qué?" Marcos 6,1-56.**

LECCIÓN 74.

Interrogativas deliberativas. Marcos 7,1-37.

LECCIÓN 75.

El infinitivo de complemento. Uso de ἵνα para introducir una proposición nominal. Marcos 8,1 — 9,29.

LECCIÓN 76.

El infinitivo como expresión de finalidad. Marcos 9,30 — 10,34.

LECCIÓN 77.

Negación enfática. Marcos 10,35 — 11,33.

LECCIÓN 78.

Atracción del relativo. Marcos 12,1 — 13,13.

LECCIÓN 79.

El genitivo, dativo y acusativo simples como indicadores de tiempo. Marcos 13,14 — 14,31.

LECCIÓN 80.

El "pronombre redundante" en una proposición relativa. Marcos 14,32 — 15,15.

LECCIÓN 81.

καί adversativa. Marcos 15,16 — 16,20.

LECCIÓN 82.

Juan 1,1-34.

LECCIÓN 83.

Juan 1,35 — 2,12.

LECCIÓN 84.

Juan 2,13 — 3,21.

LECCIÓN 85.

Juan 3,22 — 4,42.

LECCIÓN 86.

Juan 4,43 — 5,30.

LECCIÓN 87.

Juan 5,31 — 6,21.

Siglas y Abreviaturas

Morfológicas y sintácticas

a: acusativo.
Adj: adjetivo.
Adv: adverbio.
Art: artículo.
cf: confrontar.
Conj: conjunción.
d: dativo.
f: femenino.
g: genitivo.
m: masculino.
n: nominativo.
N: nombre, sustantivo.
NB: nota bene.
Neg: negación.
nt: neutro.
Prep: preposición.
Pro: pronombre.
PV: Paradigma de verbos.
v: vocativo.
V: verbo.
VD: Verbos difíciles.

Libros de la Sagrada Escritura

Mt: Mateo.
Mc: Marcos.
Lc: Lucas.
Jn: Juan.
He: Hechos de los Apóstoles.
Ro: Romanos.
1Cor: 1 Corintios.
2Cor: 2 Corintios.
Ga: Gálatas.
Flp: Filipenses.
Ef: Efesios.
Col: Colosenses.
1Te: 1 Tesalonicenses.
2Te: 2 Tesalonicenses.
1Tim: 1 Timoteo.
2Tim: 2 Timoteo.
Tit: Tito.
Flm: Filemón
Heb: Hebreos.
Sant: Santiago.
1Pe: 1 Pedro.
2Pe: 2 Pedro.
1Jn: 1 Juan.
2Jn: 2 Juan.
3Jn: 3 Juan.
Jds: Judas.
Ap: Apocalipsis.

INTRODUCCIÓN A LAS LECCIONES

Un libro de texto no siempre es totalmente satisfactorio excepto, posiblemente, para su autor. El autor de este libro no se hace ninguna ilusión al respecto. Él simplemente ofrece esta gramática como resultado de varios años de enseñanza con estudiantes de una amplia variedad de proveniencias (más de mil, de ochenta y cinco países). Tiene la esperanza de que este libro pueda ser una ayuda para otros profesores, sea a través de un uso directo del mismo, sea como un incentivo para que escriban su propio método. No obstante, este libro está escrito especialmente para estudiantes que por diferentes circunstancias se ven constreñidos a emprender el estudio del griego del Nuevo Testamento sin la ayuda de un profesor, aun cuando no se excluye su uso como texto de clase.

El libro se basa en una serie de observaciones del autor fundadas, a su vez, en su experiencia personal:

1. No es fácil aprender el griego del Nuevo Testamento; excepto para personas que poseen un don más allá de lo ordinario, su aprendizaje requiere un considerable y perseverante esfuerzo. Por otra parte, cualquier para leer el texto del Nuevo Testamento.

3. Ordinariamente se logra un mejor aprendizaje del griego del Nuevo Testamento si de este se realiza un estudio tanto deductivo (que consiste en la memorización del vocabulario, paradigmas y reglas) como inductivo (que consiste en el contacto con el texto del Nuevo Testamento).

4. El aprendizaje del griego del Nuevo Testamento puede resultar menos dificultoso si se realiza una cuidadosa presentación del material nuevo, de tal manera que los puntos esenciales sean ordenados claramente y a los que no son tan esenciales se les asigne un lugar subordinado o se los difiera para un estudio posterior.

4. El aprendizaje del griego del Nuevo Testamento puede resultar menos dificultoso si se realiza una cuidadosa presentación del material nuevo, de tal manera que los puntos esenciales sean ordenados claramente y a los que no son tan esenciales se les asigne un lugar subordinado o se los difiera para un estudio posterior.

De acuerdo con estas observaciones, el presente libro de texto se distingue por las características siguientes:

1. No se ofrecen atajos. Se presume que el estudiante está interesado en aprender bien la lengua y que por lo tanto pagará el precio para lograr este aprendizaje.

2. Las lecciones están estructuradas de tal manera que se vaya logrando un progreso continuo en la comprensión del texto del Nuevo Testamento.

3. El método deductivo se utiliza en la presentación del vocabulario, los paradigmas y los ejercicios de traducción del español al griego. El método inductivo es usado en los ejercicios de traducción del griego al español y poniendo al estudiante en contacto con el texto griego del Nuevo Testamento ya desde la Lección 1, comenzando con los primeros versículos del evangelio de Marcos.

4. La claridad de la presentación está garantizada por la distribución en cien lecciones, cada una con un material propio cuidadosamente seleccionado. En caso que el libro sea usado juntamente con la presentación en clase, cada lección puede ser considerada suficiente al menos para una hora de clase. Un principiante normal, sin embargo, necesitará al menos tres o cuatro horas adicionales para aprender a fondo el material de cada lección. Algunas lecciones constan de más material que otras y por lo tanto requerirán un mayor tiempo de estudio privado. Asimismo, se aconsejan de cuando en cuando períodos de repaso, sin otro motivo que el de permitir al estudiante tomar aire.

La estructura general de este libro es la siguiente:

a) **Los paradigmas de los verbos:** en primer lugar se presenta el verbo εἰμί, seguido por la temática del verbo λύω. Solamente cuando λύω haya sido visto en su totalidad se presentarán otras "variaciones" (es decir, los "verbos contractos", los verbos irregulares, los verbos deponentes y los verbos no-temáticos).

b) **Paradigmas de sustantivos, pronombres y adjetivos:** se presentan tan pronto como es posible: primero la segunda declinación, luego la primera y finalmente la tercera.

c) **Preposiciones:** Las preposiciones más importantes se ven gradualmente, paso a paso, de tal manera que al llegar a la Lección 30 el estudiante ha visto todas aquellas que son esenciales para facilitar la lectura del Nuevo Testamento.

d) **Adverbios:** son presentados gradualmente, constituyendo una parte de casi todos los vocabularios dados en las lecciones.

e) **Vocabulario:** son presentadas todas las palabras que aparecen más de doce veces en el Nuevo Testamento (excluyendo los nombres propios); y tienen adjunta la referencia del paradigma apropiado siempre que esto resulte posible.

f) **Lecturas del Nuevo Testamento:** El evangelio de Marcos se presenta en las primeras sesenta y siete lecciones, junto con el aprendizaje de los paradigmas y un vocabulario básico. Luego, el mismo evangelio es presentado nuevamente en las Lecciones 68 a 81. Y las Lecciones 82 a 100 son dedicadas al evangelio de Juan.

g) **Sintaxis:** se proporciona una sintaxis suficiente como para posibilitar que el estudiante lea el texto del Nuevo Testamento en un nivel de comprensión básica. Está prevista una segunda parte que se añadirá a esta *Introducción al estudio del griego del Nuevo Testamento* en la que se elaborará un tratado más comprehensivo de la sintaxis.

h) **Listas de paradigmas:** Existe un sistema elaborado de listas de vocablos que une la presentación inicial de varios tipos de palabras del Volumen I con los paradigmas del Volumen II. El fin de estas listas es ayudar al estudiante a constatar cómo las palabras individuales se sitúan en las distintas categorías de la lengua. También se pueden utilizar como un recurso para facilitar la memorización.

El modo de presentación de esta gramática será indudablemente acusado de ser excesivo en sus explicaciones. El autor, que muchas veces se ha visto obligado a leer un manual de instrucciones para computadora sin la ayuda de un maestro, se defiende por adelantado. Si hay algo que queda claro después de su experiencia de 38 años como profesor de griego es esto: *repetitio mater scientiae* -

La particularidad con que las formas y los vocabularios son catalogados constituye también un tentativo de contrarrestar un conocimiento insuficiente de la gramática, insuficiencia que en los últimos años ha ido en aumento entre los estudiantes que hablan lenguas indo-europeas. Constituye también una ayuda para los estudiantes provenientes de otras culturas lingüísticas distintas de la indo-europea que estudiarán el griego con esta gramática o con una traducción basada en ella.

Siempre que es posible se utilizan en este libro las referencias al Nuevo Testamento para posibilitar al estudiante un máximo contacto con el texto sagrado, cuyo conocimiento es la meta última de la presente obra.

La "clave" (incluida en el Volumen II) de este libro de texto permitirá al estudiante trabajar de modo inteligente con la gramática y los ejercicios. Desde luego, siempre es más recomendable un profesor: un buen libro de texto de por sí es un excelente maestro, pero un excelente maestro es más que un buen libro de texto.

Un inadecuado uso de la "clave" podría ser contraproducente.

Si la presente gramática no lograse satisfacer el deseo de los diferentes usuarios, se aconseja buscar otra, ya que probablemente encontrará algo más acorde con su gusto personal. ¡Lo único importante es aprender griego!

EL ALFABETO. PRONUNCIACIÓN.
ESPÍRITUS. ACENTOS. LA IOTA SUSCRITA.

El Alfabeto.

Mayúsculas	Minúsculas	Nombre	Pronunciación
Α	α	alfa	*a (breve o larga)*
Β	β	beta	*b*
Γ	γ	gamma	*g*
Δ	δ	delta	*d*
Ε	ϵ	épsilon	*e (breve)*

Z	Z	ζ	ζ	zeta	*dz*[1]
H	H	η	η	eta	*e*
Θ	Θ	θ	θ	theta	*z* [2]
I	I	ι	ι	iota	*i* (breve o larga)
K	K	κ	κ	kappa	*k*
Λ	Λ	λ	λ	lambda	*l*
M	M	μ	μ	mi	*m*
N	N	ν	ν	ni	*n*
Ξ	Ξ	ξ	ξ	xi	*x*
O	O	ο	ο	ómicron	*o* (breve)

[1] La Z o ζ se pronuncia como la combinación dz o la z dulce italiana: ζέφυρος, *dséfiros*.
[2] La Θ o θ debe pronunciarse de manera similar a la *z* de castilla, los latinos transcribían este sonido por *th*.

Π		π		pi	*p*
Ρ		ρ		ro	*r*
Σ		σ, ς		sigma	*s*
Τ		τ		tau	*t*
Υ		υ		ípsilon	*u (breve o larga)*
Φ		φ		fi	*f*[3]
Χ		χ		ji	*j*
Ψ		ψ		psi	*ps*
Ω		ω		omega	*o (larga)*

[3] La Φ o φ se pronuncia actualmente como *f*, pero los griegos hacían oír el sonido de la *p* y el de una aspiración, por lo cual los latinos transcribían esta letra por *ph*.

Pronunciación.

La letra gamma (γ) se pronuncia como ni (ν) cuando precede inmediatamente a kappa (κ), ji (χ) o a otra gamma (γ). Por ejemplo: ἄγγελος se pronuncia *ánguelos*; ἄγκυρα se pronuncia *ánkyra*. (El acento y su colocación no tienen relación con el sonido de la gamma)

La sigma se escribe como σ al comienzo o dentro de una palabra, y como ς al final de palabra. Pero la pronunciación es la misma en ambos casos.

La ípsilon (υ) no tiene un sonido equivalente en español. Su pronunciación es similar a la *u* francesa o al sonido alemán *ü*. Una descripción aproximada de cómo se forma este sonido podría ser la siguiente: con los labios redondeados, la lengua en alto y el sonido focalizado en el centro de la boca; se podría afirmar que se trata de un sonido intermedio entre la *u* y la *i* del español, se pone la boca como para pronunciar *u* pero se dice *i*.

Las letras α, ε, η, ι, ο, υ, y ω son vocales. El resto son consonantes. η y ω son siempre vocales largas; ε y ο son siempre vocales breves; α, ι, y υ pueden ser vocales largas o breves; sin embargo, la longitud no aparece en la simple grafía y sólo puede ser deducida por el acento de la palabra en la que la vocal está presente. (En textos lingüísticos especializados, la longitud de las vocales ambiguas α, ι, y υ algunas veces se indica con los siguientes signos: un macrón (¯) sobre una de estas vocales indica que estamos ante una vocal larga [por ejemplo, ᾱ], una señal (˘) también sobre una de estas vocales indica que es breve [por ejemplo, ᾰ]). No obstante, de ordinario, en los textos griegos estos signos son omitidos.

Hay ocho diptongos, es decir, combinaciones de dos vocales que se pronuncian juntas (de manera sucesiva[4]):

αι αι pronunciado como *ai*

ει ει pronunciado como *ei*

οι οι pronunciado como *oi*

[4] Todos los diptongos excepto ου se pronuncian haciendo oír clara y distintamente las dos vocales como en español.

____	υι	pronunciado como *ui*[5]
____	αυ	pronunciado como *au*
____	ευ	pronunciado como *eu*
____	ηυ	pronunciado como *eu*.
____	ου	pronunciado como *u*[6]

El sistema de pronunciación señalado aquí es un tanto arbitrario, y se lo emplea por ser el más usado en la actualidad para facilitar la comunicación entre los estudiantes del griego del Nuevo Testamento en los países de habla hispana. Los estudiantes que poseen otros orígenes y cultura deben tratar de adoptar la pronunciación habitual del griego del Nuevo Testamento que sea común en sus respectivas zonas.

Espíritus.

Toda vocal o diptongo que se encuentra al inicio de una palabra lleva siempre un "espíritu", que puede ser "suave" (᾿) o "áspero" (῾). El espíritu suave no se pronuncia; el espíritu áspero posee un sonido similar a una *j* suave en español[7]. Cuando una vocal se encuentra sola al inicio de una palabra (es decir, seguida por una consonante), el espíritu se escribe directamente sobre la letra si se trata de una minúscula (ἀ, ἁ), o inmediatamente antes si se trata de una mayúscula (Ἀ, Ἁ). Cuando un diptongo se encuentra al inicio de una

[5] Una pronunciación más precisa sería como la *u* francesa o como la *ü* alemana seguida de una ι.

[6] El diptongo ου se pronuncia como la *u* en español pero larga.

[7] Como la *h* inglesa.

palabra, el espíritu se ubica siempre sobre la segunda vocal, sin importar si la primera es mayúscula o minúscula (αὐ, αὑ, Αὐ, Αὑ).

Las consonantes jamás llevan espíritu, excepto la consonante ρ que cuando se encuentra al inicio de una palabra siempre lleva un espíritu áspero: ῥ.

Acentos.

Los acentos en griego se utilizaron originalmente para indicar la entonación musical del sonido en la pronunciación de una palabra. De hecho (quizás en tiempos cercanos al Nuevo Testamento) estos símbolos comenzaron a indicar la acentuación de una sílaba dentro de una palabra, en orden a la pronunciación. Las reglas que rigen la posición de los acentos son complicadas y se verán de modo gradual con el correr de las lecciones.

Los acentos son importantes en primer lugar para la pronunciación (señalando la sílaba que debe ser acentuada en una palabra), y ocasionalmente dan un criterio para distinguir las palabras que aun siendo diferentes, sin embargo poseen una misma grafía (por ejemplo, τίς, *¿quién?*, y τις, *alguno*).

En griego existen tres tipos de acentos: el agudo (´), el circunflejo (˜), y el grave (`). Los acentos se escriben sobre las vocales o sobre los diptongos. Cuando un acento se encuentra sobre un diptongo se coloca siempre sobre la segunda vocal. Cuando un espíritu y un acento coinciden en una misma letra, el espíritu se escribe siempre primero, excepto cuando se encuentra el acento circunflejo que se coloca sobre el espíritu (ἅ, ἅ, αἵ, αἵ, ἆ, ἇ).

La iota suscrita.

En algunas palabras se encuentra una iota escrita bajo las vocales largas α, η, y ω. Esta iota se llama "iota suscrita" y no afecta en nada a la pronunciación (ᾳ, ῃ, ῳ se pronuncian como α, η, ω). Su presencia responde simplemente a un modo de escribir convencional cuyo único fin es el de indicar una letra que en la antigüedad era pronunciada en ese lugar.

EJERCICIOS PARA LA LECCIÓN 1

I. Memorizar el alfabeto y los diptongos, tanto activa como pasivamente.

II. Escribir repetidamente las letras hasta que todas puedan ser reproducidas de memoria, sin errores y con cierta facilidad.

III. Trabajar en los cinco primeros versículos del capítulo 1 del evangelio de Marcos (Mc 1,1-5), verificando en el texto lo que se ha aprendido en esta lección. Leer en voz alta pronunciando correctamente todas las palabras de estos cinco versículos hasta que ya no sea necesario servirse de la ayuda dada en esta lección para constatar la pronunciación adecuada.

[Cualquier edición crítica del Nuevo Testamento Griego puede ser utilizada para realizar los ejercicios de esta gramática. El texto utilizado para la composición de esta gramática es el aparecido en: *The Greek New Testament* (The United Bible Societies, Stuttgart[4] 1993)].

INDICATIVO PRESENTE DE εἰμί. EL TIEMPO PRESENTE.
EL MODO INDICATIVO. LA PERSONA.
EL NÚMERO DEL VERBO.
LA -ν MÓVIL. EL ARTÍCULO. EL GÉNERO.
EL NÚMERO DEL ARTÍCULO, DEL SUSTANTIVO,
DEL PRONOMBRE Y DEL ADJETIVO.
EL CASO. LA DECLINACIÓN DEL ARTÍCULO. EL CASO NOMINATIVO.
LA ORACIÓN PRINCIPAL.
LA ORACIÓN SUBORDINADA O DEPENDIENTE.
EL USO PREDICATIVO DE LOS ADJETIVOS.
EL USO ATRIBUTIVO DE LOS ADJETIVOS.
ADJETIVOS SUSTANTIVADOS. CONCORDANCIA.
LA DECLINACIÓN DEL SUSTANTIVO λόγος.

Indicativo presente de εἰμί.

En griego el verbo *ser* se utiliza con mayor frecuencia que en español[8]. Puede ser utilizado para indicar existencia (*Dios es*[9]) o como cópula de unión entre un sujeto y un adjetivo con función de predicado (*Dios es bueno*). El tiempo presente del modo indicativo se conjuga de la siguiente manera [cf. V 16; VD 78; PV 9] (para una explicación del significado de estas abreviaturas, véanse las aclaraciones dadas al inicio del vocabulario en esta lección):

---

[8] En español existen los verbos *ser* y *estar*. Ambos se usan para traducir el verbo εἰμί; cuando la predicación denota un estado circunstancial del sujeto se usará *estar*; cuando se trata de una predicación esencial se usará *ser*

[9] En español para indicar la existencia se utiliza el verbo *existir* (*Dios existe*).

	Singular		Plural	
1° persona	εἰμί	*yo soy*	ἐσμέν	*nosotros/as somos*
2° persona	εἶ	*tú eres*	ἐστέ	*vosotros/as sois*
3° persona	ἐστί(ν)	*él/ella es*	εἰσί(ν)	*ellos/as son*

El tiempo presente. El modo indicativo.

Las nociones de "tiempo" y "modo" son difíciles de definir. La función precisa del "tiempo" en el sistema verbal griego es particularmente compleja y muy discutida. Por el momento, el estudiante necesita solamente pensar en el "tiempo presente" como distinto del pasado y del futuro. Para el "modo indicativo" el estudiante necesita por ahora comprender solamente que se utiliza para expresar simples afirmaciones (por ejemplo, *hoy es un día lluvioso*) y para formular interrogaciones ordinarias (por ejemplo, *¿qué altura tienes?*).

La persona.

La "1° persona" se utiliza para designar a la persona que habla (*yo, nosotros/as*); la "2° persona" se utiliza para referirse a la persona a quien se habla, sean uno o más de uno (*tú, vosotros/as, usted, ustedes*); la "3° persona" se utiliza para designar a la persona o cosa sobre la que se habla (*él, ella, ellos, ellas*).

El número en los verbos.

"Singular" designa a "uno", plural a "más de uno".

La -ν móvil.

En la tercera persona singular y plural la -ν escrita entre paréntesis indica que la forma completa puede ser ἐστί / ἐστίν o εἰσί / εἰσίν. Las formas **sin** ν normalmente son utilizadas cuando la palabra sucesiva comienza con consonante; las formas **con -ν** se utilizan normalmente cuando la palabra sucesiva comienza con una vocal o si la forma verbal se encuentra al final de la oración. Sin embargo, esta regla no es demasiado rígida: hay muchas excepciones, especialmente favoreciendo el uso de la -ν.

El artículo.

En español tenemos artículos definidos (*el, la, los, las, lo*) y artículos indefinidos (*uno, unos, una, unas*). En griego solamente encontramos artículos definidos. De aquí que una palabra griega, por ejemplo, λόγος, pueda ser traducida como definida o como indefinida de acuerdo al contexto (*la palabra, una palabra*). Debe notarse que el uso del artículo en griego es algo distinto que el uso del artículo en español. Las diferencias son a menudo demasiado sutiles como para ser estudiadas en una introducción. Para el aprendizaje del griego del Nuevo Testamento debe prestarse especial atención al modo cómo se utiliza el artículo tanto en los ejercicios del griego como del español que son propuestos en cada lección.

El artículo tanto en griego como en español actúa siempre como un adjetivo, debiendo concordar con la palabra que modifica en género, número y caso.

Género.

En griego los sustantivos se dividen en tres grupos que se distinguen de acuerdo a los artículos que los modifican. Así, si λόγος está unido a ὁ significa que es "masculino". Los sustantivos que se unen a ἡ son llamados "femeninos", y los que están unidos a τό se llaman "neutros". El "género" es sobre todo una categoría gramatical. No obstante, cuando el sustantivo designa una persona que posee un género natural, el género gramatical normalmente le corresponde (*aunque no siempre*). Por ejemplo, un hombre es género masculino y una mujer es género femenino, pero un niño puede designarse con una palabra que está unida a un artículo neutro.

El número del artículo, del sustantivo, del pronombre y del adjetivo.

Como en español, en el griego del Nuevo Testamento se distinguen dos grupos de artículos, sustantivos, pronombres y adjetivos: singulares (que se refieren a una sola persona o cosa) y plurales (que se refieren a dos o más personas o cosas). Es decir, se encuentra la misma distinción ya señalada para el verbo.

El caso.

Los "casos" (nominativo [n], vocativo [v], genitivo [g], dativo [d], acusativo [a]) designan las diferentes formas en las que un sustantivo, pronombre o adjetivo pueden ser utilizados en una oración. El sentido de cada uno de los casos se estudiará de modo gradual con el correr de las lecciones.

Declinación del artículo.

El artículo griego se declina de la siguiente manera [cf. Adj 1Pro y Art] (para una explicación del significado de estas abreviaturas, cf. las aclaraciones dadas al inicio del vocabulario en esta lección):

	Singular		
	Masculino	**Femenino**	**Neutro**
n	ὁ	ἡ	τό
g	τοῦ	τῆς	τοῦ
d	τῷ	τῇ	τῷ
a	τόν	τήν	τό

	Plural		
	Masculino	**Femenino**	**Neutro**
n	οἱ	αἱ	τά
g	τῶν	τῶν	τῶν
d	τοῖς	ταῖς	τοῖς
a	τούς	τάς	τά

No existe el caso vocativo para el artículo.

Tanto en este como en los demás paradigmas, como así también en los ejercicios de traducción, se escriben los acentos para que el estudiante se familiarice con la forma de las palabras tal como aparecen en el texto del Nuevo Testamento. No se aconseja, sin embargo, que se memoricen de manera activa los acentos de los paradigmas y vocabularios al inicio del estudio del griego, excepción hecha de aquellos acentos que son necesarios para distinguir entre dos palabras que poseen la misma grafía (por ejemplo, ὁ, artículo nominativo masculino singular, debería ser cuidadosamente distinguido de ὅ, pronombre relativo nominativo neutro singular). Las reglas para los acentos comenzarán en la Lección 9.

El caso nominativo. La oración principal. La oración subordinada o dependiente.

El caso nominativo se utiliza principalmente para indicar el "sujeto" de una oración. Expresa por tanto la cuestión principal principal del que se habla, el "sujeto" del discurso, sobre el cual se está hablando.

La "oración" es una palabra o grupo de palabras que proponen o implican un juicio completo con referencia a algún aspecto de la existencia, y pueden indicar una afirmación, interrogación, mandato, deseo o una exclamación. Ordinariamente una oración contiene un sujeto y un predicado, es decir, un sustantivo y una forma verbal (que pueden estar explícitos o implícitos). Ejemplos de oraciones son: *Dios es bueno* [afirmación]; *¿Dios es bueno?* [interrogación]; *¡Ven!* [mandato -el nominativo "tú" está tácito-]; *que venga el Señor* [deseo]; *¡Oh Dios!* [exclamación, en la que se supone algún verbo determinable por el contexto].

Existen también oraciones que de por sí no no afirman ni implican un juicio completo que mire a algún aspecto de la existencia; estas oraciones no tienen sentido gramatical por sí mismas y se encuentran siempre formando parte de otra oración. Este tipo de oraciones recibe el nombre de "oración o proposición subordinada" porque está en subordinación gramatical con otra oración que tiene sentido completo, a la cual se da el nombre de "oración o proposición principal". Ejemplos de oraciones subordinadas son: ... *cuando él venga...*; ... *en donde vive....; aunque ella está todavía viva...*

La oración formada por una proposición principal y una subordinada es llamada "oración compleja". Ejemplos de "oraciones complejas" son: *Cuando él venga* [proposición subordinada] *seremos felices* [proposición principal]; *Aunque todavía está viva* [proposición subordinada] *se encuentra enferma* [proposición principal].

Las oraciones que contienen dos o más proposiciones principales son llamadas "oraciones compuestas". Ejemplo: *Dios es siempre bueno, pero los humanos son algunas veces malvados.*

Las oraciones compuestas, que a su vez contienen una o más proposiciones subordinadas, reciben el nombre de "oraciones compuestas-complejas". Por ejemplo: *Dios, que es el Creador, es siempre bueno, pero los humanos, que son las creaturas, son algunas veces malvados.*

El uso predicativo de los adjetivos.

El verbo εἰμί es peculiar, ya que puede ser utilizado no solamente para indicar existencia (ὁ θεός ἐστιν - *Dios existe*), sino también para unir el sujeto con un adjetivo que tenga función de "predicado" (ὁ θεός ἐστιν

ἀγαθός - *Dios es bueno*). En el segundo ejemplo, la "bondad" es "predicada de Dios", es decir, es afirmada de Dios.

El verbo εἰμί en el presente del indicativo puede ser omitido cuando el sentido es claro por el contexto. Esta omisión generalmente se evidencia por la posición del artículo, que normalmente no se une al adjetivo en función de predicado. Así, la oración ὁ λόγος ἐστὶν ἅγιος (*la palabra es santa*) puede ser expresada ὁ λόγος ἅγιος, o bien ἅγιος ὁ λόγος (el diferente orden de las palabras en estos casos no implica diferencia en el significado básico).

Este uso del adjetivo es llamado "predicativo" porque el adjetivo funciona como predicado de una proposición, sobreentendiéndose el verbo εἰμί. Es decir, el adjetivo es utilizado para afirmar o "predicar" algo acerca del sujeto. En nuestro ejemplo, en ambos casos la "santidad" se afirma, es decir, se predica de "la palabra". Cuando un adjetivo es utilizado predicativamente, la inteligencia puede detenerse sobre lo que ha sido afirmado ya que lo que ha sido afirmado es implícitamente una oración.

El uso de la predicación adjetiva se extiende más allá de las simples oraciones tales como las que han sido presentadas más arriba y es importante para la utilización del adjetivo en muchas otras situaciones.

El uso atributivo de los adjetivos.

En cada uno de los tres ejemplos del uso "predicativo" de un adjetivo (1. ὁ ἄγγελός ἐστιν ἅγιος, 2. ὁ ἄγγελος ἅγιος, 3. ἅγιος ὁ ἄγγελος) el adjetivo permanece fuera de la combinación ὁ ἄγγελος. Si el adjetivo permaneciese dentro de la combinación ὁ ἄγγελος de tal manera que la expresión fuese ὁ ἅγιος ἄγγελος o si el adjetivo estuviese escrito con su artículo propio, como en la combinación ὁ ἄγγελος ὁ ἅγιος, nos encontramos ante un uso del adjetivo denominado "atributivo".

Cuando un adjetivo se utiliza atributivamente el verbo εἰμί no se sobreentiende. No se ha realizado un juicio completo. La inteligencia no puede detenerse en lo que ha sido afirmado porque lo que ha sido afirmado no es una oración, ni siquiera implícita. La "santidad" no es predicada, no es el punto en cuestión sino que se trata de otro tema.

Esta posición del artículo para distinguir entre uso predicativo y uso atributivo de un adjetivo no es uniforme. Los adjetivos que no utilizan el artículo de esta manera serán señalados a medida que vayan apareciendo (por ejemplo, el adjetivo ὅλος dado en el vocabulario de la presente lección). Estos adjetivos son pocos.

La distinción entre uso predicativo y uso atributivo de un adjetivo puede también ocurrir independientemente del artículo. En última instancia, el uso o no-uso del artículo no siempre tiene importancia decisiva para la distinción entre uso predicativo y uso atributivo de un adjetivo.

La distinción entre el uso predicativo y atributivo del adjetivo también se encuentra en otros casos, pero aparece especialmente en el nominativo.

Los ejemplos han sido dados en el singular, pero la distinción entre uso atributivo y predicativo es igualmente aplicable al plural.

Adjetivos sustantivados.

Muchos adjetivos no solamente tienen las mismas terminaciones que los sustantivos (es decir, que se declinan de la misma manera que los sustantivos), sino que también muchos adjetivos (normalmente de la primera y segunda declinación) pueden ser utilizados como sustantivos. Así ἅγιος, *santo*, es normalmente un adjetivo: ὁ ἅγιος λόγος, *la palabra santa*. Pero el adjetivo puede ser utilizado solo, y en tal caso puede ser traducido como un sustantivo: ὁ ἅγιος, *el [hombre] santo*, o bien ἅγιος, *un [hombre] santo*.

Concordancia.

En lo dicho anteriormente está implícita la regla básica: los adjetivos pueden "modificar" a los sustantivos o a los pronombres, es decir, pueden ser utilizados para cualificar sustantivos o pronombres. En estos casos el adjetivo debe concordar con el sustantivo o con el pronombre en género, número y caso. Esta regla se puede constatar en los ejemplos ya dados.

Un sustantivo o pronombre, cuando es utilizado como sujeto de un verbo, se puede indicar implícita o explícitamente. Por ejemplo, en la oración ὁ ἄγγελος ἀγαθός ἐστιν el sustantivo ἄγγελος está explícitamente mencionado como sujeto de ἐστιν. Pero en la oración ἀγαθός ἐστιν, el adjetivo ἀγαθός concuerda con el sujeto *él* que está implícito (o tácito) en la tercera persona singular de la forma ἐστιν, esto es claro por el hecho que ἀγαθός se encuentra en nominativo, y un nominativo que funciona como sujeto de ἐστιν. Por otra parte, ἀγαθός es también de género masculino y de número singular (como más abajo se verá, en la Lección 3), e implícitamente se indica que el sujeto de ἐστιν es también masculino y singular. De aquí que el sentido de la traducción para ἀγαθός ἐστιν sea *él es bueno*.

La declinación del sustantivo λόγος.

El sustantivo λόγος, *palabra*, es un sustantivo masculino de la segunda declinación, es decir, la segunda de entre las tres principales categorías de sustantivos en griego. Esta declinación se presenta antes que la primera declinación porque es similar en su paradigma al masculino del artículo y porque es muy frecuente. Por lo demás, una gran cantidad de adjetivos masculinos se declinan de la misma manera que λόγος.

	Singular	*Plural*
n	λόγος	λόγοι
v	λόγε	λόγοι
g	λόγου	λόγων
d	λόγῳ	λόγοις
a	λόγον	λόγους

VOCABULARIO

En las listas de vocabulario de esta y de las siguientes lecciones, solamente se darán las distinciones más fundamentales entre los varios significados que puede tener cada una de las palabras que se proporcionan. Estas definiciones podrían llamarse "significados introductorios" porque están destinadas a dar al estudiante una introducción al significado de la palabra en cuestión. Para los distintos matices del significado es indispensable un diccionario cualificado. En última instancia, es el **contexto** presentado por el texto bíblico quien debe dar el significado de la palabra en cada caso.

En los vocabularios de las diferentes lecciones, cada palabra está seguida por una o más abreviaturas, comúnmente seguida de algunos números. Las abreviaturas y los números refieren a las listas y/o paradigmas del Volumen II de esta gramática. Existen dos tipos de listas: "Lista de palabras por categorías" y "Lista de verbos difíciles". Además existen doce series de "paradigmas de verbos" (hay también paradigmas para todas las categorías de adjetivos y sustantivos, pero estos paradigmas están incluidos en la "Lista de palabras por categorías". De tal manera que una referencia a una categoría para un adjetivo o sustantivo incluye automáticamente el acceso al paradigma que le corresponde). Los paradigmas del Volumen II son repeticiones de los paradigmas que se encuentran en las lecciones del Volumen I (solamente los



paradigmas de los sustantivos y adjetivos irregulares constituyen una excepción a esta regla).

Como ilustración de la explicación dada puede servir lo siguiente: si al término "οὐ, οὐκ, οὐχ" le sigue el símbolo "[Neg]" significa que las palabras οὐ, οὐκ, οὐχ deben ser ubicadas en la categoría "Negaciones", junto con otros vocablos. Si a la palabra "λόγος" le sigue la indicación "[N 6m]", significa que la palabra λόγος debe ser encuadrada en la categoría "Sustantivos" bajo el número 6m (la "m" designa a las palabras de género masculino para distinguir esta categoría de los nombres que poseen la misma grafía y que son de género femenino - cf. vocabulario de la Lección 8) junto con muchos otros vocablos y el paradigma relativo a su declinación. Algunas palabras se encuentran en más de una lista. Así por ejemplo la indicación "[Adj 1Pro]" y "[Art]" después de "ὁ, ἡ, τό" indica que el artículo puede ser ubicado sea como adjetivo bajo el título "Adjetivo 1 Pronombre", sea bajo el título "Artículo".

Todos los verbos se ubican en la categoría correspondiente de "Lista de palabras por categorías" (algunos verbos se encuentran en más de una categoría -las normas para definir las categorías no son rigurosamente científicas [lo que demandaría un trabajo más cuidadoso y elaborado pero probablemente generaría confusión en el sistema de sub-categorías], sino que fundamentalmente son pedagógicas-). Por lo demás, la mayor parte de los verbos están ilustrados por alguno de los paradigmas que se encuentran en la sección "Paradigmas de los verbos", como se ha mencionado más arriba.

Finalmente, una gran cantidad de verbos (350) pueden ser encontrados en la "Lista de verbos difíciles" (mencionada más arriba). Por ejemplo, el verbo "εἰμί" seguido por la indicación "V 16; VD 78; PV 9", significa que εἰμί se encuentra en "Lista de palabras por categorías" bajo "Verbos 16", en la "Lista de verbos difíciles", bajo el Número 78, y en los "Paradigmas de los verbos" en la sección 9.

Es posible que aparezca una cierta redundancia en las indicaciones de las listas de vocabulario tanto para los sustantivos como para los adjetivos. A pesar de que las referencias de las listas de vocabulario son suficientes para ubicar una palabra en una categoría, junto a cada sustantivo en nominativo se indica también el genitivo en forma abreviada y el artículo apropiado. Los adjetivos se indicarán siempre en nominativo en los tres géneros. Esta redundancia ayudará a la memorización.

Normalmente, los verbos son presentados en el vocabulario mediante la primera persona singular del tiempo presente en el modo indicativo de la voz activa. Así, por ejemplo: "εἰμί, *soy*". (εἰμί, estrictamente hablando no tiene "voz"). Sin embargo, hasta que se pueda presentar la conjugación de otros verbos, algunas formas verbales se darán en tercera persona, como "εἶπε(ν), *dijo*; *habló*" y "ἔρχεται, *viene*" (si el sujeto de un verbo en griego no está expresado, debe ser deducido por el contexto, como se aclaró más arriba). **Las otras formas de estos verbos (que se dan solamente en la tercera**

persona) no deben ser utilizadas por el estudiante hasta más adelante, cuando sean presentadas adecuadamente en el correr de las lecciones. Estas formas de la tercera persona presentadas ahora, quieren ofrecer una ayuda para que el estudiante tenga una posibilidad más amplia en los ejercicios de traducción al concluir ya las lecciones iniciales.

εἰμί [V 16; VD 78; PV 9] *soy, estoy, existo.*

εἶπε(ν) [forma del verbo λέγω: cf. Lección 50] *dijo, habló.* El plural de la forma es εἶπον, *dijeron, hablaron.*

ἔρχεται [forma del verbo ἔρχομαι: cf. Lección 45] *viene, llega.* El plural de la forma es ἔρχονται, *vinieron, llegaron.*

ὁ, ἡ, τό [Adj 1Pro; Art] *el, la, los, las.*

ἄγγελος, -ου, ὁ [N 6m] *ángel, mensajero*

ἀδελφός, -οῦ, ὁ [N 6m] *hermano, pariente, consanguíneo.*

ἄνθρωπος, -ου, ὁ [N 6m] usualmente hombre en el sentido de *ser humano*; pero ocasionalmente *hombre* en el sentido de *varón.*

θεός, -οῦ, ὁ [N 6m] *Dios, dios.*

κόσμος, -ου, ὁ [N 6m] *mundo, universo.*

κύριος, -ου, ὁ [N 6m] *Señor, señor, patrón.* Por convención en algunos textos griegos esta palabra aun cuando se refiere a Dios o a Cristo no siempre está escrita en caracteres mayúsculos.

λόγος, -ου, ὁ [N 6m] *palabra, discurso, cosa, hecho.*

οὐρανός, -οῦ, ὁ [N 6m] *cielo, cielos, firmamento.*

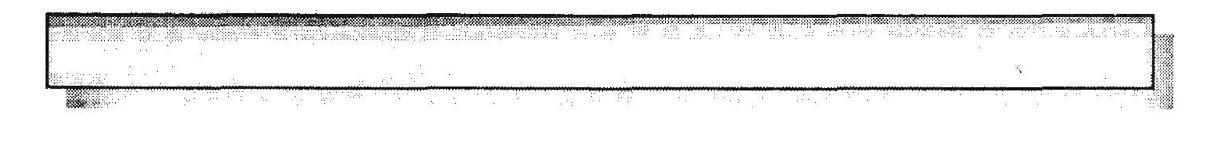
υἱός, -οῦ, ὁ [N 6m] *hijo, descendiente.*

ἀγαθός [Adj 1] [La forma masculina de este adjetivo se declina como λόγος] *bueno.*

ἅγιος [Adj 2] [La forma masculina de este adjetivo se declina como λόγος] *santo, consagrado.*
καλός [Adj 1] [La forma masculina de este adjetivo se declina como λόγος] *hermoso, bello, bueno.*

ὅλος [Adj l] [La forma masculina de este adjetivo se declina como λόγος] *todo, entero, completo.* En el Nuevo Testamento cuando este adjetivo se utiliza con el artículo, siempre está en posición predicativa, aun cuando el sentido es atributivo. Por ejemplo ὅλος ὁ λόγος significa "el mundo entero" y no "el mundo es entero".

οὐ, οὐκ, οὐχ [Neg] *no.* Esta negación, ordinariamente, es utilizada en el modo indicativo. οὐ se utiliza antes de las palabras que empiezan en consonante; οὐκ ante las palabras que empiezan con vocal con espíritu suave; y οὐχ ante las palabras que empiezan con vocal con espíritu áspero.



En los siguientes ejercicios, la referencia al Nuevo Testamento remite a textos que de alguna manera son útiles para comprender la frase en cuestión (y viceversa). Al principio, esta utilidad resultará mínima y las referencias tendrán solamente una tenue relación con el ejercicio en el que se está trabajando. Pero, a medida que los ejercicios sean cada vez más complicados, las referencias se convertirán en más significativas, hasta que de hecho se convertirán en una poderosa herramienta para familiarizarse con el texto del Nuevo Testamento. En la elección de los textos, mientras sea posible, se dará preferencia a los evangelios.

I. Traducir al español.

1. ὁ υἱὸς εἶπεν, εἰμί. (Mc 14,62)
2. ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου κύριός ἐστιν. (Mc 2,28)
3. ἔρχεται ὁ ἀδελφὸς ὁ καλός. (Mc 3,31)
4. ὁ ἄνθρωπος ἔρχεται. (Mc 6,1)
5. οἱ ἄνθρωποι οὐχ ἅγιοί εἰσιν. (Mc 1,24)
6. ὁ θεὸς εἶπεν. (Mc 2,19)
7. ὁ ἄγγελος ὁ ἅγιος οὐκ ἔρχεται. (Mc 8,38)

8. ὅλος ὁ κόσμος καλός ἐστιν. (Mc 14,9)
9. ὁ οὐρανός οὐ καλός ἐστιν. (Mc 13,31)
10. ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ ἐστιν ἀγαθός. (Mc 3,11)

N.B. La ausencia del acento en algunas palabras y la presencia de más de un acento en otras se explicará a medida que se estudien las "Reglas para los acentos", a partir de la Lección 9.

II. Traducir al griego.

1. Los hijos no son santos. (Mc 2,19)
2. Los cielos de Dios son hermosos. (Mc 1,10)
3. El hermano bueno viene. (Mc 10,18)

III. Trabajar en los primeros cinco versículos del capítulo 1 del evangelio de Marcos (Mc 1,1-5), verificando el texto con la información dada en la Lección 2. No hay que desanimarse si algunos aspectos del texto todavía no aparecen claros. Con el correr de las lecciones, los textos se verán cada vez más claros y comprensibles.

EL IMPERFECTO DEL MODO INDICATIVO.
INDICATIVO IMPERFECTO DE εἰμί.
EL PRONOMBRE RELATIVO. EL CASO ACUSATIVO.
EL SUSTANTIVO ἔργον.
SUJETO EN NEUTRO PLURAL Y VERBO EN SINGULAR.

El imperfecto del modo indicativo.

En el griego del Nuevo Testamento el imperfecto de la mayoría de los verbos se utiliza para expresar una acción en el pasado que no se la considera como terminada (cf. Lección 10). Dado que el imperfecto del verbo εἰμί es el único tiempo pasado que tiene este verbo, su imperfecto sirve para indicar cualquier tipo de acción que se haya realizado en el pasado, aun en el caso que se la considere como terminada. El imperfecto es un tiempo que sólo se encuentra en el modo indicativo.

Indicativo imperfecto de εἰμί.

El indicativo imperfecto del verbo εἰμί se conjuga de la siguiente manera [cf. V 16; VD 78; PV 9]:

	Singular		*Plural*	
1° persona	ἤμην	*yo era*	ἦμεν, ἤμεθα	*nosotros/as éramos*
2° persona	ἦς, ἦσθα	*tú eras*	ἦτε	*vosotros/as erais*
3° persona	ἦν	*él/ella era*	ἦσαν	*ellos/as eran*

ἦσθα es una forma alternativa para ἦς, y ἤμεθα es una forma alternativa para ἦμεν.

El pronombre relativo.

El pronombre relativo se declina de la siguiente manera [cf. Pro]:

	Singular		
	Masculino	**Femenino**	**Neutro**
n	ὅς	ἥ	ὅ
g	οὗ	ἧς	οὗ
d	ᾧ	ᾗ	ᾧ
a	ὅν	ἥν	ὅ
	Plural		
	Masculino	**Femenino**	**Neutro**
	οἵ	αἵ	ἅ
	ὧν	ὧν	ὧν
	οἷς	αἷς	οἷς
	οὕς	ἅς	ἅ

Debe prestarse particular atención en distinguir las siguientes formas del artículo y del pronombre relativo:

οἱ - οἵ   ἡ - ἥ   αἱ - αἵ   ὁ - ὅ

En griego el pronombre relativo sigue normalmente las mismas reglas gramaticales que en español. El pronombre debe concordar con su antecedente (es decir, con la palabra a la que refiere) en genero y número, pero toma el caso del uso que tiene en la frase de la que forma parte.

ὁ λόγος ὅς ἐστιν ἀγαθός ἐστι καλός.
La palabra que es buena es hermosa.

ὁ λόγος ὃν εἶπεν ὁ θεὸς ἅγιός ἐστιν.
La palabra que Dios dijo es santa.

El caso acusativo.

En griego un sustantivo o un pronombre es usado en caso acusativo cuando es el objeto directo de un verbo:

ὁ θεὸς εἶπε τὸν λόγον.
Dios dijo la palabra.

o bien puede ser regido por una preposición:

ὁ Κύριος ἔρχεται εἰς τὸν κόσμον.
El Señor viene al mundo.

El sustantivo ἔργον.

La palabra ἔργον, *trabajo*, es un sustantivo neutro de la segunda declinación y se declina de la siguiente manera [cf. N 7]:

	Singular	*Plural*
n	ἔργον	ἔργα
v	ἔργον	ἔργα
g	ἔργου	ἔργων
d	ἔργῳ	ἔργοις
a	ἔργον	ἔργα

Las formas neutras de los adjetivos del tipo de ἀγαθός (que en masculino siguen la declinación de λόγος) se declinan como ἔργον. Nótese que las formas neutras del nominativo y del acusativo de ἔργον, tanto en singular como en plural, son las mismas. Esto es una constante en griego para todos los sustantivos y adjetivos neutros.

Sujeto en neutro plural y verbo en singular.

Un aspecto del género digno de ser notado es que en griego un sujeto neutro plural habitualmente rige un verbo en singular:

τὰ ἔργα τοῦ θεοῦ ἀγαθά ἐστιν.
Las obras de Dios son buenas.

Pero la forma plural del verbo también se puede encontrar con ocasión un sujeto neutro plural:

τὰ ἔργα τοῦ θεοῦ ἀγαθά εἰσιν.
Las obras de Dios son buenas.

VOCABULARIO

εἰς [Prep 1] rige siempre acusativo: *en, dentro, hacia, a, por (de finalidad).*

ὅς, ἥ, ὅ [Pro] *que, quien, el cual.*

δαιμόνιον, -ου, τό [N 7] *demonio, diablo, espíritu malvado.*

ἔργον, -ου, τό [N 7] *obra, trabajo, cosa realizada, hecho completo.*

εὐαγγέλιον, -ου, τό [N 7] *evangelio, buena nueva.*

ἱερόν, -οῦ, τό [N 7] *templo, santuario.*

ἱμάτιον, -ου, τό [N 7] *vestido, indumentaria.*

σημεῖον, -ου, τό [N 7] *signo.*

Los adjetivos ἀγαθός, ἅγιος, καλός y ὅλος de la Lección 2 se declinan en neutro como ἔργον.

Los siguientes adjetivos: ἕτερος, ἴδιος, νεκρός y πρῶτος se declinan como λόγος en masculino y como ἔργον en neutro.

ἕτερος [Adj 2] *otro.*

ἴδιος [Adj 2] *propio, personal, perteneciente a.*

νεκρός [Adj 2] *muerto*. Esta palabra a menudo es utilizada como sustantivo significando *muerte* [N 6m].

πρῶτος [Adj 1] *primero*.

ἀκούεις [de ἀκούω: cf. Lección 10] *oyes, escuchas a*. Este verbo rige genitivo o acusativo (no es fácil distinguir que caso debe llevar en cada ocasión).

ἔχω [cf. Lección 9 y Lección 49] *tengo, poseo*.

λέγει [de λέγω: cf. Lección 9 y Lección 50] *habla, dice*.

πρῶτον [Adv 2] *primero, ante todo, en primer lugar*.

I. Traducir al español.

1. ὁ κύριος εἶπε τὸ εὐαγγέλιον. (Mc 1,14)
2. ἔχω τὰ ἱμάτια. (Mc 2,10)
3. τὸ σημεῖον καλὸν ἦν. (Mc 8,11)
4. ὁ ἕτερος ἄγγελος ἔρχεται εἰς τὸ καλὸν ἱερόν. (Mc 16,12)
5. τὰ ἱμάτια ἦν καλά. (Mc 9,3)
6. οὐκ ἀκούεις τῶν ἀνθρώπων. (Mc 9,7)
7. ὁ κύριος οὐκ ἔστι νεκρός. (Mc 9,26)
8. τὰ δαιμόνια οὐκ εἰσὶν ἀγαθά. (Mc 1,34)
9. ὁ κύριος ἔρχεται εἰς τὸ ἱερόν. (Mc 11,11)
10. εἶ ὁ πρῶτος ὃς λέγει τοὺς λόγους. (Mc 9,35)
11. τὰ ἔργα ἦν καλά. (Mc 14,6)
12. τὸ ἱερὸν καλὸν ἦν. (Mc 11,15)
13. τὰ ἴδια ἱμάτια καλά ἐστιν. (Mt 22,5)
14. οἱ λόγοι οὓς εἶπεν ὁ κύριος ἀγαθοί εἰσιν. (Mc 3,14)

II. Traducir al griego.

1. La obra era santa. (Mc 14,6)

2. La persona que viene hacia el templo es buena. (Mc 10,18)
3. Tú no eres santo. (Mc 1,24)

Trabajar en Mc 1,6-10 confrontando el texto con la información proporcionada en las Lecciones 2 y 3. Leer los versículos en voz alta al menos tres veces.

EL INFINITIVO. INFINITIVO DE COMPLEMENTO.
INFINITIVO PRESENTE DE εἰμί.
EL IMPERATIVO. IMPERATIVO PRESENTE DE εἰμί.
LOS SUSTANTIVOS ζωή, ἁμαρτία, δόξα.
LOS ADJETIVOS ἅγιος Y ἀγαθός.
LA RAÍZ, EL CASO GENITIVO.
LOS CINCO PRINCIPALES SIGNOS DE PUNTUACIÓN.

El infinitivo. El infinitivo de complemento.

El infinitivo en griego corresponde aproximadamente al infinitivo en español, por ejemplo: *ver*. El infinitivo griego es considerado un sustantivo verbal. Al igual que el resto de los verbos, posee voz y tiempo. Estas son las categorías bajo las cuales normalmente se lo estudia. En ocasiones particulares es necesario considerarlo bajo la categoría de sustantivo.

El infinitivo tiene una variedad de usos que se explicarán en las lecciones siguientes. Uno de estos usos es el infinitivo "de complemento" en el que el infinitivo "complementa" o "completa" el significado de un verbo (como también sucede en español).

Θέλω ["Yo deseo" - cf. Lección 15, Vocabulario] εἶναι ἀγαθός.
Deseo ser bueno.

Infinitivo presente de εἰμί.

El infinitivo presente del verbo εἰμί es εἶναι.

ativo.

El modo imperativo se utiliza para expresar un mandato. Solamente se ntra en la segunda y en la tercera persona.

erativo presente de εἰμί.

El imperativo del verbo εἰμί es el siguiente [cf. V 16; VD 78; PV 9]:

	Singular	*Plural*
rsona	ἴσθι	ἔστε
rsona	ἔστω, ἤτω	ἔστωσαν, ἤτωσαν
	¡Sé tú!	*¡Sed vosotros/as!*
	¡Sea él/ella!	*¡Sean ellos/ellas!*

ἴσθι ἀγαθός.	ἴσθι ἀγαθή.	ἔστε ἀγαθοί.	ἔστε ἀγαθαί.
¡Sé bueno!	*¡Sé buena!*	*¡Sed buenos!*	*¡Sed buenas!*
ἔστω ἀγαθός.	ἔστω ἀγαθή.	ἔστωσαν ἀγαθοί.	ἔστωσαν ἀγαθαί.
¡Sea bueno!	*¡Sea buena!*	*¡Sean buenos!*	*¡Sean buenas!*

Los sustantivos ζωή, ἁμαρτία, δόξα.

Los sustantivos de la primera declinación son en su mayor parte femeninos pero hay algunos masculinos. Los sustantivos femeninos se dividen en tres categorías:

1) Los sustantivos que terminan en -η en el nominativo singular [cf. N 1]:

	Singular	*Plural*
n	ζωή	ζωαί
v	ζωή	ζωαί
g	ζωῆς	ζωῶν
d	ζωῇ	ζωαῖς
a	ζωήν	ζωάς

2) Los sustantivos que terminan en -α precedida por ϵ, ι, ρ [cf. N 2]:

	Singular	Plural
n	ἁμαρτία	ἁμαρτίαι
v	ἁμαρτία	ἁμαρτίαι
g	ἁμαρτίας	ἁμαρτιῶν
d	ἁμαρτίᾳ	ἁμαρτίαις
a	ἁμαρτίαν	ἁμαρτίας

3) Los sustantivos que terminan en -α pero que no está precedida por ϵ, ι, ρ [cf. N 3]:

	Singular	Plural
n	δόξα	δόξαι
v	δόξα	δόξαι
g	δόξης	δοξῶν
d	δόξῃ	δόξαις
a	δόξαν	δόξας

Los adjetivos ἅγιος y ἀγαθός. La raíz.

La presencia de una α precedida de ϵ, ι o ρ en el nominativo femenino de los adjetivos que siguen la primera y segunda declinación indica que todas las terminaciones del femenino llevan α, como ἁμαρτία [cf. Adj 2]:

	Singular		
	Masculino	Femenino	Neutro
n	ἅγιος	ἁγία	ἅγιον
v	ἅγιε	ἁγία	ἅγιον
g	ἁγίου	ἁγίας	ἁγίου
d	ἁγίῳ	ἁγίᾳ	ἁγίῳ
a	ἅγιον	ἁγίαν	ἅγιον

Plural		
Masculino	**Femenino**	**Neutro**
ἅγιοι	ἅγιαι	ἅγια
ἅγιοι	ἅγιαι	ἅγια
ἁγίων	ἁγίων	ἁγίων
ἁγίοις	ἁγίαις	ἁγίοις
ἁγίους	ἁγίας	ἅγια

De la misma manera que ἅγιος, ἁγία, ἅγιον se declinan ἕτερος, ἑτέρα, ἕτερον; ἴδιος, ἰδία, ἴδιον; νεκρός, νεκρά, νεκρόν.

Los adjetivos que no tienen ε, ι, o ρ antes de las desinencias del nominativo femenino singular, tienen el femenino singular en -η. Todos los adjetivos que siguen la primera y segunda declinación que no son contractos (ver más abajo en las Lecciones 31 y 32) y que no están limitados solamente a dos terminaciones (ver más abajo en la Lección 24), se dividen en dos categorías:

1. los que en el nominativo femenino singular finalizan en -α porque la raíz del adjetivo termina en -ε, -ι o -ρ;

2. aquellos cuya raíz finaliza en una letra distintas de -ε, -ι o -ρ y en tal caso tienen el nominativo femenino singular en -η.

El "tema" de una palabra (el concepto es aplicable a todos los verbos, sustantivos y pronombres como también a los adjetivos) es la parte de la palabra que permanece constante en la flexión de la misma, distinguiéndose de su "desinencia" que es la parte que comúnmente varía. Así, en el adjetivo ἁγία (nominativo femenino singular), el tema es ἁγι-, y la desinencia es α. La desinencia es -α porque el tema finaliza en ι-. También los temas que finalizan en ε- o ρ- tienen -α como desinencia. Todas las otras raíces tienen η como desinencia. El adjetivo ἀγαθός pertenece a esta última categoría y se declina de la siguiente manera [cf. Adj 1]:

g	ἀγαθοῦ	ἀγαθῆς	ἀγαθοῦ
d	ἀγαθῷ	ἀγαθῇ	ἀγαθῷ
a	ἀγαθόν	ἀγαθήν	ἀγαθόν

n	ἀγαθός	ἀγαθή	αγαθον
v	ἀγαθέ	ἀγαθή	ἀγαθόν
g	ἀγαθοῦ	ἀγαθῆς	ἀγαθοῦ
d	ἀγαθῷ	ἀγαθῇ	ἀγαθῷ
a	ἀγαθόν	ἀγαθήν	ἀγαθόν

	Plural		
	Masculino	**Femenino**	**Neutro**
n	ἀγαθοί	ἀγαθαί	ἀγαθά
v	ἀγαθοί	ἀγαθαί	ἀγαθά
g	ἀγαθῶν	ἀγαθῶν	ἀγαθῶν
d	ἀγαθοῖς	ἀγαθαῖς	ἀγαθοῖς
a	ἀγαθούς	ἀγαθάς	ἀγαθά

También se declinan según este paradigma: καλός, καλή, καλόν - ὅλος, ὅλη, ὅλον - πρῶτος, πρώτη, πρῶτον.

El caso genitivo.

El caso genitivo se utiliza para designar posesión o especificación:

ὁ λόγος τοῦ θεοῦ
La palabra de Dios.

El caso genitivo puede también ser regido por una preposición:

ἐκ τοῦ ἱεροῦ
desde el templo.

Estas son solamente dos funciones entre las más fundamentales que posee el caso genitivo.

Los cinco principales signos de puntuación.

Los cinco principales signos de puntuación son los siguientes:

ESPAÑOL	GRIEGO	COMENTARIO Y EJEMPLO
.	.	Uso idéntico al español: λόγος.
,	,	Uso idéntico al español: λόγος,
;	·	Un punto puesto en la parte superior de la línea de escritura: λόγος·

:	·	Un punto puesto en la parte superior de la línea de escritura: λόγος·
?	;	Gráficamente idéntico al punto y coma en español: λόγος;

El griego, como el español, distingue un período de otro por medio de la coma, y para esto utiliza el mismo signo que el español. El griego no distingue (a diferencia del español) entre punto y punto-y-coma, pero utiliza un punto en la parte superior de la línea de escritura para indicar una pausa inferior respecto al punto y superior a la coma. El griego utiliza un signo equivalente al punto y coma en español para indicar un signo de interrogación y este se utiliza únicamente al final de la oración. A diferencia del español, en griego no existen signos que marquen la admiración o la exclamación (como los españoles ¡!).

VOCABULARIO

ἀπό [Prep 1] rige siempre genitivo: *desde, desde lejos.*

ἐκ [Prep 1] rige siempre genitivo: *desde, fuera de.* Delante de una palabra iniciada en vocal ἐκ se escribe ἐξ.

ἀγάπη, -ης, ἡ [N 1] *amor.*

γῆ, -ῆς, ἡ [N 1; como el acento es irregular, ver también N 33] *tierra, país, región.*

ζωή, -ῆς, ἡ [N 1] *vida.*

φωνή, -ῆς, ἡ [N 1] *voz, sonido.*

ἀλήθεια, -ας, ἡ [N 2] *verdad.*

ἁμαρτία, -ας, ἡ [N 2] *pecado, culpa, error.*

βασιλεία, -ας, ἡ [N 2] *reino.*

ἐκκλησία, -ας, ἡ [N 2] *iglesia, asamblea.*

ἐξουσία, -ας, ἡ [N 2] *autoridad, poder.*

ἡμέρα, -ας, ἡ [N 2] *día.*

καρδία, -ας, ἡ [N 2] *corazón.*

γλῶσσα, -ης, ἡ [N 3] *lengua, lenguaje.*

δόξα, -ης, ἡ [N 3] *gloria, esplendor.*

τράπεζα, -ης, ἡ [N 3] *mesa.*

ἀγαπητός, -ή, -όν [Adj 1] *querido, bienamado.*

ἕκαστος, -η, -ον [Adj 1] *cada, cada uno* [como sustantivo]. Esta palabra no se utiliza con artículo.

πιστός, -ή, -όν [Adj 1] *fiel, creyente.*

δίκαιος, -α, -ον [Adj 2] *justo, recto.*

πονηρός, -ά, -όν [Adj 2] *malo, malvado.*

μή [Neg; Conj] *no.* Esta negación es paralela a la negación οὐ; οὐ normalmente se utiliza en el modo indicativo, mientras que μή normalmente se utiliza con todos los otros modos. Sin embargo, existen excepciones a esta regla.

I. Traducir al español.

1. ὁ υἱὸς ἔρχεται ἀπὸ τοῦ ἀγαθοῦ ἀνθρώπου. (Mc 5,35)
2. ἔχω τὴν ἐξουσίαν ἣ ἐκ τοῦ θεοῦ ἐστιν. (Mc 2,10)
3. ἡ φωνὴ τοῦ υἱοῦ καλὴ ἦν. (Mc 9,7)

4. τὸ δαιμόνιον ἔρχεται ἐκ τοῦ ἀνθρώπου. (Mc 5,8)
5. ὁ ἀδελφὸς οὐκ ἦν δίκαιος. (Lc 2,25)
6. τὸ δαιμόνιον πονηρὸν ἦν· ὁ ἄγγελος ἀγαθὸς ἦν. (Mc 7,22)
7. ὁ ἀδελφὸς ἔρχεται εἰς τὴν ζωήν. (Mc 9,43)
8. ἡ δόξα τοῦ θεοῦ οὐκ ἔστιν ἡ δόξα τῶν ἀνθρώπων. (Lc 2,9)
9. ὁ ἀδελφὸς εἶπεν τὴν ἀλήθειαν. (Mc 5,33)
10. ἡ τράπεζα τοῦ κυρίου ἁγία ἐστιν. (Lc 1,9)
11. μὴ ἔστε πονηροί. (He 1,20)
12. οὐκ ἐστὲ πονηροί. (Mc 13,11)
13. ἕκαστος υἱὸς ἀγαπητὸς ἦν. (Lc 6,44)
14. εἶ πιστός; (Mc 14,61)
15. ἡ ἀγάπη τοῦ θεοῦ καλή ἐστιν. (Jn 5,42)
16. ἡ ἐξουσία ἐκ τοῦ θεοῦ ἐστιν. (Lc 22,53)
17. ἐκ τῶν καρδιῶν τῶν ἀνθρώπων ἔρχεται ἡ ἁμαρτία.(Mc 7,21)
18. ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ ἐξ οὐρανοῦ ἦν. (Mc 4,26)
19. ἡ ἐκκλησία τοῦ κυρίου ἁγία ἐστιν. (He 9,31)
20. ἡ γῆ οὐκ ἔστιν οὐρανός. (Mc 13,31)
21. ἡ γλῶσσα τοῦ ἀνθρώπου καλή ἐστιν. (Lc 1,64)
22. ἔρχεται ἡ ἡμέρα τοῦ κυρίου. (Lc 22,7)
23. ὁ υἱὸς ἀγαπητός ἐστιν. (Mc 1,11)
24. αἱ ἁμαρτίαι τοῦ κόσμου οὐ καλαὶ ἦσαν. (Mc 2,5)
25. ἐκείνη θέλει εἶναι ἀγαθή. (Mc 9,35) ["Aquella mujer desea" - cf. Lección 5 para la explicación del pronombre ἐκείνη].

II. Traducir al griego.

1. Aquel hombre desea ser bueno. (Mc 9,35) [Cf. Lección 5 para la explicación de "aquel hombre"]
2. La autoridad de la asamblea viene de Dios. (Lc 22,53)
3. No somos santos. (Lc 17,10)

III. Trabajar Mc 1,11-15, verificando en el texto la información dada en la presente lección y en las precedentes. Leer en voz alta estos versículos, al menos tres veces.

4. τὸ δαιμόνιον ἔρχεται ἐκ τοῦ ἀνθρώπου. (Mc 5,8)
5. ὁ ἀδελφὸς οὐκ ἦν δίκαιος. (Lc 2,25)
6. τὸ δαιμόνιον πονηρὸν ἦν· ὁ ἄγγελος ἀγαθὸς ἦν. (Mc 7,22)
7. ὁ ἀδελφὸς ἔρχεται εἰς τὴν ζωήν. (Mc 9,43)
8. ἡ δόξα τοῦ θεοῦ οὐκ ἔστιν ἡ δόξα τῶν ἀνθρώπων. (Lc 2,9)
9. ὁ ἀδελφὸς εἶπεν τὴν ἀλήθειαν. (Mc 5,33)
10. ἡ τράπεζα τοῦ κυρίου ἁγία ἐστιν. (Lc 1,9)
11. μὴ ἔστε πονηροί. (He 1,20)
12. οὐκ ἐστὲ πονηροί. (Mc 13,11)
13. ἕκαστος υἱὸς ἀγαπητὸς ἦν. (Lc 6,44)
14. εἶ πιστός; (Mc 14,61)
15. ἡ ἀγάπη τοῦ θεοῦ καλή ἐστιν. (Jn 5,42)
16. ἡ ἐξουσία ἐκ τοῦ θεοῦ ἐστιν. (Lc 22,53)
17. ἐκ τῶν καρδιῶν τῶν ἀνθρώπων ἔρχεται ἡ ἁμαρτία.(Mc 7,21)
18. ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ ἐξ οὐρανοῦ ἦν. (Mc 4,26)
19. ἡ ἐκκλησία τοῦ κυρίου ἁγία ἐστιν. (He 9,31)
20. ἡ γῆ οὐκ ἔστιν οὐρανός. (Mc 13,31)
21. ἡ γλῶσσα τοῦ ἀνθρώπου καλή ἐστιν. (Lc 1,64)
22. ἔρχεται ἡ ἡμέρα τοῦ κυρίου. (Lc 22,7)
23. ὁ υἱὸς ἀγαπητός ἐστιν. (Mc 1,11)
24. αἱ ἁμαρτίαι τοῦ κόσμου οὐ καλαὶ ἦσαν. (Mc 2,5)
25. ἐκείνη θέλει εἶναι ἀγαθή. (Mc 9,35) ["Aquella mujer desea" - cf. Lección 5 para la explicación del pronombre ἐκείνη].

II. Traducir al griego.

1. Aquel hombre desea ser bueno. (Mc 9,35) [Cf. Lección 5 para la explicación de "aquel hombre"]
2. La autoridad de la asamblea viene de Dios. (Lc 22,53)
3. No somos santos. (Lc 17,10)

III. Trabajar Mc 1,11-15, verificando en el texto la información dada en la presente lección y en las precedentes. Leer en voz alta estos versículos, al menos tres veces.

La iota suscrita aparece bajo la η de la segunda y tercera persona singular. Esta iota -como siempre que aparece la iota suscrita utilizada debajo de las letras-, no afecta en nada a la pronunciación. Sin embargo, es muy útil para identificar las formas de manera visual.

Las oraciones de finalidad con ἵνα.

Una oración de finalidad es una oración que expresa el fin intentado por una acción. El modo subjuntivo utiliza los vocablos ἵνα o ὅπως (si bien no hay diferencia de significado entre ellos, ἵνα es más común) y es este el modo más frecuente de expresar finalidad o propósito en el griego del Nuevo Testamento. Aunque esta es solamente una de las maneras que posee el griego del Nuevo Testamento para expresar finalidad:

ἔρχεται εἰς τὸ ἱερὸν ἵνα ἅγιος ᾖ.
Viene hacia el templo para ser (que sea) santo.

ὁ θεὸς λέγει ὅπως ἄνθρωποι ἅγιοι ὦσιν.
Dios habla para que los hombres sean santos.

Para expresar la negación de un verbo de una oración de finalidad se utiliza la partícula μή. Esta partícula puede ser utilizada con ἵνα o con ὅπως, o también sola, pero siempre para introducir la negación en una oración de finalidad como las que venimos tratando:

ὁ θεὸς λέγει ἵνα ἄνθρωποι μὴ ὦσι πονηροί.
ὁ θεὸς λέγει ὅπως ἄνθρωποι μὴ ὦσι πονηροί.
ὁ θεὸς λέγει μὴ ἄνθρωποι ὦσι πονηροί.
Dios habla para que los hombres no sean malvados.

Los pronombres demostrativos οὗτος y ἐκεῖνος.

El griego tiene dos pronombres demostrativos principales, es decir, pronombres que enfatizan o remarcan alguna realidad. Pueden también ser utilizados como adjetivos concordando en género, número y caso con el sustantivo al cual modifican, o bien pueden ser usados como sustantivos. οὗτος significa este y se utiliza para designar una persona o una cosa que está cerca; ἐκεῖνος significa aquel y se utiliza para designar una persona o cosa que está lejos.

	Singular		
	Masculino	**Femenino**	**Neutro**
n	οὗτος	αὕτη	τοῦτο
g	τούτου	ταύτης	τούτου
d	τούτῳ	ταύτῃ	τούτῳ
a	τοῦτον	ταύτην	τοῦτο

	Plural		
	Masculino	**Femenino**	**Neutro**
n	οὗτοι	αὗται	ταῦτα
g	τούτων	τούτων	τούτων
d	τούτοις	ταύταις	τούτοις
a	τούτους	ταύτας	ταῦτα

Nótese la ausencia de la -ν final en el nominativo y en el acusativo neutro singular.

	Singular		
	Masculino	**Femenino**	**Neutro**
n	ἐκεῖνος	ἐκείνη	ἐκεῖνο
g	ἐκείνου	ἐκείνης	ἐκείνου
d	ἐκείνῳ	ἐκείνῃ	ἐκείνῳ
a	ἐκεῖνον	ἐκείνην	ἐκεῖνο

	Plural		
	Masculino	**Femenino**	**Neutro**
n	ἐκεῖνοι	ἐκεῖναι	ἐκεῖνα
g	ἐκείνων	ἐκείνων	ἐκείνων
d	ἐκείνοις	ἐκείναις	ἐκείνοις
a	ἐκείνους	ἐκείνας	ἐκεῖνα

Nótese que los pronombres no tienen caso vocativo.

Usados como adjetivos en función atributiva οὗτος y ἐκεῖνος no se escriben nunca entre el artículo y el nombre a los que ellos se refieren. En otras

[illegible]bras: en cuanto a la posición pueden ser predicativos, pero en cuanto al significado son atributivos.

ἔρχεται ἐκ τούτου τοῦ ἱεροῦ.
Él (ella) viene de este templo.

Como ya se dijo más arriba, οὗτος y ἐκεῖνος pueden también utilizarse como sustantivos, normalmente sin el artículo.

ἐκείνη ἔρχεται.
Aquella [mujer] viene.

El caso dativo.

El caso dativo se utiliza para expresar el objeto "indirecto" de un verbo, es decir, la persona o cosa a quién o para quién algo se realiza:

ὁ Κύριος λέγει τῷ ἀγγέλῳ.
El Señor habla al ángel.

ἔχω σημεῖον τῷ υἱῷ.
Tengo un signo para el hijo.

El caso dativo también puede ser regido por una preposición.

ἔρχεται σὺν τῷ υἱῷ.
Él (ella) viene con el hijo.

El apóstrofe. La crasis. La diéresis.

Además de los signos de puntuación explicados en la Lección 4, existen algunos otros que son también importantes para la comprensión del texto griego del Nuevo Testamento: el apóstrofe para indicar la elisión, el espíritu suave para indicar la crasis y los dos puntos para indicar la diéresis.

El apóstrofe es el signo utilizado para marcar la elisión (es decir la caída) de una vocal. Este signo es en sí, similar o idéntico al signo utilizado para el espíritu suave (᾿). La elisión se utiliza cuando una palabra que finaliza en vocal, pierde esta vocal por estar ante otra palabra que inicia en vocal. Así, por ejemplo, la expresión ἀπ᾿ οὐράνου, *desde el cielo*, se produjo cuando la ο final de la palabra ἀπό cayó ante la vocal ο de la palabra οὐρανοῦ. El apóstrofe

(’) indica la omisión de la o. Esta omisión de la o no afecta en nada al significado.

La crasis (del griego κρᾶσις, que significa *mezclarse*) es la "fusión" de dos palabras en una y se indica con una corona (del griego κορωνίς, que significa *anzuelo*). Como el apóstrofe, también la corona es similar o idéntica al espíritu suave (’). Así, por ejemplo, las palabras καὶ ἐγώ se convierten, a causa de la crasis, en κἀγώ. Este es un fenómeno meramente fonético que no afecta en nada el significado de las palabras.

La diéresis (del griego διαίρεσις, que significa *separación*) es el fenómeno por el cual las vocales, que en circunstancias normales deberían ser pronunciadas como un diptongo, se distinguen de tal manera que deben ser pronunciadas separadamente. El signo que indica la diéresis consiste en dos puntos ubicados sobre la segunda vocal. Así, por ejemplo, la palabra Ἠσαΐας, *Isaías* tiene cuatro sílabas y no tres. La palabra Μωϋσῆς, *Moisés*, tiene tres sílabas y no dos. (En las primeras etapas del desarrollo de la lengua griega, la ωυ poseía la fuerza de un diptongo). Nótese que el signo de la diéresis solamente se utiliza sobre la ι ó sobre la υ.

VOCABULARIO

ἐν [Prep 1] rige dativo: *en, dentro.*

σύν [Prep 1] rige dativo: *con, junto con.*

ἵνα [Conj] *en orden a, a fin que, para.* (Esta palabra también puede ser utilizada con otros significados que corresponden a otras de sus funciones. Cf., por ejemplo, Lección 75).

ὅπως [Conj] *en orden a, a fin que, para.*

ἄλλος, ἄλλη, ἄλλο [Adj 1Pro, Pro] *otro, otra.* Esta palabra se utiliza en referencia a dos o más cosas o personas.

ἐκεῖνος, ἐκείνη, ἐκεῖνο [Adj 1Pro, Pro] *aquel, aquella, aquello.*

οὗτος, αὕτη, τοῦτο [Adj 1Pro, Pro] *este, esta, esto.*

–ος, τοιαύτη, τοιοῦτο [Adj 1Pro, Pro] *tal, de tal tipo.* Esta palabra se …clina añadiendo el prefijo τοι- a οὗτος, αὕτη, τοῦτο. Nótese que …ando las formas de este último adjetivo se inician con τ, esta desaparece.

Traducir al español.

1. ἐν ἐκείναις ταῖς ἡμέραις οὗτος ὁ ἀδελφὸς ἦν πιστός. (Mc 1,9)
2. αἱ ἐκκλησίαι τοιαῦται οὐκ ἀγαθαί εἰσιν. (Mc 6,2)
3. ὁ ἄγγελος ἔρχεται σὺν τοῖς ἀνθρώποις. (Mc 8,34)
4. τῶν τοιούτων ἦν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν. (Mc 10,14)
5. ὁ κύριος ἔρχεται ἵνα οἱ ἄνθρωποι ὦσιν ἅγιοι. (Mc 3,14)
6. ἄλλοι οὐκ ἦσαν ἐν τῷ ἱερῷ. (Mc 4,36)
7. ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ ἦν σημεῖον ἐκ τῶν οὐρανῶν. (Mc 8,1)
8. ὁ θεὸς εἶπεν τὸν λόγον ὅπως μὴ ἡ ἁμαρτία ᾖ ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ. (Mc 5,33)
9. ἄλλοι ἀδελφοί εἰσιν ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ. (Mc 4,36)
10. οὗτοί εἰσιν οἱ υἱοὶ οἱ ἀγαπητοί. (Mc 9,7)
11. ἐκείνη ἡ ἐν τῇ βασιλείᾳ ἐστὶν ἁγία ἐστίν. (Mc 15,41)
12. οὗτος ὁ ἀδελφὸς ἔρχεται ἐκ τοῦ ἱεροῦ. (Mc 7,6)
13. ἔχω ταύτην τὴν γῆν. (Mc 4,5)

II. Traducir al griego.

1. Aquel hermano viene para que la asamblea no sea malvada. (Mc 3,9).
2. Este es el hermano que viene. (Mc 12,7).
3. Otros vestidos estaban con aquel hijo. (Mc 2,26)

III. Mc 1,16-20.

Los sustantivos μαθητής y νεανίας.

La mayoría de los sustantivos de la primera declinación son femeninos, pe[illegible] también existen algunos masculinos que se declinan de la siguiente manera [illegible] N 4 y N 5]:

	Singular	*Plural*
[illegible]	μαθητής	μαθηταί
[illegible]	μαθητά	μαθηταί
g	μαθητοῦ	μαθητῶν
d	μαθητῇ	μαθηταῖς
a	μαθητήν	μαθητάς

	Singular	*Plural*
[illegible]	νεανίας	νεανίαι
	νεανία	νεανίαι
[illegible]	νεανίου	νεανιῶν
[illegible]	νεανίᾳ	νεανίαις
[illegible]	νεανίαν	νεανίας

Nótese que el genitivo singular de ambos sustantivos posee la misma desinencia que el genitivo singular de la segunda declinación en la que hay muchos sustantivos que son de género masculino (por ejemplo, λόγος). Nótese también que sustantivos como νεανίας tienen solamente ε, ι, o ρ como letra final del tema, mientras que sustantivos como μαθητής tienen las otras letras al final del tema.

El pronombre personal ἐγώ.

Un "pronombre personal" es un pronombre que se refiere a una persona o grupo de personas sin especificar sus nombres. En griego existen pronombres personales para todas las personas, tanto para el singular como para el plural. Las formas de los pronombres personales de la primera persona singular y plural (*yo* y *nosotros*), son las siguientes:

	Singular	Plural
n	ἐγώ	ἡμεῖς
g	ἐμοῦ, μου	ἡμῶν
d	ἐμοί, μοι	ἡμῖν
a	ἐμέ, με	ἡμᾶς

Las formas μου, μοι y με difieren de sus paralelas en el singular por ser menos enfáticas y también por el hecho de ser "enclíticas", es decir, tienden a perder su acento y transferirlo a la palabra precedente. Las "enclíticas" serán explicadas más adelante cuando se vean las reglas para los acentos. Nótense los siguientes ejemplos para distinguir la diferencia de significado.

a) ὁ θεὸς λέγει μοι. *Dios me habla.*
b) ὁ θεὸς λέγει ἐμοί. *Es a mí a quien Dios habla.*
(En el segundo caso se podría utilizar la traducción del primer caso, marcando el énfasis en el tono con que es pronunciada la proposición).

Énfasis y uso explícito del pronombre personal.

Dado que los modos indicativo, imperativo, subjuntivo y optativo tienen formas que por sí mismas indican la persona y el número del sujeto, el uso del pronombre personal en nominativo con estos modos es para indicar énfasis. Sin embargo, a veces, pareciera que no fuera la intención del que escribe el denotar particular énfasis. Aquí, como siempre, el contexto debe servirnos de guía.

ἐγὼ ἔχω τὴν δόξαν.
Yo tengo la gloria.

El caso vocativo.

El caso vocativo se utiliza para indicar a una persona (o a una cosa personificada) a la cual uno se dirige. Antes de una palabra que se encuentra en vocativo, a veces, se utiliza la interjección ὦ (*Oh*). El caso nominativo (probablemente con el artículo) se utiliza ocasionalmente en lugar del vocativo al dirigirse a una persona.

Κύριε.
ὦ Κύριε.
¡Oh Señor!

ὁ θεός μου.
¡Mi Dios!

Tanto el vocativo como el nominativo jamás son regidos por una preposición.

VOCABULARIO

διά [Prep 2] rige acusativo y genitivo; con genitivo: *a través de* [de tiempo, espacio o acción]; con acusativo: *a causa de, por.*

βαπτιστής, -οῦ, ὁ [N 4] *bautista.*

δεσπότης, -ου, ὁ [N 4] *señor, patrón, jefe.*

ἐργάτης, -ου, ὁ [N 4] *trabajador, operario.*

Ἰορδάνης, -ου, ὁ [N 4] [*río*] *Jordán.*

κριτής, -οῦ, ὁ [N 4] *juez.*

λῃστής, -οῦ, ὁ [N 4] *ladrón.*

μαθητής, -οῦ, ὁ [N 4] *discípulo.*

προφήτης, -ου, ὁ [N 4] *profeta.*

στρατιώτης, -ου, ὁ [N 4] *soldado.*

ὑποκριτής, -οῦ, ὁ [N 4] *hipócrita, actor.*

ψεύστης, -ου, ὁ [N 4] *mentiroso, engañador.*

᾽Ανδρέας, -ου, ὁ [N 5] *Andrés.*

Μεσσίας, -ου, ὁ [N 5] *Mesías.*

νεανίας, -ου, ὁ [N 5] *joven, jovencito.*

ἐγώ [Pro] *yo.*

ἡμεῖς [Pro] *nosotros/as.*

ὦ [Inter] *Oh.* [Distinguible de la primera persona singular del subjuntivo de εἰμί sólo por el contexto].

καί [Conj] *y, también, aún.*

I. Traducir al español.

1. διὰ τῆς ἡμέρας οἱ ἐργάται ἦσαν ἐν τῷ ᾽Ιορδάνῃ. (He 1,3)
2. διὰ τούτους τοὺς λόγους ὁ κριτὴς ἦν ἀγαθός. (Mc 7,29)
3. εἴημεν ἀγαθοί.
4. ὁ βαπτιστὴς λέγει τοῖς ἀνθρώποις τοὺς τῆς ἀληθείας λόγους. (Mc 1,38)
5. ὁ Μεσσίας ἔρχεται ἐκ τοῦ ἱεροῦ. (Jn 4,25)
6. σὺν τῷ κυρίῳ ἦσαν κριταὶ ἡμῶν. (Mc 15,27)
7. ὁ κύριος εἶπεν τοῖς μαθηταῖς. (Mc 2,16)
8. ὁ στρατιώτης ἐστὶ λῃστὴς καὶ ψεύστης. (Jn 8,44)
9. ὁ λῃστὴς ἦν σὺν τῷ στρατιώτῃ. (Jn 18,40)
10. ἐκεῖνος ὁ νεανίας ἦν υἱὸς νεανίου. (Jn 8,44)
11. οἱ ἐργάται πιστοί εἰσιν. (Mt 9,37)
12. ψεύστης ἐστὶν καὶ ὁ υἱὸς ἐκείνου τοῦ ἀνθρώπου. (Jn 8,44)
13. ὁ βαπτιστὴς ἔρχεται ἐκ τοῦ ἱεροῦ. (Mt 3,1)
14. οἱ ἄνθρωποι ἦσαν ἐν τῷ ᾽Ιορδάνῃ. (Mc 1,5)
15. ὦ ἄνθρωπε, ἴσθι ἀγαθός. (Ro 2,1)

16. ἐγὼ οὐκ εἰμὶ ἅγιος· ἡμεῖς οὐκ ἐσμὲν ἅγιοι. (Mc 1,7)
17. οἱ ἄνθρωποι ἦσαν ἐν τῷ οἴκῳ τοῦ Ἀνδρέου. (Mc 1,29)
18. μὴ ἴσθι ὑποκριτής. (Mc 5,34)
19. οὐκ ἔστιν προφήτης πιστὸς ἐν τῇ βασιλείᾳ. (Mc 6,4) [Cuando una tercera persona -singular o plural- del verbo "ser" (εἰμί) se encuentra al comienzo de una oración, a menudo puede ser traducida de manera amplia por las formas *hay, había,* o *habrá* de acuerdo al número, tiempo y modo de la forma de εἰμί que se está utilizando. Tal construcción puede obviamente contener una partícula negativa, tal como sucede aquí].
20. ἴσθι ὑγιής. [Para el significado de ὑγιής, cf. la Lección 25]. (Mc 5,34)
21. εἴης ὑγιής.

II. Traducir al griego.

1. Los discípulos del Señor estaban en el templo y los discípulos del Bautista estaban en el Jordán. (Mc 2,18)
2. ¿Eres tú el jefe de los obreros? (Mt 20,2)
3. Andrés estaba con el Mesías. (Mc 13,3)

III. Mc 1,21-25.

EL PARTICIPIO. PARTICIPIO PRESENTE DE εἰμί.
EL PRONOMBRE PERSONAL σύ.

El participio.

Un participio es un adjetivo verbal. En cuanto verbo, posee voz, modo y tiempo, y puede también hacer referencia a un objeto directo. En cuanto adjetivo, posee género, número y caso y debe concordar con el sustantivo o pronombre al que modifica. Ocasionalmente se lo encuentra como sustantivo; y cuando esto sucede está -generalmente- en masculino o en neutro. Puede ser utilizado en referencia a las primeras, segundas o terceras personas.

> ὁ υἱὸς, σὺν τῷ θεῷ ὤν, ἅγιός ἐστιν.
> *El Hijo, estando con Dios, es santo.*

Normalmente, la lengua griega es rica en participios. El español no es tan rico como el griego y frecuentemente utiliza otras expresiones (por ejemplo, oraciones de relativo) para expresar lo que el griego dice con un participio. Así, la oración que hemos dado más arriba podría traducirse:

> ὁ υἱὸς, σὺν τῷ θεῷ ὤν, ἅγιός ἐστιν.
> *El Hijo, que está con Dios, es santo.*

Esta idea también puede ser expresada en griego mediante una oración relativa, como lo hace el español:

> ὁ υἱὸς, ὅς ἐστι σὺν τῷ θεῷ, ἅγιός ἐστιν.
> *El Hijo, que está con Dios, es santo.*

La función precisa del "tiempo" de un participio en relación al tiempo del verbo (generalmente en modo indicativo) con el que está asociado en una

·rase u oración es un punto muy discutido entre los estudiosos del griego. ·rataremos este punto más ampliamente al iniciar la Lección 9, cuando nos ·troduzcamos en el "aspecto" de los verbos. Por el momento, es suficiente ·onocer que el participio presente generalmente indica que la acción que se ·esigna con el participio es contemporánea con el tiempo del verbo principal de · oración, sea que el tiempo sea pasado, presente o futuro.

Participio presente de εἰμί.

El participio presente de εἰμί es el siguiente [cf. V 16; VD 53; PV 9; Adj 7]:

	Masculino	*Singular* Femenino	Neutro
n	ὤν	οὖσα	ὄν
v	ὤν	οὖσα	ὄν
g	ὄντος	οὔσης	ὄντος
d	ὄντι	οὔσῃ	ὄντι
a	ὄντα	οὖσαν	ὄν
		ουσαι	ὄντα
.	ὄντες	οὖσαι	ὄντα
g	ὄντων	οὐσῶν	ὄντων
d	οὖσι(ν)	οὔσαις	οὖσι(ν)
a	ὄντας	οὔσας	ὄντα

El dativo masculino v ne...nvierte en ουσι porque la secuencia cambios f... consonántica -νσ pierde la -ν, y la vocal precedente ο se alarga en el diptongo ου.

... en ουσι porque la secuencia ...onántica -νσ pierde la -ν, y la vocal precedente ο se alarga en el diptongo ου.

... en ουσι porque la secuencia ...onántica -νσ pierde la -ν, y la vocal precedente ο se alarga en el diptongo ου.

La -ν móvil al final del dativo masculino y neutro plural funciona exactamente de la misma forma que la -ν móvil que se encuentra en la tercera persona de las formas verbales.

Las formas masculinas y neutras de ὤν, οὖσα, ὄν flexionan con las desinencias de la tercera declinación. Esta declinación posee una amplia variedad de categorías de sustantivos y adjetivos que se verán luego con el correr de las lecciones. La forma femenina de ὤν, οὖσα, ὄν flexiona con desinencias análogas a las de δόξα.

El pronombre personal σύ.

El pronombre personal de la segunda persona singular y plural posee las siguientes formas [cf. Pro]:

	Singular	*Plural*
n	σύ	ὑμεῖς
g	σοῦ, σου	ὑμῶν
d	σοί, σοι	ὑμῖν
a	σέ, σε	ὑμᾶς

En el singular, las formas σου, σοι, y σε se distinguen de sus correlativas por el hecho de que son menos enfáticas y por ser "enclíticas", es decir, tienden a perder su acento y a transferirlo a la palabra precedente. Las "enclíticas" serán explicadas más abajo cuando se comiencen a ver las reglas para los acentos. Para la diferencia de significado, nótense los siguientes ejemplos:

ὁ θεὸς λέγει σοί.
Dios habla a ti.

ὁ θεὸς λέγει σοι.
Dios te habla.

Dado que en griego -como en español- las formas del indicativo, imperativo, subjuntivo y optativo indican por sí mismas la persona y el número del sujeto, el nominativo del pronombre personal se utiliza con estos tres modos con el fin de dar énfasis. Aunque con frecuencia, este énfasis no parezca ser la intención de quien escribe o habla.

ὑμεῖς ἔχετε [τὴν] δόξαν.
Vosotros tenéis la gloria.

VOCABULARIO

κατά [Prep 2] rige genitivo o acusativo; con genitivo: *abajo, de arriba a abajo, contra*; con acusativo: *hacia, cerca, conforme a, según.*

ἄρτος, -ου, ὁ [N 6m] *pan, comida.*

δοῦλος, -ου, ὁ [N 6m] *esclavo, siervo, sirviente.*

θάνατος, -ου, ὁ [N 6m] *muerte.*

λαός, -οῦ, ὁ [N 6m] *gente, pueblo, nación.*

νόμος, -ου, ὁ [N 6m] *ley.*

οἶκος, -ου, ὁ [N 6m] *casa, familia, dinastía.*

ὀφθαλμός, -οῦ, ὁ [N 6m] *ojo.*

ὄχλος, -ου, ὁ [N 6m] *multitud, gentío, muchedumbre.*

τόπος, -ου, ὁ [N 6m] *lugar, sitio.*

Ἰησοῦς, ὁ [N 33] *Jesús.* [Cf. N 33 para ver la declinación irregular de este nombre].

σύ [Pro] *tú.*

ὑμεῖς [Pro] *vosotros/as, ustedes.*

γάρ [Conj] *en efecto, pues, porque, dado que.* Esta palabra jamás se encuentra como primera palabra de una oración o frase. El término técnico para designar este fenómeno es "postpositivo".

I. Traducir al español.

1. οὐκ ἦν σημεῖον κατὰ τοῦ Μεσσίου. (Mc 3,6)
2. ἦσαν γὰρ δοῦλοι. (Mc 1,16)
3. ὁ θάνατός ἐστι διὰ τὰς ἁμαρτίας. (Mc 7,29)
4. ἔρχεται ὁ κύριος ἵνα ὁ ἄρτος ᾖ ἅγιος. (Lc 4,3)
5. ὁ ὀφθαλμός σου οὐκ ἦν ἀγαθός. (Mc 9,47)
6. οὗτοι γάρ εἰσιν οἱ νόμοι καὶ οἱ προφῆται. (Mt 7,12)
7. οὐκ ἔστιν εὐαγγέλιον κατ' 'Ανδρέαν. (Mc 1,27) [Cuando una preposición finaliza en vocal y la palabra siguiente se inicia en vocal, la vocal final de la preposición generalmente cae y en su lugar se escribe un apóstrofe entre las dos palabras para indicar su ausencia].
8. ἔρχεται ὁ 'Ιησοῦς εἰς ἐκεῖνον τὸν τόπον. (Mc 1,35)
9. ἐκεῖνος ὁ λαὸς οὐκ ἦν πιστός. (Mc 7,6)
10. σὺ εἶ ὁ υἱὸς ὁ ἀγαπητός; (Mc 3,11)
11. ὁ 'Ιησοῦς ἔρχεται εἰς τὸν οἶκον 'Ανδρέου. (Mc 3,20)
12. οὐ γάρ ἐστε ὑμεῖς οἱ ὄντες ἀγαθοί. (Mc 13,11)
13. ἐκεῖνος ὁ ὄχλος ἔρχεται εἰς τὸν οἶκον τοῦ θεοῦ. (Mc 7,6)
14. δοῦλος 'Ιησοῦ ἐστι δοῦλος ἀνθρώπων. (Mc 10,44)

II. Traducir al griego.

1. Esta multitud viene hacia el templo. (Mc 2,13)
2. La casa de Dios es santa y los profetas que están en la casa de Dios son santos. (Mc 11,17)
3. En aquellos días Jesús nos habló. (Mc 2,19; Mc 1,9)

III. Mc 1,26-31.

INDICATIVO, PARTICIPIO
E INFINITIVO FUTURO DE εἰμί.
INDICATIVO FUTURO. EL PARTICIPIO FUTURO
EL INFINITIVO FUTURO.
LA ORACIÓN DE INFINITIVO.
EL ADJETIVO Y EL PRONOMBRE PERSONAL αὐτός.
EL USO REFLEXIVO Y NO-REFLEXIVO DE αὐτός.
EL SUSTANTIVO σάρξ.

Indicativo, participio e infinitivo futuro de εἰμί.

El tiempo futuro del verbo εἰμί se conjuga de la siguiente manera [cf. V 16; VD 78; el participio futuro se declina como Adj 1; el sistema del futuro de εἰμί como tal no se encuentra en los paradigmas de los verbos dados al final del volumen II de esta gramática]:

INDICATIVO FUTURO

	Singular		Plural	
1° persona	ἔσομαι	*yo seré*	ἐσόμεθα	*nosotros/as seremos*
2° persona	ἔσῃ	*tú serás*	ἔσεσθε	*vosotros/as seréis*
3° persona	ἔσται	*él/ella será*	ἔσονται	*ellos/as serán*

PARTICIPIO FUTURO

	Singular		
	Masculino	**Femenino**	**Neutro**
n	ἐσόμενος	ἐσομένη	ἐσόμενον
v	ἐσόμενε	ἐσομένη	ἐσόμενον

g	ἐσομένου	ἐσομένης	ἐσομένου
d	ἐσομένῳ	ἐσομένῃ	ἐσομένῳ
a	ἐσόμενον	ἐσομένην	ἐσόμενον

	Plural		
	Masculino	**Femenino**	**Neutro**
n	ἐσόμενοι	ἐσόμεναι	ἐσόμενα
v	ἐσόμενοι	ἐσόμεναι	ἐσόμενα
g	ἐσομένων	ἐσομένων	ἐσομένων
d	ἐσομένοις	ἐσομέναις	ἐσομένοις
a	ἐσομένους	ἐσομένας	ἐσόμενα

El futuro infinitivo de εἰμί es ἔσεσθαι.

Indicativo futuro.

En griego, el tiempo futuro del modo indicativo corresponde al tiempo futuro en español. Expresa una acción puntual, repetida o continuada en el futuro, sea en una oración principal, sea en una subordinada (cf. más abajo en la Lección 11, para una presentación más detallada).

ἔσομαι δίκαιος.
Seré justo.

οὐκ ἔσονται ἐν τῷ οἴκῳ.
No estarán en la casa.

El participio futuro.

El participio futuro expresa una acción puntual, repetida o continuada; e indica una acción subsiguiente a la del verbo principal que lo rige en la oración, sea tal acción pasada, presente o futura. Esto se pone de manifiesto a través del contexto.

τὸ ἔργον τὸ ἐσόμενον ἀγαθὸν ἔσται.
El futuro trabajo [literalmente, *la obra que será*] *será bueno.*

El participio futuro de εἰμί es raro en el Nuevo Testamento. Su conjugación posee una importancia accidental, ya que su flexión adquiere

relevancia en cuanto que es paradigmática para otros participios futuros y no futuros de otros verbos que son más comunes.

El infinitivo futuro.

El infinitivo futuro expresa una acción puntual, repetida o continuada; e indica una acción subsiguiente a la del verbo principal que lo rige en la oración -sea pasada, presente o futura. Esto se pone de manifiesto a través del contexto.

El uso del infinitivo futuro quizás puede ser mejor visto en una construcción llamada "oración de infinitivo", si bien la oración de infinitivo no se limita solamente al infinitivo futuro (véanse las explicaciones que siguen a continuación).

La oración de infinitivo.

En la construcción llamada "oración de infinitivo" un sustantivo o un pronombre en acusativo aparece como el sujeto de un verbo en infinitivo. En griego la oración de infinitivo se utiliza en una gran variedad de formas, pero una de las principales es cuando lo rige un *verbum dicendi* (decir, proclamar, anunciar, etc.)

ὁ Ἰησοῦς λέγει τὸν βαπτιστὴν ἔσεσθαι δίκαιον.
Jesús dice que el Bautista será justo.

Aquí la palabra βαπτιστήν, *Bautista*, está en acusativo porque se trata del sujeto del infinitivo ἔσεσθαι. La palabra δίκαιον se encuentra en acusativo porque concuerda con βαπτιστήν (El verbo εἰμί toma en el complemento predicativo el mismo caso del sujeto. Cuando el verbo se encuentra en el modo indicativo, el sujeto está en nominativo, entonces el complemento predicativo deberá estar también en nominativo. Dado que en la oración de infinitivo el sujeto está en acusativo, también el complemento predicativo deberá estar en acusativo). El futuro del infinitivo se utiliza debido a que el sentido del futuro del indicativo fue utilizado en el discurso directo, es decir, *Jesús dice: "El Bautista será justo".*

El mismo principio debe ser aplicado a los otros tiempos del infinitivo. Así, por ejemplo, el discurso directo: *Jesús dice, "El Bautista es justo"* se convierte en discurso indirecto: *Jesús dice que el Bautista es justo.* En griego esto último debería escribirse ὁ Ἰησοῦς λέγει τὸν βαπτιστὴν εἶναι δίκαιον, es decir, el infinitivo presente de εἰμί se utiliza porque el tiempo del

verbo de la oración subordinada debe ser contemporáneo con el tiempo de la oración principal.

εἰμί no tiene infinitivo aoristo, pero si se presentase el caso en el que el aoristo fuera necesario para expresar el discurso indirecto: *Jesús dice que el Bautista fue justo,* se evitará entonces el discurso indirecto y se recurrirá al discurso directo: *Jesús dice: "El Bautista fue justo".* Existe también otra forma del infinitivo que εἰμί no tiene mientras que muchos otros verbos sí la tienen: es el perfecto. El valor del aoristo y del perfecto se verá cuando se estudien estos verbos en conexión con el verbo λύω. La falta de infinitivo aoristo y de infinitivo perfecto en εἰμί implica que para formular una expresión tal, debe recurrirse a otra construcción que prevea un modo distinto del infinitivo o bien buscar un verbo distinto de εἰμί que supla esta limitación de εἰμί.

Con esta lección hemos concluido la presentación de todas las formas del verbo εἰμί. En el griego del Nuevo Testamento no existe el futuro ni del subjuntivo ni del optativo de ningún verbo.

El adjetivo y el pronombre personal αὐτός.

El adjetivo αὐτός, que también se utiliza como el pronombre personal de tercera persona, se declina de la siguiente manera [cf. Adj 1Pro, Pro]:

		Singular	
	Masculino	**Femenino**	**Neutro**
n	αὐτός	αὐτή	αὐτό
g	αὐτοῦ	αὐτῆς	αὐτοῦ
d	αὐτῷ	αὐτῇ	αὐτῷ
a	αὐτόν	αὐτήν	αὐτό

		Plural	
	Masculino	**Femenino**	**Neutro**
n	αὐτοί	αὐταί	αὐτά
g	αὐτῶν	αὐτῶν	αὐτῶν
d	αὐτοῖς	αὐταῖς	αὐτοῖς
a	αὐτούς	αὐτάς	αὐτά

Utilizado como adjetivo αὐτός tiene un uso semejante al adjetivo pronominal *mismo* en español. Cuando es precedido por un artículo indica *el*

mismo, la misma, lo mismo en sentido de igualdad. Cuando no es precedido por un artículo significa *mismo* en sentido reflexivo o de énfasis.

εἶπε τὸν αὐτὸν λόγον.
Dijo la misma palabra.

Ἰησοῦς αὐτὸς ἔρχεται.
Jesús mismo viene.

Utilizado como pronombre, αὐτός representa a la tercera persona:

ἔβλεπον αὐτόν.
Miraba a él (lo miraba).

ἔβλεπον αὐτούς.
Miraba a ellos (los miraba).

El uso reflexivo y no reflexivo de αὐτός.

En griego clásico el genitivo de αὐτός se utilizaba solamente en un sentido no-reflexivo. Es decir, no se refería al sujeto de la oración o proposición en la que se encontraba.

ἔβλεπε τὸν οἶκον αὐτοῦ.
Miraba a la casa de él [es decir, de otra persona].

Pero en el griego del Nuevo Testamento con frecuencia el genitivo se encuentra con un sentido reflexivo. Es decir, se refiere al sujeto de la oración o proposición en la cual se encuentra.

ἔβλεπε τὸν οἶκον αὐτοῦ.
Miraba a la casa de él [es decir, a su propia casa].

Generalmente es fácil de determinar por el contexto si αὐτός se está utilizando en sentido reflexivo o no.

El sustantivo σάρξ.

La importancia de la raíz de un sustantivo se nota de manera particular en la tercera declinación (los géneros masculino y neutro del participio presente del verbo εἰμί pertenecen a esta declinación, cf. más arriba en la Lección 7).

Los sustantivos de la tercera declinación se dividen en categorías de acuerdo al sonido final de la raíz.

Las raíces palatales (a veces designadas también con el nombre de guturales) son las terminadas en κ, γ o χ; y se llaman palatales porque κ, γ y χ reciben el nombre de consonantes "palatales", ya que implican el uso del paladar para su correcta pronunciación.

Estos sustantivos se declinan de la siguiente manera [(σάρξ, *carne*) N 8f]:

	Singular	***Plural***
n	σάρξ	σάρκες
v	σάρξ	σάρκες
g	σαρκός	σαρκῶν
d	σαρκί	σαρξί(ν)
a	σάρκα	σάρκας

La raíz de un sustantivo puede determinarse eliminando la desinencia del genitivo singular. En la tercera declinación, la desinencia de los sustantivos del genitivo singular generalmente es -ος. La raíz de σάρξ es por tanto σαρκ-.

En el dativo plural la desinencia es -σι(ν), sin embargo, la forma no se escribe σαρκσί sino σαρξί. La letra ξ se la llama "consonante doble" porque es simplemente un modo de escribir dos consonantes: κσ. La letra ξ también es el resultado de las combinaciones γσ y χσ.

VOCABULARIO

μετά [Prep 2] rige acusativo o genitivo; con genitivo: *con, junto con*; con acusativo: *después de, más allá de.*

En el Nuevo Testamento, un cierto número de sustantivos se declinan de la misma manera que λόγος, sin embargo, son femeninos y no masculinos. Los más frecuentes son los siguientes:

ἄβυσσος, -ου, ἡ [N 6f] *abismo.*

ἄμπελος, -ου, ἡ [N 6f] *viña, vid.*

βίβλος, -ου, ἡ [N 6f] *libro.*

ἔρημος, -ου, ἡ [N 6f] *desierto.* [También puede ser adjetivo. Cf. Lección 24].

νῆσος, -ου, ἡ [N 6f] *isla.*

νόσος, -ου, ἡ [N 6f] *enfermedad.*

ὁδός, -οῦ, ἡ [N 6f] *camino, calle, viaje.*

ῥάβδος, -ου, ἡ [N 6f] *bastón, vara, cetro.*

αὐτός, αὐτή, αὐτό [Adj 1Pro, Pro] *él/ella mismo/a; mismo/a.*

σάρξ, σαρκός, ἡ [N 8f] *carne, naturaleza humana.*

δέ [Conj] Esta es una conjunción utilizada frecuentemente con muchos pequeños matices de significado. Puede ser utilizada sola o con otras conjunciones o partículas. Por sí misma posee un valor adversativo: *pero, sin embargo, por el contrario.* Aunque también puede poseer el valor de conjunción: *y, luego.* También puede poseer un valor narrativo: *ahora, entonces, por lo tanto.* Jamás es la primera palabra de una proposición o frase de la que forma parte, es decir, es postpositiva.

I. Traducir al español.

1. ὁ μαθητὴς ἦν μετὰ τῶν βίβλων αὐτοῦ. (Mc 1,13)
2. τὸ δαιμόνιον ἔρχεται ἐκ τῆς ἀβύσσου. (Ap 11,7)
3. ὁ Ἰησοῦς λέγει· ἐγώ εἰμι ἡ ἄμπελος. (Jn 15,1)
4. ἡ ἀλήθειά ἐστιν ἐν ταύτῃ τῇ βίβλῳ. (Mc 12,26)
5. ὁ βαπτιστὴς ἦν ἐν τῇ ἐρήμῳ. (Mc 1,4)
6. ὁ στρατιώτης ἔρχεται εἰς τὴν νῆσον. (He 27,26)
7. νόσοι ἦσαν ἐν τῷ λαῷ. (Mt 4,23)
8. οἱ μαθηταὶ τοῦ Ἰησοῦ ἦσαν ἐν τῇ ὁδῷ. (Mc 8,27)
9. ὁ μαθητὴς ἔχει τὴν ῥάβδον. (Mc 6,8)

10. αὐτὸς γὰρ ὁ θεὸς εἶπεν τούτους τοὺς λόγους. (Mc 6,17)
11. τὸ δαιμόνιον ἔρχεται ἐξ αὐτοῦ. (Mc 1,26)
12. ὁ δὲ Ἰησοῦς λέγει αὐτοῖς περὶ αὐτῆς. (Mc 1,30)
    [Cf. el vocabulario de la Lección 9, para el significado de περί].
13. ἔρχεται δὲ ἡ ἡμέρα τοῦ κυρίου. (Mc 2,20)

II. Traducir al griego.

1. Después de este día, estaremos con el Señor en su reino. (Mc 8,31)
2. El Bautista viene hacia el desierto con sus discípulos. (Mt 11,7)
3. Los discípulos estaban con Jesús en aquel camino. (Mc 9,33)

III. Mc 1,32-37.

LA FLEXIÓN DEL VERBO Y DEL SUSTANTIVO,
DEL PRONOMBRE Y DEL ADJETIVO.
EL SISTEMA VERBAL EN -ω Y EN -μι. LAS VOCES ACTIVA Y PASIVA.
EL SIGNIFICADO DEL ASPECTO EN EL SISTEMA VERBAL GRIEGO.
INDICATIVO PRESENTE ACTIVO DE λύω.
REGLA N° 1 PARA LOS ACENTOS.

La flexión del verbo, del sustantivo, del pronombre y del adjetivo.

En griego, todos los verbos y casi todos los sustantivos, pronombres y ...tivos pueden "flexionarse", es decir, ser modificados de una u otra forma ...al modo que determinan la función que una palabra cumple en la oración. ... parte de la palabra que permanece invariable se llama "tema", mientras que ...arte variable se llama "desinencia". A la flexión de un verbo, generalmente ... llama "conjugación", mientras que la flexión de un sustantivo, pronombre ...djetivo recibe el nombre de "declinación". La terminología varía algunas ...s, y el estudiante deberá estar atento para distinguir la manera en que los ...nos se están utilizando. (Cf. más arriba, en la Lección 4, para una ...sión preliminar sobre el "tema").

A la parte invariable de una palabra se la llama "tema" en relación a su propia desinencia que normalmente es variable. A la parte invariable a menudo ...bién se la llama "raíz" por su común relación con otras palabras. No ...ante, debe tenerse en cuenta que si bien el tema se basa en la raíz, sin ...argo la raíz y el tema (basado en ella) no siempre se corresponden de ...era exacta. Por ejemplo, tanto el sustantivo ἄγγελος como el verbo ...έλλω en el sistema del presente tienen la raíz ἀγγελ-. Sus significados -...ajero y *(yo) anuncio*- muestran esta condición común. Sin embargo, el ...o utiliza ἀγγελλ- como tema solamente en el sistema del presente. En el ...ma del futuro el tema es ἀγγελ-, con una sola λ. Normalmente tales

variaciones de la raíz para formar los temas no son tan sutiles que no permitan ser identificadas.

El sistema verbal en -ω y en -μι.

Los verbos griegos se dividen en dos categorías principales, los que terminan en -ω y los que terminan en -μι. El verbo εἰμί pertenece a esta segunda categoría. Sin embargo, lo presentamos al comienzo de esta gramática por su utilidad frecuente y por su importancia para la comprensión del uso predicativo y atributivo de los adjetivos. No obstante, los verbos que finalizan en -ω son mucho más numerosos que los verbos que finalizan en -μι, y su correspondiente conjugación será presentada a partir de la presente lección hasta que se inicie el estudio de los verbos en -μι en la Lección 55. La diferencia técnica entre los verbos en -ω y en -μι se estudiará en la Lección 55.

Las voces activa y pasiva.

"Voz" es el término gramatical utilizado para expresar la relación que hay entre el sujeto de un verbo y la acción que este verbo expresa. Si el sujeto gramatical de un verbo es idéntico con el sujeto de la acción que el verbo expresa, se dice que el verbo se encuentra en voz "activa". Por ejemplo, *yo veo el libro* es una oración en la que el sujeto gramatical del verbo (*Yo*) es el sujeto real o el "agente" de la acción de "ver". El verbo *ver* utilizado de esta manera se dice que está en voz "activa". Si el sujeto gramatical de un verbo no es idéntico con el sujeto real de la acción que este verbo expresa, se dice que el verbo se encuentra en voz "pasiva". Por ejemplo, *el libro es visto por mí*, es una oración en la que el sujeto gramatical del verbo (*el libro*) no es el sujeto real de la acción que el verbo expresa. El sujeto real de la acción, es decir el "agente", se expresa con la construcción *por mí*. El sujeto gramatical, *el libro*, es enteramente "pasivo" con respecto a la acción de ver.

En griego existe una serie de formas para la voz activa y otra serie de formas para la voz pasiva. Existe también una serie de formas para una tercera voz llamada la "voz media" [Cf. Lección 26].

El verbo εἰμί es el único que no posee voz.

El significado del aspecto en el sistema verbal griego.

El significado primario del tiempo en el griego del Nuevo Testamento es aquel constituido por la división del tiempo en pasado, presente y futuro[10]. **Esta primaria acepción del tiempo en el Nuevo Testamento es manifestada directamente sólo por el modo indicativo** (cf. las explicaciones del tiempo pasado de εἰμί dadas en la Lección 2, del imperfecto en la Lección 3 y del futuro en la Lección 8). Las expresiones de este significado fundamental del tiempo se dan de varias maneras aun dentro del modo indicativo, pero básicamente se manifiestan mediante el uso del tema verbal (para un significado genérico del término "tema", cf. más arriba, en esta lección). La mayoría de los verbos tienen cuatro temas: presente, aoristo, futuro y perfecto. Estos cuatro temas corresponden a cuatro "aspectos" verbales. **Un aspecto verbal, en el griego del Nuevo Testamento, es una categoría que expresa el punto de vista que considera aquel que habla respecto a la acción propuesta por el verbo.** El aspecto del presente (indicado por el tema del presente) expresa el punto de vista de una **acción que es considerada como no terminada**, mira, por así decir, a la acción desde su interior, sin referencia al comienzo o al término de la misma; la acción es considerada como carente de límites precisos. El aspecto del aoristo (indicado por el tema del aoristo) expresa el punto de vista de una **acción considerada como terminada,** mira, por así decir, a la acción desde el exterior; con referencia al término de la acción, la acción es considerada como cerrada. Los aspectos del presente y del aoristo son paralelos en el sentido que son los principales aspectos utilizados en un discurso, y a menudo se ponen uno al lado del otro en un sutil juego de contrapunto. Son, en efecto, los aspectos más importantes del griego del Nuevo Testamento y se utilizan mucho más frecuentemente que los otros dos "aspectos", que se llaman "aspectos" solamente en un sentido débil y análogo en relación con los aspectos del presente y del aoristo. El aspecto del futuro (indicado por el tema del futuro) indica el punto de vista de una **acción considerada de alguna manera subsiguiente**. El aspecto del perfecto (indicado por el tema de perfecto) expresa el punto de vista de una **acción considerada de alguna manera precedente**. Estos dos aspectos no juegan en contrapunto uno al lado del otro como a menudo lo hacen los aspectos del presente y del aoristo. El uso de los distintos temas verbales que implican diferentes aspectos, constituye en griego la manera básica -**cuando son utilizados en el modo indicativo**- de expresar los tiempos fundamentales. En griego muchos otros recursos son

---

[10] Hace referencia al tiempo cronológico o fundamental, es decir, al tiempo que respeta el sucederse histórico de los hechos. El pasado entonces se referirá a un hecho que ha sucedido históricamente antes que el presente, y el futuro a un hecho que sucederá con posterioridad al presente.

utilizados para expresar el tiempo cronológico o fundamental, como, por ejemplo, el significado del verbo y el uso de otros vocablos en el contexto.

Los aspectos existen también en los otros modos distintos del indicativo, es decir, en el subjuntivo, optativo, imperativo, participio e infinitivo. En estos modos los aspectos no indican primariamente tiempo en términos de tiempo cronológico o fundamental, aunque retengan el significado dado más arriba para los distintos aspectos. Más adelante se verá cómo deben ser interpretados exactamente esos usos distintos del modo indicativo, a medida que se vayan presentando los distintos modos del verbo.

La precedente interpretación del aspecto es solamente una de las muchas intentadas actualmente en el estudio del griego del Nuevo Testamento y se presenta aquí simplemente como un recurso pedagógico. El estudiante que se encuentra al comienzo del estudio de la lengua griega deberá estar alerta sobre la interpretación dada, juzgando si es adecuada para dar una suficiente explicación del texto en cuestión. Aun si el estudiante no estuviese de acuerdo con esta interpretación en su totalidad, sin embargo, esta le puede servir de introducción.

Una última advertencia. El griego del Nuevo Testamento lleva una amplia genealogía lingüística sobre sus espaldas que trata acerca de los lineamientos teóricos dados aquí. Algunos verbos poseen temas peculiares, y a menudo presentan caminos estereotipados. Los autores del Nuevo Testamento no eran lingüistas profesionales. Ellos utilizaron el lenguaje según consideraban que les era apropiado para expresar sus pensamientos. El estudiante deberá por tanto precaverse de forzar demasiado fácilmente el texto en pro de la aplicación de un esquema que sea meramente lógico.

[Cf. Apéndice. "El aspecto en el sistema verbal griego", pag. 533].

Indicativo presente activo de λύω.

Para el significado del modo indicativo, cf. Lección 2. El tiempo presente en el griego del Nuevo Testamento se distingue por el hecho de que el tema del verbo se encuentra en el sistema del presente. El tema del presente conlleva el aspecto que expresa la idea de ver la acción del verbo como no terminada (cf. más arriba, en esta misma lección). Una acción verbal que se considera no terminada, y se encuentra en el modo indicativo, indica tiempo presente en términos de tiempo fundamental o cronológico (siempre y cuando esté privada de aumento). El aumento se utiliza con el tema de presente para mostrar que la acción no terminada se encuentra en el tiempo pasado (esto es lo que conocemos como tiempo imperfecto y será presentado en la Lección 10).

El presente del modo indicativo del verbo λύω, *desato, disuelvo, libero* (raíz λυ-, tema del presente λυ-) se conjuga de la siguiente manera [cf. V 1; PV 1]:

VOZ ACTIVA, MODO INDICATIVO, TIEMPO PRESENTE

	Singular		Plural
1° persona	λύ-ω	*yo desato*	λύ-ομεν *nosotros desatamos*
2° persona	λύ-εις	*tú desatas*	λύ-ετε *vosotros/as desatáis,*
3° persona	λύ-ει	*él/ella desata*	λύ-ουσι(ν) *ellos/as desatan,*

Regla n° 1 para los acentos.

En griego el acento agudo (cf. Lección 1) puede encontrarse sobre alguna de las tres últimas sílabas de una palabra. El acento circunflejo puede encontrarse sobre las dos últimas sílabas de una palabra. Y el acento grave puede encontrarse solamente sobre la última sílaba de una palabra.

λύετε	λύω	σαρκός
	οὖσι	σαρκῶν
		μαθητὴς

Las "reglas para los acentos" continuarán en las siguientes lecciones.

VOCABULARIO

περί [Prep 2] rige genitivo y acusativo; con genitivo: *acerca de, concerniente a*; con acusativo: *alrededor, alrededor de* [con sentido temporal o espacial].

βλέπω [V 4; VD 43; PV 1] [La indicación "PV 1" se refiere al paradigma de la voz activa del verbo indicado. Un verbo normalmente posee también voz media y pasiva, pero para simplificar se omitirán las referencias a esas voces hasta que no hayan sido presentadas en la gramática, es decir hasta las Lecciones 26 y 36] *veo, miro.*

γράφω [V 4; VD 53; PV 1] *escribo.*

διώκω [V 2; VD 64; PV 1] *persigo, sigo.*

ἔχω [V 2; VD 109; PV 1] *tengo, poseo.* Cf. más arriba en la Lección 3. Este verbo es irregular en el futuro, en el aoristo y en el sistema del perfecto.

κωλύω [V 1; PV 1] *prohibo, prevengo, estorbo.*

λέγω [V 2 (I); VD 179; PV 1, 4] *digo, hablo.* Este verbo es irregular en todos los otros sistemas de tiempos. En la Lección 2 fue presentada la tercera persona singular y plural del tiempo aoristo. En la Lección 3 se presentó la tercera persona singular del tiempo presente.

λύω [V 1; PV 1] *desato, aflojo, disuelvo.*

πέμπω [V 4; VD 238; PV 1] *envío, mando.*

σάλπιγξ, σάλπιγγος, ἡ [N 9f] *trompeta.*

Otros dos temas palatales irregulares que se encuentran frecuentemente en el Nuevo Testamento en el nominativo singular son:

γυνή, γυναικός, ἡ [N 8f; N 33] *mujer; esposa.*

θρίξ, τριχός, ἡ [N 10f; N 33] *pelo, cabello.*

νύξ, νυκτός, ἡ [N 8f; N 33] *noche.* Hay una τ en todas las formas excepto en el nominativo y vocativo singular y en el dativo plural, pero la raíz es siempre palatal.

οὖν [Adv 3] *por lo tanto, pues.* Esta palabra es postpositiva.

I. Traducir al español.

1. ἦν ὄχλος περὶ τὸν Ἰησοῦν. (Mc 9,14)
2. ὁ οὖν κύριος Ἰησοῦς ἔχει ἐξουσίαν ἐπὶ τῆς γῆς. (Mc 16,19; 2,10) [cf. el vocabulario de la Lección 12 para el significado de ἐπί].
3. λέγει ὁ κριτὴς αὐτοῖς περὶ αὐτῆς. (Mc 1,30)
4. κύριε, ὁ θεὸς γράφει τοῖς ἀνθρώποις. (Mc 12,19)
5. ἡ γυνὴ ἔχει τρίχας καλάς.

6. βλέπομεν τοὺς ἀνθρώπους. (Mc 8,24)
7. διὰ τῆς νυκτὸς ἦν ἐν τῇ ἐρήμῳ. (Mc 5,5)
8. ὁ ἀγαθὸς στρατιώτης ἔρχεται καὶ λύει αὐτόν. (Mc 11,4)
9. πέμπουσιν τοὺς ἀγγέλους μετὰ σαλπίγγων. (Mt 25,31)
10. οὐκ ἔχομεν ἐξουσίαν ἐν ἐκείνῳ τῷ τόπῳ. (Mc 1,22)
11. διώκετε τοὺς προφήτας. (Mt 23,34)
12. οἱ δεσπόται κωλύουσι τοὺς ἐργάτας. (Mc 9,38)
13. πέμπεις αὐτοὺς εἰς τὴν ἔρημον; (Mc 5,12)
14. ὁ ὄχλος λέγει περὶ τοῦ Ἰησοῦ. (Mc 1,30)
15. περὶ ταύτην τὴν ἡμέραν ἔρχεται ὁ Ἰησοῦς. (Mc 6,48)
16. ὁ λῃστὴς λέγει κατὰ τὴν σάρκα. (Jn 8,15)

II. Traducir al griego.

1. Escribimos para nuestros propios discípulos estos libros concernientes a la verdad del Señor. (Mc 4,34)
2. Por lo tanto, enviamos las trompetas que tenemos.
3. Después de aquellos días, nuestros corazones no eran buenos. Por lo tanto, no éramos santos. (Lc 1,24)

III. Mc 1,38-42.

EL IMPERFECTO DEL INDICATIVO DE LA VOZ ACTIVA.
INDICATIVO IMPERFECTO ACTIVO DE λύω.
EL AUMENTO. LOS VERBOS COMPUESTOS I.
EL SUSTANTIVO ἄραψ.
REGLA N° 2 PARA LOS ACENTOS.

El imperfecto del indicativo de la voz activa.

El imperfecto del indicativo se forma utilizando el tema del presente, mostrando, por tanto, que la acción expresada se considera como todavía no terminada (cf. Lección 9). El modo indicativo indica que se está expresando un tiempo cronológico. El tiempo imperfecto posee un aumento, que indica que esta acción se encuentra en el tiempo pasado (cf. más abajo para la formación del aumento). **Interpretado de acuerdo a otros elementos del contexto, el imperfecto indica una acción en el pasado que se la considera como repetida o continuada.** Para el significado de la voz activa, cf. Lección 9.

Note bien el estudiante que el tiempo imperfecto se basa en el tema del presente. Esto indica que a la acción no se la considera como terminada. El sentido de "pasado" se indica primariamente con el aumento.

Indicativo imperfecto activo de λύω.

El imperfecto indicativo activo de λύω se conjuga de la siguiente manera [cf. V 1; PV 1]:

VOZ ACTIVA, MODO INDICATIVO, TIEMPO IMPERFECTO.

	Singular	*Plural*
1° persona	ἔ-λυ-ον	ἐ-λύ-ομεν
2° persona	ἔ-λυ-ες	ἐ-λύ-ετε
3° persona	ἔ-λυ-ε(ν)	ἔ-λυ-ον
	yo desataba	*nosotros/as desatábamos*
	tú desatabas	*vosotros/as desatabais*
	él/ella desataba	*ellos/ellas desataban*

La primera persona singular y la tercera persona plural poseen la misma forma. Deben distinguirse de acuerdo al contexto.

Debe hacerse hincapié en el hecho que el imperfecto se forma con el mismo tema del verbo λύω (λυ-) tal como fue utilizado para formar el presente.

El aumento.

Para los verbos cuya raíz comienza en consonante, el imperfecto se forma normalmente añadiendo el prefijo ἐ- al tema del presente más las desinencias de la voz correspondiente, sea activa o medio/pasiva. El prefijo ἐ- recibe el nombre de "aumento" e indica que la acción en cuestión se encuentra en tiempo pasado. El imperfecto se encuentra solamente en el modo indicativo. El aumento en ἐ- siempre lleva espíritu suave.

Cuando el tema del presente comienza con una vocal o diptongo, el aumento no se forma prefijando la letra ἐ sino alargando la vocal o el diptongo de acuerdo a las siguientes reglas.

- α se convierte en η: ἀκούω > ἤκουον
- ε se convierte en η: ἐσθίω > ἤσθιον
- ι se convierte en ῑ: ἰσχύω > ἴσχυον [el macrón (¯) sobre la iota no se escribe].
- ο se convierte en ω: ὀνομάζω > ὠνόμαζον
- υ se convierte en ῡ: ὑβρίζω > ὕβριζον [el macrón (¯) sobre la ípsilon no se escribe].

- αι se convierte en η: αἴρω > ᾖρον [La iota del diptongo αι se convierte en iota suscrita en la forma aumentada].

- αυ se convierte en ηυ: αὐξάνω > ηὔξανον

- ευ se convierte en ηυ o bien permanece invariable: εὑρίσκω > ηὕρισκον o εὕρισκον

- οι se convierte en ῳ: οἰκτίρω > ᾤκτιρον [la iota del diptongo οι se convierte en iota suscrita en la forma aumentada].

La grafía de las formas largas de ι y υ no se distinguen de las formas cortas de ι y υ. En la pronunciación, una distinción podría hacerse alargando suavemente el sonido.

El espíritu para el aumento -ya formado mediante la añadidura de una ε- es siempre suave. Sin embargo, en el aumento formado por el alargamiento de una vocal o diptongo se mantiene el mismo espíritu que poseía la raíz en la forma no aumentada. Así, por ejemplo, ἀκούω se convierte en ἤκουον y αὐξάνω se convierte en ηὔξανον; mientras que ὑβρίζω se convierte en ὕβριζον y εὑρίσκω se convierte en ηὕρισκον / εὕρισκον.

El aumento del verbo ἔχω es irregular: εἶχον.

Los verbos compuestos I.

En griego muchos verbos reciben el nombre de verbos "compuestos", porque se componen de un prefijo (generalmente una preposición) y un verbo simple (es decir, no compuesto). Así, el verbo ἀπολύω, *libero*, se compone del prefijo ἀπό y del verbo simple λύω. **En estos tipos de verbos, el aumento normalmente se realiza inmediatamente antes del verbo simple o raíz.** Así, por ejemplo en ἀπέλυον (la forma del imperfecto para la primera persona singular y para la tercera persona plural) la vocal final de ἀπο cayó ante el aumento y por consecuencia ἀπο-έλυον se convirtió en ἀπέλυον. La vocal final de la mayoría de los prefijos cae ante el aumento. Las más comunes excepciones a esta regla la constituyen las preposiciones περί y πρό: περιῆγον, προέβαινον. (Debe notarse que estos dos prefijos también retienen la vocal final ante la forma verbal, aun en los tiempos que comienzan con una vocal. Por ejemplo, περιάγω es el tiempo presente del verbo del cual se forma el imperfecto περιῆγον, y προάγω es el presente del cual se forma προῆγον) [Cf. también "Los verbos compuestos II", en la próxima lección].

El sustantivo ἄραψ.

Las raíces labiales de los sustantivos de la tercera declinación terminan con las consonantes π, β, o φ, consonantes que se llaman "labiales" porque su pronunciación implica la utilización de los labios. Estos sustantivos se declinan de la siguiente manera [(῎Αραψ, *árabe*) cf. N 12]:

Singular	*Plural*
῎Αραψ	῎Αραβες
῎Αραψ	῎Αραβες
῎Αραβος	᾿Αράβων
῎Αραβι	῎Αραψι(ν)
῎Αραβα	῎Αραβας

La raíz de los sustantivos labiales puede determinarse eliminando la ncia -ος del genitivo singular. Así, la raíz de ῎Αραψ es ῎Αραβ-.

En el dativo plural la raíz que finaliza en π no se escribe πσ sino ψ. La letra ψ es una "consonante doble" ya que es una manera simple de escribir las consonantes πσ. La letra ψ es el resultado del encuentro de la β con la σ (como en ῎Αραψ) y de la φ con la σ, y se ve tanto en el dativo plural como en el nominativo y vocativo singular. Sin embargo, el proceso por el cual esto ocurre es más complicado de explicar.

En el Nuevo Testamento existen pocos sustantivos pertenecientes a esta categoría.

Regla n° 2 para los acentos.

Una sílaba es breve cuando contiene una vocal breve o un diptongo que a causa de la acentuación, es considerado breve. Una sílaba es larga si contiene una vocal larga o un diptongo que es considerado largo (los diptongos normalmente son considerados largos, salvo que explícitamente se indique lo contrario).

El acento agudo y el acento grave pueden permanecer sobre una sílaba larga o sobre una sílaba breve. El acento circunflejo solamente puede encontrarse sobre una sílaba larga. Como se afirmó más arriba en la Lección 1, las vocales η y ω son largas. Así, por ejemplo, se encuentran palabras acentuadas de la siguiente manera: βοῶντος, τῇ, ἁμαρτιῶν, τῷ, ἦν, ποταμῷ, ἐν, τῶν, οὐρανῶν.

Sin embargo, las letras η y ω no necesariamente tienen siempre un acento circunflejo. Los acentos agudo y grave también pueden encontrarse sobre ellas. Así, se encuentran palabras acentuadas de la siguiente manera: Ἀρχὴ, καθὼς, προφήτη, προσώπου, τὴν, φωνὴ, ἐρήμῳ, χώρα.

Las vocales ε y ο son siempre breves. Así, por ejemplo, son **imposibles** las palabras acentuadas de la siguiente forma: ἀποστε͂λλω, το͂ν, προ͂, ὃ͂ς, προ͂ς, ἐνδεδυμε͂νος, με͂λι, λε͂γων.

Cuando las letras ε y ο llevan acentos, estos siempre son agudos o graves: γέγραπται, ἀποστέλλω, τὸν, πρὸ, δὲ, ὁδόν, ἐγένετο, πρὸς.

Las vocales α, ι, y υ pueden ser largas o breves. Por lo tanto pueden tener los tres tipos de acentos: εὐαγγελίου, κατασκευάσει, κηρύσσων, πᾶσα, Ἱεροσολυμῖται, λῦσαι, εἰμὶ, περὶ, ὀσφὺν, εὐθὺς, περιστερὰν, μετὰ.

El hecho que πᾶσα, Ἱεροσολυμῖται y λῦσαι tengan acento circunflejo indica que las vocales α, ι y υ son largas. Sin embargo, no es verdadero lo contrario, es decir, el hecho que α, ι, o υ lleven acento agudo no necesariamente implica que sean breves, porque para determinar aquel acento se pueden haber utilizado otras reglas, tal como se verá más adelante.

Los diptongos son considerados largos excepto -αι y -οι finales (sin embargo, aun los finales -αι y -οι son considerados largos en los modos optativos y en los adjetivos contractos). Así, el acento circunflejo a menudo se encuentra sobre un diptongo: Ἰησοῦ, Χριστοῦ, ποιεῖτε, καταβαῖνον, πνεῦμα, τοῖς, καῦσις, ἐληλυθυῖαν. Sin embargo, aun aquellos diptongos que son considerados largos pueden obviamente tener acentos agudos y graves. ἰδοὺ, εὐθείας, μετανοίας, ἐξεπορεύετο, Ἰουδαία, ηὔξησεν.

Los diptongos finales -οι y -αι jamás tienen un acento circunflejo: μαθηταὶ, μαθηταί, υἱοὶ, υἱοί. Una excepción a esta regla se encuentra en los casos de sílabas formadas por contracción (como se verá más adelante).

En el modo optativo el hecho de que los finales -αι u -οι sean largos solamente se puede demostrar indirectamente, y esto por la influencia de la acentuación en las sílabas previas que se encuentran en la misma palabra. Este fenómeno será explicado cuando se estudie el modo optativo en los paradigmas.

VOCABULARIO

ὑπό [Prep 2] rige genitivo o acusativo; con genitivo: *por* [Esta es la manera ordinaria en la que se expresa el agente personal de una acción con un verbo en voz pasiva]; con acusativo: *bajo, debajo de.*

Ἄραψ, Ἄραβος, ὁ [N 12] *árabe.*

λαῖλαψ, λαίλαπος, ἡ [N 11f] *tormenta.*

αἴρω [V 6; VD 8; PV 1] *levanto, llevo, remuevo, quito.*

ἀκούω [V 1; VD 11; PV 1] [Cf. la Lección 3, donde se vio la segunda persona singular del presente del indicativo (voz activa)] *oigo, escucho, presto atención a* [este verbo rige acusativo o genitivo. Se aducen distintas interpretaciones para explicar la razón por la cual a veces rige un caso y a veces otro].

αὐξάνω [V 7; VD 30; PV 1] cuando es utilizado transitivamente, es decir, con un objeto directo: *aumento, hago crecer.* Cuando es utilizado intransitivamente: *crezco, aumento*

ἐσθίω o ἔσθω [V 1; VD 101; PV 1] *como.*

εὑρίσκω [V 2; VD 106; PV 1] *encuentro, descubro.*

ἰσχύω [V 1; PV 1] *soy fuerte, puedo, soy capaz de.*

οἰκτίρω [V 6; VD 214; PV 1] *tengo misericordia de.* Este verbo rige acusativo.

ὀνομάζω [V 5; PV 1] *llamo por el nombre, nombro.*

ὑβρίζω [V 5; PV 1] *insulto.*

ἀλλά [Conj] *pero, mas.*

EJERCICIOS PARA

I. Traducir al español.

1. οἱ στρατιῶται οὐκ ἴσχυον εἶναι ἀγαθοί. (Lc 16,3)
2. ὁ Κύριος ᾤκτιρε τοὺς Ἄραβας.

3. ἀλλὰ ὁ Κύριος ὠνόμαζεν τοὺς μαθητὰς ἀποστόλους. (Mc 3,14)
4. οἱ δοῦλοι αἴρουσι τὰ ἱμάτια αὐτῶν εἰς ὁδόν. (Mc 6,8)
5. ὁ στρατιώτης ἠκούσθη ὑπὸ τοῦ Ἰησοῦ. (Mc 1,5) [ἠκούσθη es la tercera persona singular del aoristo indicativo de la voz pasiva y significa *fue oído*].
6. ἐκεῖνοι οἱ πονηροὶ ὕβριζον τοὺς δούλους αὐτοῦ. (Mt 22,6) [πονηροὶ es un adjetivo utilizado aquí como sustantivo].
7. ἄνθρωπός εἰμι ὑπὸ ἐξουσίαν ὤν. (Lc 7,8)
8. ὁ Ἰησοῦς ἔρχεται καὶ εὑρίσκει αὐτούς. (Mc 14,37)
9. ἀλλὰ ἡ λαῖλαψ ηὔξανεν ἐν ἐκείνῃ τῇ νυκτί. (Lc 2,40)
10. ὑμεῖς οὐκ ἠκούετε, ἀλλ' ἐλέγετε.
11. ὁ Ἰησοῦς ἤσθιε μετὰ τῶν πονηρῶν ἀνθρώπων. (Mc 2,16)
12. καὶ ἐκεῖνοί εἰσιν οἳ ἀκούουσιν τὸν λόγον. (Mc 4,20)

II. Traducir al griego.

1. Esta multitud lo escuchaba, pero aquella multitud no lo escuchaba. (Mc 12,37)
2. Jesús llamó al apóstol Andrés. (Lc 6,14)
3. La palabra de Dios crecía en aquel reino. (He 6,7)

III. Mc 1,43-45.

EL FUTURO DEL INDICATIVO DE LA VOZ ACTIVA.
INDICATIVO FUTURO ACTIVO DE λύω.
VARIOS TIPOS DE TEMAS Y LA FORMACIÓN DEL FUTURO.
VERBOS QUE TIENEN TEMAS DE PRESENTE EN -ζ.
EL SUSTANTIVO ἐλπίς. VERBOS COMPUESTOS II.
REGLA N° 3 PARA LOS ACENTOS.

El futuro del indicativo de la voz activa.

El tiempo futuro se basa en el tema del futuro, que expresa el aspecto de una acción que es considerada como subsiguiente. En el modo indicativo esta acción subsiguiente indica el futuro en términos de tiempo cronológico o fundamental (cf. Lección 9). En el Nuevo Testamento también existe el sistema del futuro en los modos infinitivo y participio, pero no existe en los modos subjuntivo, optativo e imperativo. El valor preciso que posee el futuro en estos modos será explicado más abajo, en la Lección 17. Solamente el futuro del modo indicativo presenta una acción que se realiza en el futuro –es decir, en un momento cronológicamente sucesivo o posterior- independientemente considerado con respecto a otro verbo. El futuro de los modos infinitivo y participio como también de los otros sistemas verbales son dependientes de otros verbos y de aquí que expresan el futuro sólo de manera relativa, no absoluta. Para el significado de la voz activa, cf. Lección 9.

Indicativo futuro activo de λύω.

El tema del futuro en el modo indicativo de la voz activa de λύω se forma añadiendo una σ al tema del presente: λυσ-. Las desinencias son las mismas que las del presente del indicativo de la voz activa [cf. V 1; PV 1]. (El tema del presente de un verbo se obtiene eliminando la desinencia del infinitivo presente).

VOZ ACTIVA, MODO INDICATIVO, TIEMPO FUTURO.

	Singular	*Plural*
1° persona	λύσ-ω	λύσ-ομεν
2° persona	λύσ-εις	λύσ-ετε
3° persona	λύσ-ει	λύσ-ουσι(ν)
	yo desataré	*nosotros/as desataremos*
	tú desatarás	*vosotros/as desataréis*
	él/ella desatará	*ellos/as desatarán*

Varios tipos de temas y la formación del futuro.

Los verbos cuyo tema del presente finaliza en una palatal (κ, γ, χ) forman el tema del futuro mediante una ξ, puesta en el lugar que debería ir la palatal más la σ (cf. la formación del dativo masculino y neutro plural de σάρξ, ver más arriba en la Lección 9). Los verbos cuyo tema de presente finaliza en una labial (π, β, φ) forman el tema del futuro mediante una ψ puesta en el lugar de la labial y la σ (cf. la formación del dativo masculino y neutro plural de Ἄραψ más arriba, Lección 10). Los verbos cuyo tema de presente finaliza en dental (τ, δ, θ) forman el tema del futuro mediante una σ, es decir, la dental cae (cf. la formación del dativo masculino y neutro plural de ἐλπίς, más abajo en esta Lección)

ἄγ-ω > ἄξ-ω   βλέπ-ω > βλέψ-ω   πείθ-ω > πείσ-ω

Un grupo de verbos tiene una forma irregular en el futuro. Este fenómeno será explicado en futuras lecciones.

El futuro de ἔχω es irregular: ἕξω [nótese el espíritu áspero].

Verbos que tienen temas de presente en -ζ.

Muchos verbos de raíz dental forman el presente con una desconocida ζ antes de la desinencia, por ejemplo, βαπτίζω. En el futuro la raíz fundamental dental se mantiene de tal manera que la forma tiene solamente una σ, pues la dental ha caído (cf. punto anterior), por ejemplo, βαπτίσω (No es necesario estudiar por ahora la razón de la caída de la ζ). Existen muchos verbos que pertenecen a esta categoría.

Existen también unos pocos verbos que forman el presente en el que aparece una ζ antes de las desinencias, pero que sin embargo poseen tema en palatal (no dental), por ejemplo, κράζω. Estos verbos forman un futuro en el que el tema finalizado en palatal se mantiene de tal manera que normalmente tienen una ξ, por ejemplo, κράξω.

De acuerdo a las apariencias del tiempo presente no existen reglas para distinguir las dos categorías arriba enunciadas (solamente un conocimiento de la morfología de cada verbo en cuestión hace posible esta distinción). Es por esto que en las listas del vocabulario de esta gramática, todos los verbos que terminan en ζ en el presente serán acompañados de su forma de futuro de tal manera que se note claramente la categoría a la que cada verbo pertenece, sea dental o palatal.

En caso de duda, se aconseja al estudiante presuponer que la categoría es dental, ya que existen muchos más verbos en esta categoría.

El sustantivo ἐλπίς.

Las raíces dentales de los sustantivos de la tercera declinación son las que finalizan en τ, δ, o θ. Estos se declinan de la siguiente manera [(ἐλπίς, [illegible]) cf. N. 14f]:

	Singular	*Plural*
n	ἐλπίς	ἐλπίδες
v	ἐλπίς	ἐλπίδες
g	ἐλπίδος	ἐλπίδων
d	ἐλπίδι	ἐλπίσι(ν)
a	ἐλπίδα	ἐλπίδας

La raíz de los dentales se puede determinar mediante la eliminación de la desinencia -ος de la forma del genitivo singular (de esta manera puede ser aprendida la raíz de los sustantivos de la tercera declinación). Así, por ejemplo, la raíz de ἐλπίς es ἐλπιδ-.

En el dativo plural, una raíz que finaliza en δ no se escribe δσ sino simplemente σ, es decir, la δ cae. Lo mismo sucede con las raíces que finalizan en τ o θ (cf. la formación del tiempo futuro de los verbos cuya raíz finaliza en una dental como fue explicado más arriba en esta misma lección).

Existen otros tipos de sustantivos que tienen raíces dentales, pero no son numerosos y serán presentados en posteriores lecciones.

Verbos compuestos II.

Algunos prefijos de los verbos compuestos modifican su consonante final. Por ejemplo, el verbo ἐκβαίνω se convierte en ἐξέβαινον en el imperfecto, de acuerdo a la regla normal que dice que ἐκ se escribe delante de consonante pero ἐξ delante de vocal. Prescindiendo del tiempo, aún otras consonantes finales de prefijos se modifican cuando se las prefija a la raíz. Por ejemplo, la preposición ἐν se convierte en ἐμ delante de un verbo que comienza con una β, π o φ. Así, ἐμβαίνω. En el imperfecto, cuando el aumento se interpone entre el prefijo y la raíz, el prefijo recupera su forma normal: ἐνέβαινον. Si la raíz comienza con un espíritu áspero, el prefijo también puede ser modificado. Por ejemplo, la consonante final π del prefijo ἀπο se convierte en φ delante de la raíz con espíritu áspero: por ejemplo, αἱρέω se convierte luego en ἀφαιρέω (ἀπο-αἱρέω > ἀπ-αἱρέω > ἀφαιρέω). En el imperfecto, la forma es ἀφῄρουν, la desinencia se ha modificado de acuerdo a las reglas de los verbos contractos en -ε que se verán más abajo, en la Lección 46.

Las palabras que en los vocabularios tengan relación con los verbos compuestos, el prefijo o los prefijos, serán presentadas en su forma completa, junto con la forma simple del verbo o palabra de la cual procede la forma verbal.

Regla n° 3 para los acentos.

Un acento agudo puede permanecer sobre la antepenúltima sílaba de una palabra, solamente si la última sílaba es breve. Así, por ejemplo, γέγραπται y ἑτοιμάσατε. Si una palabra tiene un acento agudo sobre la antepenúltima sílaba (lo cual significa que su última sílaba es breve) y luego la última sílaba se convierte en larga, el acento se mueve hacia la penúltima sílaba de esa palabra. Así, por ejemplo, ἄγγελος en el nominativo, pero ἀγγέλου en el genitivo.

Un acento circunflejo puede permanecer sobre la penúltima sílaba de una palabra, solamente si la última sílaba es breve. Así, por ejemplo, en βοῶντος, pero no en προσώπου. Si hay un acento circunflejo en la penúltima sílaba del nominativo singular de una palabra (siendo la última sílaba breve), este acento circunflejo cambia en agudo cuando la sílaba final se convierte en larga. Así, por ejemplo, de ἐκεῖνος se tendrá ἐκείνου.

Un acento agudo sobre la última sílaba de una palabra cambiará en un acento grave cuando se halle ante una palabra que no sea una enclítica y cuando entre las dos no exista ningún signo de puntuación. Las enclíticas serán explicadas en la Lección 12. En las lecciones precedentes de esta gramática ya

han sido vistas las siguientes enclíticas: μου, μοι y με del pronombre de primera persona; σου, σοι y σε del pronombre de segunda persona y todas las formas del presente indicativo del verbo εἰμί excepto la segunda persona singular (εἶ). Así, por ejemplo, ἀρχὴ τοῦ, καθὼς γέγραπται y τὴν ὁδόν, pero ἀδελφοί μου, υἱός σου y ἄνθρωποί εἰσιν. En efecto, τοῦ, γέγραπται, y ὁδόν no son enclíticas; y en consecuencia el acento agudo de ἀρχή, καθώς y τήν se convierte en grave. Pero μου, σου y εἰσιν son enclíticas; el acento agudo permanece agudo en ἀδελφοί, υἱός y ἄνθρωποί.

Nótese el contraste de la palabra αὐτόν en Mc 1,10 con la palabra αὐτὸν en Mc 1,26. El αὐτόν de Mc 1,10 aparece delante de un signo de puntuación, por lo tanto, aun cuando la siguiente palabra (καί) no sea una enclítica, la sílaba final de αὐτόν retiene el acento agudo. El αὐτόν de Mc 1,26 aparece inmediatamente antes de una no-enclítica (τὸ - el hecho que posea acento grave es irrelevante) sin ningún signo de puntuación entremedio; por eso el acento agudo ubicado sobre la última sílaba se convierte en acento grave.

VOCABULARIO

ὑπέρ [Prep 2] rige genitivo y acusativo; con genitivo: *por, a favor de, en ventaja de, en lugar de*; con acusativo: *arriba, sobre, más allá de, por encima de.*

ἄγω [V 2; VD 5; PV 1] *guío, conduzco.*

βαπτίζω [βαπτίσω] [V 5; VD 33; PV 1] *bautizo, lavo.*

δοξάζω [δοξάσω] [V 5; PV 1] *glorifico, alabo.*

κράζω [κράξω] [V 3; VD 163; PV 1] *grito, alzo la voz.*

πείθω [V 5; VD 235; PV 1] *persuado, convenzo.* Este verbo irregular tiene significados idiomáticos especiales en el perfecto de la voz activa y de la voz pasiva, cf. Lección 58.

πειράζω [πειράσω] [V 5; PV 1] *pruebo, intento, experimento, tiento.*

ἐλπίς, ἐλπίδος, ἡ [N 14f] *esperanza.*

λαμπάς, λαμπάδος, ἡ [N 14f] *lámpara.*

παῖς, παιδός, ὁ/ἡ [N 14m y 14f] *niño, niña, muchacho, muchacha, esclavo, esclava.*

πατρίς, πατρίδος, ἡ [N 14f] *patria.*

πούς, ποδός, ὁ [N 14m y N 33] *pie.*

σφραγίς, σφραγίδος, ἡ [N 14f] *signo, sello.*

ὅτι [Conj] Este término de uso muy frecuente posee tres significados básicos:
1) *porque*, *dado que*, como introducción a una proposición subordinada;
2) "dos puntos", o puntos suspensivos (...) como introducción a una citación de estilo directo;
3) *que*, como introducción a una citación del estilo indirecto.

El sentido de este término solamente se puede determinar por el contexto.

I. Traducir al español.

1. ὁ παῖς οὐκ εἶχε πόδας. (Mt 18,8)
2. οἱ ἄνθρωποι ἔκραζον. (Mc 3,11)
3. λέγω ὅτι αὐτὸς ἁμαρτωλός ἐστιν ὅτι ἡ καρδία αὐτοῦ πονηρά ἐστιν. [para el significado de ἁμαρτωλός, cf. el vocabulario de la Lección 24].
4. ὃς γὰρ οὐκ ἔστιν καθ' ἡμῶν, ὑπὲρ ἡμῶν ἐστιν. (Mc 9,40) [καθ' ἡμῶν = κατὰ ἡμῶν, κατὰ pierde la -α final delante de la η inicial de ἡμῶν, y la -τ de κατ' se convierte en -θ porque se asimila al espíritu áspero con el que comienza ἡμῶν].
5. διὰ τὸν διάβολον ἐπείραζον τὸν θεόν. (He 15,10)
6. ὁ Ἰησοῦς ἔρχεται εἰς τὴν πατρίδα αὐτοῦ. (Mc 6,1)
7. αὐτὸς ὑμᾶς βαπτίσει. (Mt 3,11)
8. οὐκ ἔστιν δοῦλος ὑπὲρ τὸν κύριον αὐτοῦ. (Mt 10,24)
9. οἱ ἀδελφοὶ ἔπειθον αὐτούς. (He 13,43)
10. ἡ γὰρ σφραγίς μου ὑμεῖς ἐστε. (1Cor 9,2)
11. λέγουσιν ὅτι ἐβλέπομεν τὸν Κύριον.
12. ἄγουσιν οὖν τὸν Ἰησοῦν ἀπὸ τοῦ οἴκου. (Jn 18,28)

13. οὐκ ἔρχεται ὁ λῃστὴς μετὰ λαμπάδων. (Jn 18,3)
14. ἐγὼ οὐ δοξάσω αὐτόν. (Jn 8,54)
15. εἶχεν ἐλπίδα εἰς τὸν θεόν. (He 24,15)
16. αὐτὸς ἁμαρτωλὸς ὅτι ἡ καρδία αὐτοῦ πονηρά ἐστιν.[para el significado de ἁμαρτωλός, cf. el vocabulario de la Lección 24].
17. ὁ θεὸς ἐδόξαζε τὸν παῖδα αὐτοῦ Ἰησοῦν. (He 3,13)

II. Traducir al griego.

1. Estos son aquellos a favor de quienes yo estaba hablando. (Jn 1,30).
2. Un discípulo no está por encima de su maestro. (Mt 10,24).
3. Yo lo conducía hacia Jesús. (Jn 19,4) [para traducir "hacia Jesús" utilice πρός + acusativo – cf. el vocabulario de la Lección 14].

III. Mc 2,1-5.

EL SIGNIFICADO DEL PRESENTE DEL IMPERATIVO DE LA VOZ ACTIVA.
IMPERATIVO PRESENTE ACTIVO DE λύω.
LOS SUSTANTIVOS ποιμήν, εἰκών, μήν Y αἰών.
EL PRONOMBRE REFLEXIVO ἐμαυτοῦ, σεαυτοῦ Y ἑαυτοῦ.
REGLA N° 4 PARA LOS ACENTOS.

El significado del presente del imperativo de la voz activa.

El tema del presente normalmente expresa el aspecto de una acción no terminada (cf. Lección 9). Este uso del tema del presente en el modo indicativo -siempre y cuando no lleve aumento-, expresa que la acción está en presente en términos de tiempo cronológico y en pasado si la forma lleva aumento. El aspecto expresado en el presente del modo imperativo es el de una acción que no ha terminado. **Prácticamente, esto significa que el presente del modo imperativo expresa en la mayoría de los casos la idea de un mandato general, es decir, una regla de conducta que debe ser seguida en más de una ocasión.**

El estudiante se dará cuenta que la palabra "presente" tal como se utiliza en el griego del Nuevo Testamento es ambigua. De por sí, la palabra "presente" normalmente refiere a un tiempo cronológico o fundamental, es decir, al "presente" como opuesto al pasado y al futuro. Sin embargo, en el griego del Nuevo Testamento esta palabra ("presente") sirve también para indicar la idea de una acción no terminada. En el primer significado el "presente" se encuentra en el sentido de "tiempo presente", mientras que en el segundo significado, el presente refiere al "sistema del presente", es decir, a un sistema determinado que considera el aspecto del presente (acción no terminada). Obviamente, ambas consideraciones están estrechamente relacionadas. Todos los verbos en presente pertenecen al sistema del presente, es decir, tienen una raíz presente y expresan el aspecto del presente (acción no terminada), pero no todos los verbos en el sistema del presente expresan el tiempo presente (en términos cronológicos o fundamentales). En este sentido

se debe notar que no existe uniformidad respecto al uso de la terminología en las gramáticas del Nuevo Testamento; sin embargo, una atención constante para precisar el significado de la palabra "presente" en su contexto ayudará al estudiante a conocer el sistema verbal del Nuevo Testamento.

Para el significado de la voz activa, cf. la Lección 9.

Para el significado del modo imperativo, cf. la Lección 4.

Imperativo presente activo de λύω.

El tiempo presente del modo imperativo de la voz activa de λύω se conjuga de la siguiente manera [V 1; PV 1]:

VOZ ACTIVA, MODO IMPERATIVO, TIEMPO PRESENTE.

	Singular		***Plural***	
2º persona	λῦ-ε	*¡Desata tú!*	λύ-ετε	*¡Desatad vosotros/as!*
3º persona	λυ-έτω	*¡Desate él!*	λυ-έτωσαν	*¡Desaten ellos/as!*

La primera persona del modo imperativo no existe. Su lugar lo ocupa la primera persona del modo subjuntivo (sobre todo en el plural) y esta, como en español, es la manera de expresar la exhortación: *desatemos nosotros!* [cf. Lección 71].

En la misma línea de la interpretación dada más arriba sobre el modo imperativo en el sistema del presente, se podría aceptar una traducción de este tipo: *¡Desata (tú) todavía!*, *¡Sigue desatando!* Sin embargo, el verdadero sentido del imperativo presente solamente se puede apreciar cuando se lo pone en contraste con el imperativo aoristo (cf. Lección 19).

Los sustantivos ποιμήν, εἰκών, μήν y αἰών.

Las raíces nasales de la tercera declinación son las terminadas en -ν (las consonantes nasales son -μ y -ν). Dentro de estas se pueden establecer dos categorías:

1) sustantivos que presentan una variación de longitud en la vocal del tema;
2) sustantivos que no presentan una variación de longitud en la vocal del tema.

Los sustantivos que presentan una variación de longitud en la vocal del tema se declinan según los siguientes modelos (ποιμήν, *pastor*; εἰκών, *imagen, ícono*) [cf. N 18m y N 20f]:

	Singular	Plural
n	ποιμήν	ποιμένες
v	ποιμήν	ποιμένες
g	ποιμένος	ποιμένων
d	ποιμένι	ποιμέσι(ν)
a	ποιμένα	ποιμένας

	Singular	Plural
n	εἰκών	εἰκόνες
v	εἰκών	εἰκόνες
g	εἰκόνος	εἰκόνων
d	εἰκόνι	εἰκόσι(ν)
a	εἰκόνα	εἰκόνας

La raíz de ποιμήν es ποιμεν-; la raíz de εἰκών es εἰκον-. Podemos descubrir estas raíces quitando del genitivo singular la desinencia -ος. En el dativo plural la ν de la raíz se omite ante la σ de la desinencia.

Los sustantivos que no presentan una variación en la longitud de la vocal del tema se declinan de acuerdo a los siguientes modelos (μήν, *mes*; αἰών, *era*) [cf. N 19 y N 21m]:

	Singular	Plural
n	μήν	μῆνες
v	μήν	μῆνες
g	μηνός	μηνῶν
d	μηνί	μησί(ν)
a	μῆνα	μῆνας

	Singular	Plural
n	αἰών	αἰῶνες
v	αἰών	αἰῶνες
g	αἰῶνος	αἰώνων
d	αἰῶνι	αἰῶσι(ν)
a	αἰῶνα	αἰῶνας

La raíz de μήν es μην-; la raíz de αἰών es αἰων-. En el dativo plural la ν se omite ante la σ de la desinencia.

El pronombre reflexivo ἐμαυτοῦ, σεαυτοῦ y ἑαυτοῦ.

Un pronombre reflexivo es un pronombre que hace referencia al mismo sujeto -explícito o implícito- de la oración o proposición en la que se encuentra. No aparece jamás en el caso nominativo. La primera persona singular y la segunda persona singular del neutro no se encuentra en el Nuevo Testamento [cf. Pro].

	Primera persona, singular		
	Masculino	Femenino	Neutro
g	ἐμαυτοῦ	ἐμαυτῆς	—
d	ἐμαυτῷ	ἐμαυτῇ	—
a	ἐμαυτόν	ἐμαυτήν	—

	Primera persona, plural		
	Masculino	Femenino	Neutro
g	ἑαυτῶν	ἑαυτῶν	ἑαυτῶν
d	ἑαυτοῖς	ἑαυταῖς	ἑαυτοῖς
a	ἑαυτούς	ἑαυτάς	ἑαυτά

	Segunda persona, singular		
	Masculino	Femenino	Neutro
g	σεαυτοῦ	σεαυτῆς	—
d	σεαυτῷ	σεαυτῇ	—
a	σεαυτόν	σεαυτήν	—

Segunda persona, plural			
	Masculino	**Femenino**	**Neutro**
g	ἑαυτῶν	ἑαυτῶν	ἑαυτῶν
d	ἑαυτοῖς	ἑαυταῖς	ἑαυτοῖς
a	ἑαυτούς	ἑαυτάς	ἑαυτά

Tercera persona, singular			
	Masculino	**Femenino**	**Neutro**
g	ἑαυτοῦ	ἑαυτῆς	ἑαυτοῦ
d	ἑαυτῷ	ἑαυτῇ	ἑαυτῷ
a	ἑαυτόν	ἑαυτήν	ἑαυτό

Tercera persona, plural			
	Masculino	**Femenino**	**Neutro**
g	ἑαυτῶν	ἑαυτῶν	ἑαυτῶν
d	ἑαυτοῖς	ἑαυταῖς	ἑαυτοῖς
a	ἑαυτούς	ἑαυτάς	ἑαυτά

Nótese que las formas plurales son las mismas para las tres personas.

λέγομεν ἑαυτοῖς (ἑαυταῖς).
Nos hablamos (a nosotros/as mismos).

λέγετε ἑαυτοῖς (ἑαυταῖς).
Os habláis (a vosotros/as mismos).

λέγουσιν ἑαυτοῖς (ἑαυταῖς).
Se hablan (a ellos/as mismos).

Estrictamente hablando, las formas ἑαυτοῦ, ἑαυτῆς, y ἑαυτῶν deberían ser utilizadas cuando se presupone la presencia de un pronombre reflexivo de tercera persona, implicando siempre carácter reflexivo o de posesión. Sin embargo, como fue notado más arriba en la Lección 8, quienes compusieron el Nuevo Testamento griego no siempre escribieron estrictamente de acuerdo a las reglas, y así muchas veces el genitivo del pronombre no-reflexivo de tercera persona se utiliza con frecuencia para expresar una idea reflexiva:

ἔβλεπε τὸν οἶκον αὐτοῦ.
Veía su (es decir, *su propia) casa.*

En rigor debería haberse escrito:

ἔβλεπε τὸν οἶκον ἑαυτοῦ.
Veía la casa propia.

En el Nuevo Testamento hay también un tercer modo de expresar la idea reflexiva: con la tercera persona del pronombre no-reflexivo con espíritu áspero:

ἔβλεπε τὸν οἶκον αὑτοῦ.
Veía la casa propia.

En los últimos dos ejemplos no hay ambigüedad respecto al significado, pues las formas utilizadas son reflexivas. En el primer ejemplo, en cambio, la forma es ambigua, pero el contexto normalmente indica si debe entenderse de manera reflexiva o no.

Regla n° 4 para los acentos.

En la lección precedente, en la "Regla n° 3 para los acentos", se realizó una distinción entre la mayor parte de las palabras que hasta ahora han sido presentadas en las listas de vocabulario y la pequeña sección de palabras llamadas "enclíticas". Las enclíticas son palabras que tienden a transferir su acento a la palabra precedente, siempre y cuando esta palabra sea capaz de recibirlo (el término "enclítica" viene del griego y significa *apoyarse sobre*). Como fue indicado más arriba (en la Lección 11), las enclíticas que se han visto hasta el momento son μου, μοι y με correspondientes al pronombre de primera persona; σου, σοι y σε correspondientes al pronombre de segunda persona; y las formas del presente del modo indicativo de εἰμί (excepto la segunda persona singular). Las formas pronominales enclíticas son las formas débiles correspondientes a las formas acentuadas y normalmente indican un énfasis menor respecto a la persona en cuestión.

Compárese, por ejemplo, ἀπ' ἐμοῦ (Mc 7,6) con ἄγγελόν μου (Mc 1,2); Τί ἐμοὶ καὶ σοί (Mc 5,7 – el pronombre interrogativo τί nunca lleva acento grave) con Ἀκολούθει μοι (Mc 2,14); ζητοῦσίν σε (Mc 1,37) con πρὸς σέ (Mc 9,17). Cf. también ἔνοχός ἐστιν (Mc 3,29) y πολλοί ἐσμεν (Mc 5,9) como ejemplos que incluyen al verbo εἰμί.

VOCABULARIO

ἐπί [Prep 3] rige genitivo, dativo y acusativo; con genitivo: *sobre, antes de* [espacial]; *sobre* [sea en sentido espacial o traslaticio *acerca de*], *al tiempo de*; con dativo: *a, en, sobre, en base a*; con acusativo: *sobre, arriba de, con respecto a, contra, en* [temporal] No existe una distinción considerable entre los distintos casos en los que la preposición significa *sobre*.

λιμήν, λιμένος, ὁ [N 18m] *puerto.*

ποιμήν, ποιμένος, ὁ [N 18m] *pastor.*

βραχίων, βραχίονος, ὁ [N 20m] *brazo; poder* [*divino*].

γείτων, γείτονος, ὁ/ἡ [N 20m y N 20f] *vecino, próximo.*

δαίμων, δαίμονος, ὁ [N 20m] *demonio; espíritu* [*malo*].

εἰκών, εἰκόνος, ἡ [N 20f] *imagen.*

ἡγεμών, ἡγεμόνος, ὁ [N 20m] *líder, gobernador, jefe, autoridad.*

χιών, χιόνος, ἡ [N 20f] *nieve.*

Ἕλλην, Ἕλληνος, ὁ [N 19] *griego.*

μήν, μηνός, ὁ [N 19] *mes.*

ἀγών, ἀγῶνος, ὁ [N 21m] *competencia, concurso, lucha.*

αἰών, αἰῶνος, ὁ [N 21m] *edad, época.*

ἀμπελών, ἀμπελῶνος, ὁ [N 21m] *viña.*

χειμών, χειμῶνος, ὁ [N 21m] *invierno; tormenta de invierno.*

χιτών, χιτῶνος, ὁ [N 21m] *túnica.*

ἐμαυτοῦ [Pro] *de mí mismo/a.*

ἑαυτῶν [Pro] *de nosotros/as mismos/as.*

σεαυτοῦ [Pro] *de ti mismo/a.*

ἑαυτῶν [Pro] *de vosotros/as (ustedes) mismos/as.*

ἑαυτοῦ [Pro] *de sí mismo/a.*

ἑαυτῶν [Pro] *de ellos/as mismos/as.*

ἤ [Conj] *o, o bien, que, de.* Cuando ἤ se utiliza en comparaciones, el complemento toma el mismo caso del primer término que se compara.

I. Traducir al español.

1. οἱ γείτονες ἔλεγον· οὗτός ἐστιν. (Jn 9,8)
2. ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἔχει ἐξουσίαν ἐπὶ τῆς γῆς. (Mc 2,10)
3. οὐκ ἔχομεν ἄρτον μεθ' ἑαυτῶν. [μεθ' = μετά ante una vocal con espíritu áspero, cf. Lección 11, la frase 4 de los ejercicios].
4. τὸ ἱμάτιον αὐτοῦ ἦν ἐπὶ τῆς χιόνος.
5. ἔχετε τὸν αὐτὸν ἀγῶνα ὃν ἐβλέπετε ἐν ἐμοὶ καὶ νῦν ἀκούετε ἐν ἐμοί. (Flp 1,30)
6. ἀπὸ σεαυτοῦ σὺ τοῦτο λέγεις; (Jn 18,34)
7. ἕξει ζωὴν ἐν τῷ αἰῶνι ὃς ἔρχεται. (Mc 10,30) [ἔρχεται es un presente con sentido de futuro. Este uso se encuentra también en español "vengo mañana". El contexto determina si la forma presente tiene sentido de presente o de futuro].
8. οἱ στρατιῶται οὐκ ἔχουσιν χιτῶνας.
9. διδάσκαλε, ἐπ' ἀληθείας λέγεις. (Mc 12,32) [para el significado de διδάσκαλος, cf. el vocabulario de la Lección 22].
10. ἐν τῷ χειμῶνι χιών ἐστιν.
11. ὁ Χριστός ἐστιν εἰκὼν τοῦ θεοῦ. (2Cor 4,4)

12. ὁ Ἕλλην ἔλεγεν ἐν ἑαυτῷ. (Mc 16,3)
13. ἐγώ εἰμι ὁ ποιμὴν ὁ καλός. (Jn 10,11)
14. μετὰ τοῦτον τὸν μῆνα ἔσται ἐν τῷ οἴκῳ αὐτῆς.
15. ἔρχεται ὁ ἄνθρωπος ἐπὶ τῷ ὀνόματι τοῦ Κυρίου. (Mc 13,6) [para el significado de ὄνομα, cf. el vocabulario de la Lección 16].
16. ἔχω ὑπ' ἐμαυτὸν στρατιώτας. (Lc 7,8)
17. ἐπὶ ἡγεμόνων ἔσεσθε. (Mc 13,9)
18. ὁ κύριος ἔχει ἀμπελῶνα ἐν ἐκείνῃ τῇ γῇ.
19. οὐκ ἦν λιμὴν ἐπὶ τῆς νήσου.
20. οὐκ ἔχετε ἄρτον μεθ' ἑαυτῶν. [μεθ' = μετά ante una vocal con espíritu áspero, cf. Lección 11, la frase 4 de los ejercicios].
21. μετὰ βραχίονος ἦγεν αὐτοὺς ἐκ τῆς γῆς. (He 13,17)
22. ἔρχεται εἰς ἐκκλησίαν ἢ εἰς οἶκον.
23. οἱ δαίμονες οὐκ ἤκουον αὐτόν.
24. ἐδίδασκεν τοὺς Ἕλληνας. (Jn 7,35) [para el significado de διδάσκω, cf. el vocabulario de la Lección 20].
25. οὐκ ἔχουσιν ἄρτον μεθ' ἑαυτῶν.
26. ἔρχεται ἐπὶ τὸν τόπον. (Lc 19,5)

II. Traducir al griego.

1. Haya amor sobre la tierra y en el corazón de los hombres. (Mt 9,4; Lc 2,14)
2. El Señor es el buen pastor y estará con su pueblo. (Jn 10,11)
3. Digo que Jesús es la imagen de Dios y la gloria de los hombres. (1Cor 11,7)

III. Mc 2,6-12.

EL SIGNIFICADO DEL PRESENTE DEL SUBJUNTIVO DE LA VOZ ACTIVA.
SUBJUNTIVO PRESENTE ACTIVO DE λύω.
LOS SUSTANTIVOS πατήρ, ῥήτωρ Y σωτήρ.
EL PRONOMBRE RECÍPROCO ἀλλήλων.
REGLA N° 5 PARA LOS ACENTOS.

El significado del presente del subjuntivo de la voz activa.

En el sistema del presente, el subjuntivo expresa la idea de una acción que no ha sido terminada. **Este punto de vista básico normalmente se precisa en el texto con otras indicaciones, de tal manera que la acción aparece como continuada, repetida o habitual; o bien como descriptiva de la acción designada por el significado del verbo** (se debe subrayar que solamente el modo indicativo considera al presente en su significado de tiempo cronológico o fundamental).

Para el significado de la voz activa, cf. más arriba en la Lección 9.

Para el significado del modo subjuntivo, cf. más arriba en la Lección 5. Si bien la función de la oración de finalidad es, quizás, la más importante del modo subjuntivo en el Nuevo Testamento, sin embargo, veremos más adelante otras funciones.

Subjuntivo presente activo de λύω.

El presente del subjuntivo de la voz activa de λύω se conjuga de la siguiente manera [cf. V 1; PV 1]:

VOZ ACTIVA, MODO SUBJUNTIVO, TIEMPO PRESENTE

	Singular	*Plural*
1° persona	λύ-ω	λύ-ωμεν
2° persona	λύ-ῃς	λύ-ητε
3° persona	λύ-ῃ	λύ-ωσι(ν)

Nótese la iota suscrita en la segunda y en la tercera persona del singular.

Los sustantivos πατήρ, ῥήτωρ y σωτήρ.

Los temas líquidos de los sustantivos de la tercera declinación son los terminados en -λ y -ρ (Las consonantes -λ y -ρ son conocidas como "líquidas"). Sin embargo, el único tema en -λ que aparece (e incluso raramente) en el Nuevo Testamento es la palabra ἅλς, ἁλός, ὁ, *sal*. El tema en -ρ se divide en dos categorías:

1) aquellos sustantivos que presentan una variación en la longitud de la vocal del tema;
2) aquellos sustantivos que no presentan variación en la longitud de la vocal del tema.

Los sustantivos que presentan una variación de la longitud en la vocal del tema se dividen en dos tipos: uno ejemplificado por πατήρ, *padre*, que tiene una forma abreviada en el genitivo singular, en el dativo singular y en el dativo plural; y el otro ejemplificado por ῥήτωρ, *orador*, que no presenta ninguna forma abreviada [cf. N 24m y N 33; N 26]:

	Singular	*Plural*
n	πατήρ	πατέρες
v	πάτερ	πατέρες
g	πατρός	πατέρων
d	πατρί	πατράσι(ν)
a	πατέρα	πατέρας

La segunda vocal temática de πατήρ (-ε), cae en el genitivo singular, en el dativo singular y en el dativo plural. La desinencia -ασι del dativo plural es el resultado de cambios fonéticos propios de la lengua griega.

	Singular	Plural
n	ῥήτωρ	ῥήτορες
v	ῥῆτορ	ῥήτορες
g	ῥήτορος	ῥητόρων
d	ῥήτορι	ῥήτορσι(ν)
a	ῥήτορα	ῥήτορας

	Singular	Plural
n	σωτήρ	σωτῆρες
v	σωτήρ	σωτῆρες
g	σωτῆρος	σωτήρων
d	σωτῆρι	σωτῆρσι(ν)
a	σωτῆρα	σωτῆρας

El pronombre recíproco ἀλλήλων.

En el Nuevo Testamento, el pronombre recíproco se limita solamente al género masculino [cf. Pro]:

	Tercera persona, singular		
	Masculino	**Femenino**	**Neutro**
g	ἀλλήλων	—	—
d	ἀλλήλοις	—	—
a	ἀλλήλους	—	—

ἔβλεπον εἰς ἀλλήλους οἱ μαθηταί.
Los discípulos se miraban uno al otro

Regla n° 5 para los acentos.

Los siguientes modelos silábicos son normativos para el uso de los acentos cuando una palabra enclítica está implicada.

				Palabra precedente	Enclítica	
a.	i.	-	-	´-	-	
	ii.		-	´-	-	
	iii.			´-	-	
b.	i.	-	-	´-	-	-
	ii.		-	´-	-	-
	iii.			´-	-	-

a. Si una palabra tiene acento agudo sobre la última sílaba, el acento agudo de una enclítica monosilábica es absorbido en el acento precedente:

a.	i.	ἀδελφοί	σου	(Mc 3,32)
	ii.	ὁδόν	σου	(Mc 1,2)
	iii.	μή	με	(Mc 5,7)

b. Si una palabra tiene un acento agudo sobre la última sílaba, el acento de una enclítica bisilábica es absorbido en aquel acento:

b.	i.	δυνατόν	ἐστιν	(Mc 14,35)
	ii.	δειλοί	ἐστε	(Mc 4,40)
	iii.	δέ	εἰσιν	(Mc 4,15)

Otros modelos silábicos para las enclíticas serán presentados en las siguientes lecciones.

VOCABULARIO

παρά [Prep 3] rige genitivo, dativo y acusativo; con genitivo: *de parte de* [referido solamente a personas]; con dativo: *a lo largo de* [generalmente con

personas] *de acuerdo al juicio de, en la casa de*; con acusativo: *a lo largo de contra, junto a.*

γαστήρ, γαστρός, ἡ [N 24f; N 33] *seno, vientre.*

θυγάτηρ, θυγατρός, ἡ [N 24f; N 33] *hija.*

μήτηρ, μητρός, ἡ [N 24f; N 33] *madre.*

πατήρ, πατρός, ὁ [N 24m; N 33] *padre.*

ἀλέκτωρ, ἀλέκτορος, ὁ [N 26] *gallo.*

ῥήτωρ, ῥήτορος, ὁ [N 26] *orador.*

νιπτήρ, νιπτῆρος, ὁ [N 25] *vasija, palangana, lavamanos.*

σωτήρ, σωτῆρος, ὁ [N 25] *salvador.*

ἀλλήλων [Pro] *uno a otro* [recíproco].

νῦν [Adv 2] *ahora* [en sentido temporal]; también en sentido no-temporal: *dado que, puesto que, estando las cosas así, puesto que esta es la situación.*

[redacted]

I. Traducir al español.

1. ὁ νιπτὴρ ἔσται ἐπὶ τῆς τραπέζης.
2. ἔρχεται ὁ πονηρὸς ἄνθρωπος παρὰ τῶν κακῶν ἡγεμόνων. (Mc 14,43)
3. ὁ πατὴρ ἡμῶν ὃς ἐν τοῖς οὐρανοῖς ἀγαθός ἐστιν. (Mt 6,9)
4. ἔστω νῦν ἐν τῷ οἴκῳ αὐτοῦ. (Mt 5,38)

5. ἡ θυγάτηρ μου ἐν τῷ οἴκῳ ἐστίν. (Mc 5,35)
6. ἐν ἀληθείᾳ οὗτος ἦν ὁ σωτὴρ τοῦ κόσμου. (Mt 22,16; Jn 4,42)
7. ἦσαν παρ' ἡμῖν παῖδες ἀγαθοί. (Mt 22,25)
8. ἔρχεται ἵνα βλέπῃ τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ.
9. οἱ μαθηταὶ ἔλεγον πρὸς ἀλλήλους. (Mc 4,41)
10. οὗτοί εἰσιν ἀδελφοί μου καὶ ἀδελφαί μου καὶ μήτηρ μου. (Mc 3,35)
11. νῦν ἣν ἔχεις οὐκ ἔστιν ἡ γυνή σου. (Jn 4,18)
12. ἡ μήτηρ ἔχει παῖδα ἐν γαστρί. (Mc 13,17)
13. οὗτοι οἱ ῥήτορες οὐκ ἀγαθοί εἰσιν.
14. ὁ οἶκος ἦν παρὰ τὴν ὁδόν. (Mc 4,15)
15. ἦν ἀλέκτωρ παρὰ τὸν οἶκον.

II. Traducir al griego.

1. Esta es mi madre y este es mi padre y estos son mis hermanos y estas son mis hermanas. (Mc 3,34-35).
2. Los pastores estaban hablando unos a otros en el camino. (Lc 2,15; Mc 4,41; Mc 8,3)
3. Jesús viene junto a la casa junto con sus discípulos. (Mc 2,13)

III. Mc 2,13-18.

EL SIGNIFICADO DEL PRESENTE DEL OPTATIVO DE LA VOZ ACTIVA.
OPTATIVO PRESENTE ACTIVO DE λύω.
LOS SUSTANTIVOS πόλις Y ἰχθύς.
EL PRONOMBRE POSESIVO ἐμός, ἡμέτερος, σός Y ὑμέτερος.
REGLA N° 6 PARA LOS ACENTOS.

El significado del presente del optativo de la voz activa.

En el sistema del presente el optativo expresa la idea de una acción considerada como no terminada. **Este punto de vista básico es precisado también por otras indicaciones del texto, de tal manera que la acción aparece como continuada, repetida o habitual; o bien es considerada como descriptiva de la acción expresada por el significado del verbo** ...lamente el modo indicativo considera al presente en términos de tiempo ...onológico o fundamental).

Para el significado de la voz activa, cf. más arriba en la Lección 9.

Para el significado del modo optativo, cf. más arriba en la Lección 6. El ...do optativo es de menor importancia que el subjuntivo, y se utiliza ...ncipalmente para expresar deseo. Así, hace referencia indirecta al futuro del ...mpo cronológico o fundamental.

Optativo presente activo de λύω

El optativo presente activo de λύω se conjuga de la siguiente manera ... V 1; PV 1]:

VOZ ACTIVA, MODO OPTATIVO, TIEMPO PRESENTE

	Singular	*Plural*
1° persona	λύ-οιμι	λύ-οιμεν
2° persona	λύ-οις	λύ-οιτε
3° persona	λύ-οι	λύ-οιεν

Los sustantivos πόλις e ἰχθύς.

Un grupo grande de sustantivos de la tercera declinación tiene una raíz que finaliza en -ι. Esta ι cambia en ε ante las desinencias que comienzan con una vocal y en el dativo plural [(πόλις, *ciudad*) cf. N 28f]:

	Singular	*Plural*
n	πόλις	πόλεις
v	πόλι	πόλεις
g	πόλεως	πόλεων
d	πόλει	πόλεσι(ν)
a	πόλιν	πόλεις

Existen desinencias especiales en el genitivo y acusativo singular, y en el nominativo, vocativo y acusativo plural. Este grupo se debe distinguir cuidadosamente de los sustantivos del tipo ἐλπίς presentados en la Lección 11.

Un grupo más reducido de sustantivos de la tercera declinación tiene una raíz que finaliza en -υ. Esta υ permanece invariable a lo largo de toda la declinación [(ἰχθύς, *pez*) cf. N 27m]:

	Singular	*Plural*
n	ἰχθύς	ἰχθύες
v	ἰχθύ	ἰχθύες
g	ἰχθύος	ἰχθύων
d	ἰχθύϊ	ἰχθύσι(ν)
a	ἰχθύν	ἰχθύας

El pronombre posesivo ἐμός, ἡμέτερος, σός y ὑμέτερος.

Los pronombres posesivos son adjetivos pronominales, que deben concordar con la palabra a la que modifican en género, número y caso. Estos pronombres se declinan como ἅγιος, ἁγία, ἅγιον o ἀγαθός, ἀγαθή, ἀγαθόν.

	Singular	*Plural*
1° persona	ἐμός, ἐμή, ἐμόν	ἡμέτερος, ἡμετέρα, ἡμέτερον
2° persona	σός, σή, σόν	ὑμέτερος, ὑμετέρα, ὑμέτερον

ἔβλεπε τὴν ἡμετέραν τράπεζαν.
Veía nuestra mesa.

ἔβλεπε τὰς ἡμετέρας τραπέζας.
Veía nuestras mesas.

En el griego del Nuevo Testamento no existe pronombre posesivo de la tercera persona ni singular ni plural, esta función se suple mediante el uso de αὐτός en genitivo.

Para mostrar posesión, existe una tendencia a utilizar el genitivo del pronombre personal en lugar del pronombre posesivo, aunque obviamente este último puede ser utilizado de manera legítima. Así, por ejemplo, *él veía nuestra mesa* habría que traducirlo como: ἔβλεπε τὴν τράπεζαν ἡμῶν en lugar de ἔβλεπε τὴν ἡμετέραν τράπεζαν, si bien como ya dijimos esta segunda forma es correcta.

Regla n° 6 para los acentos.

Existen otros modelos silábicos normativos para el uso del acento cuando están incluidas las enclíticas:

		Palabra precedente			Enclítica
c.	i.	-	-	-͂	-
	ii.		-	-͂	-
	iii.			-͂	-

d.	i.	-	-	̂-	-	-
	ii.		-	̂-	-	-
	iii.			̂-	-	-

c. Si una palabra tiene un acento circunflejo sobre la última sílaba, el acento de la enclítica monosilábica es absorbido por aquel acento:

c. i.	δεξιῶν	μου	(Mc 10,40)
ii.	φωνεῖ	σε	(Mc 10,49)
iii.	δῷς	μοι	(Mc 6,25)

d. Si una palabra tiene un acento circunflejo sobre la última sílaba, el acento de la enclítica bisilábica es absorbido por aquel acento:

d. i.	πονηροῦ	ἐστιν	(Mt 5,37)
ii.	ἡμῶν	ἐστιν	(Mc 9,40)
iii.	ποῦ	ἐστιν	(Mc 14,14)

VOCABULARIO

πρός [Prep 3] rige genitivo, dativo y acusativo; con genitivo: *por* [de ventaja]; con dativo: *cerca* [temporal y espacial]; con acusativo: *hacia, con, cerca, contra, por* [de finalidad]. En el Nuevo Testamento el uso de πρός se limita, con pocas excepciones, al acusativo.

ἀνάστασις, ἀναστάσεως, ἡ [N 28f] *resurrección.*

γνῶσις, γνώσεως, ἡ [N 28f] *conocimiento, ciencia.*

δέησις, δεήσεως, ἡ [N 28f] *súplica, petición.*

δύναμις, δυνάμεως, ἡ [N 28f] *poder, potencia.*

θλῖψις, θλίψεως, ἡ [N 28f] *sufrimiento, calamidad, tribulación.*

κρίσις, κρίσεως, ἡ [N 28f] *juicio.*

παράκλησις, παρακλήσεως, ἡ [N 28f] *consolación, consuelo, exhortación.*

πίστις, πίστεως, ἡ [N 28f] *fe, fidelidad.*

πόλις, πόλεως, ἡ [N 28f] *ciudad.*

ἰσχύς, ἰσχύος, ἡ [N 27f] *fuerza, vigor.*

ἰχθύς, ἰχθύος, ὁ [N 27m] *pez.*

ὀσφῦς, ὀσφύος, ἡ [N 27f] *flanco, lomo, riñón.*

στάχυς, στάχυος, ὁ [N 27m] *espiga.*

ἐμός, -ή, -όν [Pro] *mío.*

ἡμέτερος, -α, -ον [Pro] *nuestro.*

σός, -ή, -όν [Pro] *tuyo.*

ὑμέτερος, -α, -ον [Pro] *vuestro.*

Χριστός, -οῦ, ὁ [N 6m] *Cristo.*

μέν [Conj] Esta palabra indica contraste o énfasis y con frecuencia no se la traduce. Es utilizada habitualmente en combinación con otra conjunción, por ejemplo: μέν... δέ, *por una parte... por otra parte*; μέν... ἀλλά, *en verdad... pero*. μέν es postpositiva.

I. Traducir al español.

1. οἱ στρατιῶται ἔλεγον πρὸς ἀλλήλους. (Mc 8,16)
2. ἦν ἱμάτιον περὶ τὴν ὀσφὺν αὐτοῦ. (Mc 1,6)
3. τοῦτο γάρ ἐστι πρὸς τῆς ἡμετέρας ἐλπίδος. (He 27,34)
4. ὁ μὲν Κύριος Ἰησοῦς ἔρχεται εἰς τὸν οὐρανόν, ὁ δὲ μαθητὴς αὐτοῦ ἔρχεται πρὸς τὸν οἶκον αὐτοῦ. (Mc 16,19)
5. ἦσαν ἰχθύες ἐν τῷ νιπτῆρι.
6. ἔσονται γὰρ αἱ ἡμέραι ἐκεῖναι θλῖψις. (Mc 13,19)
7. ὁ ἄγγελος λέγει πρὸς αὐτάς. (Lc 1,13)
8. ἔλεγεν αὐτῷ ὅτι σὺ εἶ ὁ Χριστός. (Mc 8,29)
9. ὁ θεὸς ἤκουε τὰς δεήσεις αὐτῶν. (Lc 1,13)
10. οἱ μαθηταὶ τοῦ Ἰησοῦ ἤσθιον τοὺς στάχυας. (Lc 6,1)
11. ἦσαν δὲ πρὸς τοῖς οἴκοις ἄνδρες καὶ γυναῖκες. (Mc 5,11) [para el significado de ἀνήρ, cf. el vocabulario de la Lección 37].
12. ἡ κρίσις ἔσται κατὰ τὸν ἡμέτερον λόγον. (He 18,14)
13. ἀδελφοί, εἴ ἐστιν ἐν ὑμῖν λόγος παρακλήσεως πρὸς τὸν λαόν λέγετε. (He 13,15) [para el significado de εἰ, cf. el vocabulario de la Lección 15].
14. ὁ παῖς ἔρχεται πρὸς αὐτόν. (Mc 1,40)
15. ἔχει ὁ ἅγιος ἀγάπην πρὸς τὸν θεὸν ἐξ ὅλης τῆς ἰσχύος αὐτοῦ. (Mc 12,30)
16. οὐκ ἔστι γνῶσις τοῦ Ἰησοῦ ἐν ἐκείνῃ τῇ πόλει. (Lc 1,77)
17. ἡ κρίσις ἡ ἐμὴ δικαία ἐστίν. (Jn 5,30)
18. ἔρχεται ὁ κριτὴς εἰς τὴν πόλιν. (Mc 14,16)
19. οὐ διὰ τὸν σὸν λόγον πίστιν ἔχομεν. (Jn 4,42)
20. οἱ ἐχθροὶ τοῦ Ἰησοῦ λέγουσιν ἀνάστασιν μὴ εἶναι. (Mc 12,18) [para el significado de ἐχθρός, cf. el vocabulario de la Lección 30].
21. ἔρχεται ὁ Μεσσίας μετὰ δυνάμεως καὶ δόξης. (Mc 13,26)
22. ὁ Ἰησοῦς βλέπει τὴν πίστιν αὐτῶν. (Mc 2,5)
23. ἡμετέρα ἐστὶν ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ. (Lc 6,20)
24. ἔρχεται ὁ Κύριος ἐν ἡμέρᾳ κρίσεως. (Mt 10,15)

II. Traducir al griego.

1. Jesús viene con sus discípulos a la ciudad para hablar a la gente acerca de Dios. (Mt 26,36; Mc 5,14; 8,30)
2. Jesús ve la fe de la multitud y dice que Dios es bueno. (Mc 2,5; 8,29)
3. Los discípulos de Cristo tienen conocimiento de la resurrección. (1Cor 8,1)

III. Mc 2,19-24.

EL SIGNIFICADO DEL PRESENTE DEL INFINITIVO DE LA VOZ ACTIVA.
INFINITIVO PRESENTE ACTIVO DE λύω.
LOS SUSTANTIVOS βασιλεύς Y νοῦς.
EL PRONOMBRE INTERROGATIVO τίς.
REGLA N° 7 PARA LOS ACENTOS.

El significado del presente del infinitivo de la voz activa.

En el sistema del presente, el infinitivo expresa la acción como no terminada. **Este aspecto básico del sistema del presente usualmente se completa por medio de otras indicaciones en el texto, de tal manera que la acción sea vista como continuada, repetida o habitual; o bien como descriptiva, lo cual se advierte por el significado del verbo** (solamente el modo indicativo considera al presente en términos de tiempo cronológico o fundamental). En la construcción de la oración de infinitivo (cf. más arriba en la Lección 8) el infinitivo expresa un tiempo relativo, es decir, en relación al verbo que lo rige, sea anterior, contemporáneo o posterior, siempre y cuando se trate de una oración de infinitivo que sigue a un *verbum dicendi*. El infinitivo presente expresa un tiempo contemporáneo al del verbo principal. La razón es que el infinitivo presente no expresa una acción terminada (como lo hace el tema del aoristo, el cual en la construcción de la oración de infinitivo ordinariamente expresa un hecho anterior), ni una acción que es anterior (como lo hace el tema del perfecto, el cual en la construcción de la oración de infinitivo se utiliza para expresar un hecho anterior pero que tiene un efecto actual), ni una acción sucesiva (como el tema del futuro, que en la construcción de la oración de infinitivo, expresa posterioridad cronológica). En otras construcciones, el infinitivo presente expresa una acción no terminada sin manifestar una implicancia relativa al tiempo.

Para el significado de la voz activa, cf. más arriba en la Lección 9.

Para el significado del modo infinitivo, cf. más arriba en la Lección 4.

Infinitivo presente activo de λύω.

El infinitivo presente activo de λύω es λύ-ειν [cf. V 1; PV 1].

Los sustantivos βασιλεύς y νοῦς.

Un grupo de sustantivos de la tercera declinación tienen la raíz terminada en -ευ. La υ de ευ cae ante una desinencia que comienza en vocal. En el acusativo plural, la desinencia es -εις en lugar de -εας (βασιλεύς, *rey*) [cf. N 29]:

	Singular	*Plural*
n	βασιλεύς	βασιλεῖς
v	βασιλεῦ	βασιλεῖς
g	βασιλέως	βασιλέων
d	βασιλεῖ	βασιλεῦσι(ν)
a	βασιλέα	βασιλεῖς

Un grupo más pequeño de la tercera declinación tiene una raíz terminada en ο que se contracta con varias desinencias (νοῦς, *inteligencia*) [cf. N 27m y N 33]:

	Singular	*Plural*
n	νοῦς	νόες
v	νοῦ	νόες
g	νοός	νοῶν
d	νοΐ	νουσί(ν)
a	νοῦν	νόας

El pronombre interrogativo τίς.

El pronombre interrogativo se declina de la siguiente manera:

	Singular		
	Masculino	**Femenino**	**Neutro**
n	τίς	τίς	τί
g	τίνος	τίνος	τίνος
d	τίνι	τίνι	τίνι
a	τίνα	τίνα	τί

	Plural		
	Masculino	**Femenino**	**Neutro**
n	τίνες	τίνες	τίνα
g	τίνων	τίνων	τίνων
d	τίσι(ν)	τίσι(ν)	τίσι(ν)
a	τίνας	τίνας	τίνα

Nótese que el acento es siempre agudo y que siempre se encuentra sobre la (primera) iota. Las formas para el masculino y para el femenino son idénticas.

El pronombre se utiliza de manera análoga al pronombre interrogativo en español:

τίς ἐστιν;
¿Quién es él?

τί αὐτὴ λέγει;
¿Qué dice ella?

τίς puede también ser utilizado como adjetivo:

τίς βασιλεύς ἐστιν;
¿Qué rey es él?

ἐκ τίνος πόλεώς ἐστιν;
¿De qué ciudad es él?

Regla n° 7 para los acentos.

Otros modelos silábicos que son normativos para el uso del acento cuando están presentes las enclíticas son:

		Palabra precedente			Enclítica	
e.	i.	-	´-	-	-	
	ii.		´-	-	-	
f.	i.	-	´-	-	-	´-
	ii.		´-	-	-	´-
g.	i.	-	´-	-	-	`-
	ii.		´-	-	-	`-

e. Un acento agudo ubicado sobre la penúltima sílaba de una palabra que precede a una enclítica monosilábica, es suficiente para la acentuación tanto de la palabra en la que el acento se encuentra como de la enclítica. El acento de la enclítica no se coloca, por tanto, sobre la sílaba final de la palabra precedente. Jamás se encuentra un acento agudo sobre sílabas sucesivas de una misma palabra:

e.	i.	πλησίον	σου	(Mc 12,31)
	ii.	μήτηρ	σου	(Mc 3,32)

f. Como se dijo más arriba en la regla 7, un acento agudo sobre la penúltima sílaba de una palabra que precede a una enclítica monosilábica es suficiente para la acentuación tanto de la palabra en que se encuentra el acento como de la enclítica. Sin embargo, la situación cambia cuando la palabra que tiene un acento agudo sobre la penúltima sílaba precede a una enclítica **bisilábica**. En este caso, se coloca un acento en la sílaba final de la enclítica. Se hace así para evitar tres sílabas sucesivas sin acentos (comprendiendo la enclítica).

f.	i.	Ἠλίας	ἐστίν	(Mc 6,15)
	ii.	οἴκῳ	ἐστίν	(Mc 2,1)

g. El acento agudo sobre la última sílaba de una enclítica se regula de acuerdo a las reglas del acento agudo, es decir: si la enclítica no tiene detrás un signo de puntuación y si la palabra siguiente no es otra enclítica el acento agudo se cambia en grave.

g.	i.	τοιούτων	ἐστὶν	(Mc 10,14)
	ii.	χρόνος	ἐστὶν	(Mc 9,21)

VOCABULARIO

ἀντί [Prep 1] rige genitivo: *en lugar de, en vez de, por, a favor de, en nombre de.*

ἀρχιερεύς, -έως, ὁ [N 29] *sumo sacerdote.*

βασιλεύς, -έως, ὁ [N 29] *rey.*

γονεύς, -έως, οJ [N 29] *padre, progenitor.*

γραμματεύς, -έως, ὁ [N 29] *escriba.*

ἱερεύς, -έως, ὁ [N 29] *sacerdote.*

βοῦς, βοός, ὁ [N 27m; N 27f; N 33] *buey, vaca.*

νοῦς, νοός, ὁ [N 27m; N 33] *mente, intelecto, inteligencia.*

χοῦς, χοός, ὁ [N 27m; N 33] *polvo.*

θέλω [V 6; VD 77; PV 1] *quiero, deseo.* Esta palabra frecuentemente rige el infinitivo. Sin embargo, puede regir una proposición con ἵνα + subjuntivo. Esta proposición con ἵνα **no** es una proposición de finalidad, sino una proposición simple, como se verá en la Lección 75. El imperfecto lleva un aumento irregular: ἠ en vez de ἐ (ἤθελον). El futuro de este verbo no se encuentra en el Nuevo Testamento.

μέλλω [V 6; VD 123; PV 1] *estoy a punto de.* Este verbo es seguido por un infinitivo, generalmente en presente o en futuro. El imperfecto puede tener el aumento regular ἐ o bien el irregular ἠ.

τίς, τίς, τί [Pro] *¿quién?; ¿qué?* τί en ciertos contextos tiene un significado idiomático *¿por qué?* como se explicará en la Lección 73.

εἰ [Conj] *Si.* Esta conjunción se utiliza en el modo indicativo para introducir una oración subordinada condicional; también se utiliza como una de las palabras que introducen el estilo indirecto.

I. Traducir al español.

1. εἰ σὺ εἶ ὁ Χριστός, λέγε ἡμῖν. (Jn 10,24)
2. τίς ὑμῶν οὐ λύει τὸν βοῦν αὐτοῦ; (Lc 13,15)
3. ἡμεῖς οὐκ ἔχομεν κακὸν ἀντὶ κακοῦ ἀπὸ τοῦ θεοῦ. (Ro 12,17) [para el significado de κακός, cf. el vocabulario de la Lección 26].
4. οἱ παῖδες ἤθελον εἶναι γονεῖς ἀγαθοί. (Mc 9,35)
5. ὁ στρατιώτης ἤμελλε κράζειν.
6. τίνα με λέγουσιν οἱ ἄνθρωποι εἶναι; (Mc 8,27)
7. ὁ χοῦς ἦν ἐπὶ τὴν τράπεζαν.
8. τίς ἐστιν βασιλεὺς ταύτης τῆς πόλεως;
9. ὁ ἱερεὺς ἔρχεται εἰς τὸ ἱερὸν ἵνα λέγῃ τῷ θεῷ.
10. ἔρχεται πρὸς τὸν Ἰησοῦν ὁ ἀρχιερεύς, ὁ δὲ γραμματεὺς οὐκ ἔρχεται.
11. διὰ τί ἔρχεται ὁ Ἰησοῦς εἰς τοῦτον τὸν οἶκον; (Mc 2,18)
12. ὑμεῖς δὲ νοῦν Χριστοῦ ἔχετε. (1Cor 2,16)
13. ὁ ἱερεὺς ἤθελε βαπτίζειν τοὺς γονεῖς τῶν παίδων.

II. Traducir al griego.

1. El rey desea oír al profeta, pero el profeta no desea hablar ante el rey.
2. Si el rey desea ser el primero en el reino, que escuche la voz de Dios. (Mc 4,23; Mc 10,44)
3. En efecto, el hijo del hombre estaba a punto de tener piedad de la mujer que tenía esperanza. (Jn 11,51; Mc 4,25)

III. Mc 2,25 — 3,3.

EL SIGNIFICADO DEL PRESENTE DEL PARTICIPIO DE LA VOZ ACTIVA.
PARTICIPIO PRESENTE ACTIVO DE λύω.
EL SUSTANTIVO πνεῦμα.
EL PRONOMBRE INDEFINIDO τις.
REGLA N° 8 PARA LOS ACENTOS.

El significado del presente del participio de la voz activa.

Dos ejemplos del uso del participio en español, son:

1) *Una voz que clama (**clamante**) en el desierto;*
2) ***Oída** la voz...*

El participio griego se puede describir como un adjetivo verbal. Así como el verbo, el participio tiene aspecto y voz, y puede ser modificado por un objeto. Como un adjetivo, el participio debe concordar con un sustantivo o pronombre en género, número y caso (cf. Lección 7). Al analizar un participio, se deben tener en cuenta todos estos factores.

El participio presente expresa la acción como no terminada. La acción del participio presente casi siempre es simultánea con la acción del verbo principal, precisamente porque la acción se ve como no terminada (cf. el razonamiento realizado respecto a la simultaneidad del infinitivo presente dado en la Lección 15).

Para el significado de la voz activa, cf. más arriba en la Lección 9.

Para el significado del participio, cf. más arriba en la Lección 7.

Participio presente activo de λύω.

El participio presente activo de λύω se declina de la siguiente manera [cf. V 1; PV 1; Adj 7]:

	Singular Masculino	Femenino	Neutro
n	λύ-ων	λύ-ουσα	λῦ-ον
v	λύ-ων	λύ-ουσα	λῦ-ον
g	λύ-οντος	λυ-ούσης	λύ-οντος
d	λύ-οντι	λυ-ούσῃ	λύ-οντι
a	λύ-οντα	λύ-ουσαν	λῦ-ον

	Plural Masculino	Femenino	Neutro
n	λύ-οντες	λύ-ουσαι	λύ-οντα
v	λύ-οντες	λύ-ουσαι	λύ-οντα
g	λυ-όντων	λυ-ουσῶν	λυ-όντων
d	λύ-ουσι(ν)	λυ-ούσαις	λύ-ουσι(ν)
a	λύ-οντας	λυ-ούσας	λύ-οντα

El sustantivo πνεῦμα.

Los sustantivos neutros constituyen un grupo numeroso en la tercera declinación. Una gran parte de este grupo está compuesto por sustantivos cuyo nominativo finaliza en -μα y cuyo tema termina en ατ- (πνεῦμα, *espíritu*) [cf. N 16]:

	Singular	*Plural*
n	πνεῦμα	πνεύματα
v	πνεῦμα	πνεύματα
g	πνεύματος	πνευμάτων
d	πνεύματι	πνεύμασι(ν)
a	πνεῦμα	πνεύματα

El tema es πνευματ-. En el dativo plural la τ cae delante de la σ.

El pronombre indefinido τις.

El pronombre indefinido τις tiene muchas expresiones equivalentes en español: *alguno, alguna, cierto, algo, una cierta persona*, etc.

La declinación es exactamente la misma que la del pronombre interrogativo τίς con la diferencia que el pronombre indefinido τις es una enclítica. [cf. Pro].

	Singular		
	Masculino	**Femenino**	**Neutro**
n	τις	τις	τι
g	τινός	τινός	τινός
d	τινί	τινί	τινί
a	τινά	τινά	τι

	Plural		
	Masculino	**Femenino**	**Neutro**
n	τινές	τινές	τινά
g	τινῶν	τινῶν	τινῶν
d	τισί(ν)	τισί(ν)	τισί(ν)
a	τινάς	τινάς	τινά

Dado que τις es una enclítica, a ella se le aplican las reglas para los acentos con enclíticas tal como vimos en la Lección 11 y las que se darán en las siguientes Lecciones.

Al igual que el interrogativo τίς, el indefinido τις puede ser utilizado como un adjetivo o como un pronombre:

... τινες τῶν γραμματέων ...
... *algunos de los escribas* ...

... βασιλεύς τις ...
... *cierto rey* ...

Regla nº 8 para los acentos.

Otros sistemas silábicos que son normativos para el uso de los acentos cuando están incluidas las enclíticas son los siguientes:

		Palabra precedente			Enclítica	
h.	i.	-	͂-	΄-	-	
	ii.		͂-	΄-	-	
i.	i.	-	͂-	΄-	-	-
	ii.		͂-	΄-	-	-

h. Un acento circunflejo sobre la penúltima sílaba de una palabra que precede a una enclítica monosilábica no es suficiente para la acentuación de la enclítica. La enclítica pierde su acento agudo y lo transfiere a la última sílaba de la palabra en la que se encuentra el acento circunflejo, y el acento se coloca sobre la sílaba final. Se da así una secuencia de acento circunflejo–acento agudo sobre sílabas sucesivas en una misma palabra:

i.	ζητοῦσίν	σε	(Mc 1,37)
ii.	οἶδά	σε	(Mc 1,24)

i. Un acento circunflejo colocado sobre la penúltima sílaba de una palabra que precede a una enclítica bisilábica obtiene el mismo resultado visto en "h.", es decir, se tendrá en la palabra que precede la secuencia acento circunflejo–acento agudo sobre sílabas sucesivas:

i.	ἐκεῖνοί	εἰσιν	(Mc 4,20)
ii.	οὗτοί	εἰσιν	(Mc 4,18)

VOCABULARIO

ἀνά [Prep 1] rige acusativo. Con palabras que denotan número o medida tiene sentido distributivo: *cada, una pieza de*. Con la palabra μέσον + genitivo significa *a través de* en sentido espacial, siendo utilizado el acusativo neutro singular del adjetivo μέσος como un sustantivo.

αἷμα, αἵματος, τό [N 16] *sangre.*

βάπτισμα, βαπτίσματος, τό [N 16] *bautismo.*

βρῶμα, βρώματος, τό [N 16] *comida, alimento.*

θέλημα, θελήματος, τό [N 16] *voluntad, decisión*

ὄνομα, ὀνόματος, τό [N 16] *nombre.*

παράπτωμα, παραπτώματος, τό [N 16] *pecado, transgresión, culpa.*

πνεῦμα, πνεύματος, τό [N 16] *espíritu.*

ῥῆμα, ῥήματος, τό [N 16] *palabra, evento.*

σπέρμα, σπέρματος, τό [N 16] *semilla, descendiente/es.*

στόμα, στόματος, τό [N 16] *boca.*

σῶμα, σώματος, τό [N 16] *cuerpo.*

τις, τις, τι [Pro] *alguno, alguna, un cierto, una cierta persona.*

μέσος, -η, -ον [Adj 1] *medio.*

οὕτως/οὕτω [Adv 3] *así.*

I. Traducir al español.

1. διὰ τί οὗτος οὕτως λέγει. (Mc 2,7)
2. Ἀνδρέας ἐστὶν τὸ ὄνομα αὐτοῦ. (Lc 1,63)
3. τοῦτό ἐστιν τὸ θέλημα τοῦ πατρός μου. (Jn 6,40)

αἷμα, αἵματος, τό [N 16] *sangre.*

βάπτισμα, βαπτίσματος, τό [N 16] *bautismo.*

βρῶμα, βρώματος, τό [N 16] *comida, alimento.*

θέλημα, θελήματος, τό [N 16] *voluntad, decisión*

ὄνομα, ὀνόματος, τό [N 16] *nombre.*

παράπτωμα, παραπτώματος, τό [N 16] *pecado, transgresión, culpa.*

πνεῦμα, πνεύματος, τό [N 16] *espíritu.*

ῥῆμα, ῥήματος, τό [N 16] *palabra, evento.*

σπέρμα, σπέρματος, τό [N 16] *semilla, descendiente/es.*

στόμα, στόματος, τό [N 16] *boca.*

σῶμα, σώματος, τό [N 16] *cuerpo.*

τις, τις, τι [Pro] *alguno, alguna, un cierto, una cierta persona.*

μέσος, -η, -ον [Adj 1] *medio.*

οὕτως/οὕτω [Adv 3] *así.*

I. Traducir al español.

1. διὰ τί οὗτος οὕτως λέγει. (Mc 2,7)
2. Ἀνδρέας ἐστὶν τὸ ὄνομα αὐτοῦ. (Lc 1,63)
3. τοῦτό ἐστιν τὸ θέλημα τοῦ πατρός μου. (Jn 6,40)

EL SIGNIFICADO DEL FUTURO DEL INFINITIVO DE LA VOZ ACTIVA.
EL FUTURO INFINITIVO ACTIVO DE λύω.
EL SIGNIFICADO DEL PARTICIPIO FUTURO DE LA VOZ ACTIVA.
PARTICIPIO FUTURO ACTIVO DE λύω.
EL SUSTANTIVO τέρας.
EL PRONOMBRE DEMOSTRATIVO ὅδε.
TEMA DE PRESENTE PARA RAÍCES VERBALES TERMINADAS EN -σσ.
REGLA N° 9 PARA LOS ACENTOS.

El significado del futuro del infinitivo de la voz activa.

El infinitivo futuro se utiliza raramente en el Nuevo Testamento. Normalmente se encuentra como complemento de un verbo. Siempre expresa la acción de un modo subsiguiente (cf. más arriba en la Lección 9). Así, cuando se utiliza la construcción de la oración de infinitivo indica tiempo subsiguiente con respecto al tiempo del verbo principal (cf. más arriba en la Lección 15).

Para el significado de la voz activa, cf. más arriba en la Lección 9.

Para el significado del modo infinitivo, confrontar más arriba en la Lección 4.

Infinitivo futuro activo de λύω.

El infinitivo futuro activo de λύω se forma añadiendo la desinencia del presente al tema del futuro [cf. Lección 11, y V 1; PV 1].

El infinitivo futuro activo de λύω es por tanto λύσειν.

λέγει τὸν Χριστὸν λύσειν τὸν δοῦλον.
Dice que Cristo liberará al esclavo.

εἶπε τὸν Χριστὸν λύσειν τὸν δοῦλον.
Dijo que Cristo habrá liberado al esclavo

Nótese el contraste con el infinitivo presente.

λέγει τὸν Χριστὸν λύειν τὸν δοῦλον.
Dice que Cristo libera al esclavo.

El significado del participio futuro de la voz activa

El participio futuro es relativamente raro en el Nuevo Testamento. Siempre expresa una acción que es vista como subsiguiente (cf. más arriba en las Lecciones 9 y 16). Ocasionalmente se utiliza para expresar finalidad, ya que el propósito está íntimamente ligado a la acción subsiguiente.

ὁ Χριστὸς ἔρχεται λύσων τὸν δοῦλον.
Cristo viene para liberar al esclavo.

Participio futuro activo de λύω.

El participio futuro activo de λύω se forma añadiendo las desinencias del participio presente al tema del futuro [cf. V 1; PV 1; Adj 7]. Las reglas para la modificación del tema de los verbos de categorías especiales son las mismas que se dieron para el indicativo y para el infinitivo (cf. Lección 11).

Para el significado de la voz activa, cf. más arriba en la Lección 9.

		Singular	
	Masculino	**Femenino**	**Neutro**
n	λύσ-ων	λύσ-ουσα	λῦσ-ον
v	λύσ-ων	λύσ-ουσα	λῦσ-ον
g	λύσ-οντος	λυσ-ούσης	λύσ-οντος
d	λύσ-οντι	λυσ-ούσῃ	λύσ-οντι
a	λύσ-οντα	λύσ-ουσαν	λῦσ-ον

	Plural		
	Masculino	**Femenino**	**Neutro**
n	λύσ-οντες	λύσ-ουσαι	λύσ-οντα
v	λύσ-οντες	λύσ-ουσαι	λύσ-οντα
g	λυσ-όντων	λυσ-ουσῶν	λυσ-όντων
d	λύσ-ουσι(ν)	λυσ-ούσαις	λύσ-ουσι(ν)
a	λύσ-οντας	λυσ-ούσας	λύσ-οντα

Con este paradigma se concluye la presentación de los sistemas del presente y del futuro de la voz activa del verbo λύω.

El sustantivo τέρας.

Un reducido grupo de sustantivos neutros de la tercera declinación tiene la terminación del nominativo singular en -ας y el tema en -ατ- (τέρας, *prodigio, milagro*) [cf. N. 17]:

	Singular	*Plural*
n	τέρας	τέρατα
v	τέρας	τέρατα
g	τέρατος	τεράτων
d	τέρατι	τέρασι(ν)
a	τέρας	τέρατα

En algunos textos, el nominativo, vocativo y acusativo singular aparecen como τέρα en lugar de τέρας.

El pronombre demostrativo ὅδε.

El pronombre ὅδε tiene el mismo significado que el pronombre demostrativo οὗτος (*esto*). No obstante, se usa con menos frecuencia que οὗτος:

	Singular		
	Masculino	**Femenino**	**Neutro**
n	ὅδε	ἥδε	τόδε
g	τοῦδε	τῆσδε	τοῦδε
d	τῷδε	τῇδε	τῷδε
a	τόνδε	τήνδε	τόδε

	Plural		
	Masculino	**Femenino**	**Neutro**
n	οἵδε	αἵδε	τάδε
g	τῶνδε	τῶνδε	τῶνδε
d	τοῖσδε	ταῖσδε	τοῖσδε
a	τούσδε	τάσδε	τάδε

Existe una tendencia a utilizar el neutro plural de ὅδε como sustantivo (τάδε, *estas cosas*).

Tema de presente para raíces verbales terminadas en -σσ.

En el Nuevo Testamento una considerable categoría de verbos posee una raíz que finaliza en una doble sigma (-σσ-) en el presente del indicativo de la voz activa (por ejemplo: ταράσσω). Estos verbos tienen una raíz palatal y la doble sigma que aparece en el tema del presente es simplemente el resultado de un cambio de sonido que solamente toma lugar en el sistema del presente; mientras que en los otros tiempos la palatal normalmente se hace claramente visible. Así, por ejemplo, el futuro de ταράσσω es ταράξω [cf. V 3].

Regla nº 9 para los acentos.

Otros modelos silábicos que son normativos para el uso de los acentos que incluyen enclíticas son los siguientes:

		Palabra precedente				Enclítica	
j.	i.	-	´-	-	´-	-	
	ii.		´-	-	´-	-	
k.	i.	-	´-	-	´-	-	-
	ii.		´-	-	´-	-	-

j. y k. Una palabra con un acento agudo sobre la antepenúltima sílaba y que precede a una enclítica monosilábica o bisilábica, recibe un segundo acento agudo sobre la última sílaba.

j.	i.	συνθλίβοντά	σε	(Mc 5,31)
	ii.	δύνασαί	με	(Mc 1,40)
k.	i.	ἀσύνετοί	ἐστε	(Mc 7,18)
	ii.	φάντασμά	ἐστιν	(Mc 6,49)

VOCABULARIO

πρό [Prep 1] rige genitivo: *ante, delante de, en,* en sentido temporal o -menos frecuentemente- en sentido espacial.

ἅλας, ἅλατος, τό [N 17] *sal.*

κέρας, κέρατος, τό [N 17] *cuerno, fuerza, poder* (estas últimas acepciones son un desarrollo del significado primario de la palabra: *cuerno*).

πέρας, πέρατος, τό [N 17] *fin, límite, confín, borde, conclusión.*

τέρας, τέρατος, τό [N 17; N 33] *prodigio, milagro.*

ὅδε, ἥδε, τόδε [Pro] *este, esta, esto.*

διατάσσω [διά + τάσσω] [V 3; VD 303] *mando* [rige dativo]; *ordeno.*

κηρύσσω [V 3] *proclamo, anuncio, predico.*

ταράσσω [V 3] *turbo, agito.*

ὑποτάσσω [ὑπό + τάσσω] [V 3; VD 303] *someto, sujeto.*

φυλάσσω [V 3; VD 335] *protejo, custodio, conservo, mantengo, observo* (una ley, etc.).

ὡς [Conj] Esta conjunción posee muchos significados. Los más importantes son:

1) *cuando, apenas, ahora que, una vez que,* para introducir una subordinada temporal;

2) *como, tal como*, para establecer una comparación entre sustantivos y adjetivos, rigiendo siempre el caso del primer término de la comparación;

3) *cerca de, aproximadamente,* con números, para indicar aproximación.

I. Traducir al español.

1. ὁ νεανίας ἔλεγεν· τὸν νόμον ἐφύλασσον.
2. τάδε λέγει τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον. (He 21,11)
3. ὁ δὲ ἱερεὺς πρὸ τῆς πόλεώς ἐστιν. (He 14,13)
4. ὁ Μεσσίας ἐστὶ κέρας ἐν τῷ οἰκῷ τοῦ βασιλέως.
5. ὡς δὲ εἶπε τούτους τοὺς λόγους ὁ Ἰησοῦς ἔβλεπε τὴν γυναῖκα.
6. ἐδίωκον τοὺς προφήτας πρὸ ἡμῶν.
7. ὁ θεὸς ὑποτάξει τὸν θάνατον ὑπὸ τοὺς πόδας τοῦ Χριστοῦ. (Ef 1,22)

8. ἔσονται τέρατα ἐν τοῖς οὐρανοῖς.
9. ἡ λαῖλαψ ἐτάρασσε τὴν θάλασσαν. [para el significado de θάλασσα, cf. el vocabulario de la Lección 21].
10. οἱ ἄνθρωποι οἱ ἀγαθοὶ ἔσονται ὡς ἄγγελοι ἐν τοῖς οὐρανοῖς. (Mc 12,25)
11. ὁ Ἰησοῦς διέτασσεν τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ. (Mt 11,1)
12. ὑμεῖς ἐστε τὸ ἅλας τῆς γῆς. (Mt 5,13)
13. μετὰ ταῦτα ὁ Ἰησοῦς ἔρχεται κηρύσσων τὸ εὐαγγέλιον. (Mc 1,14)
14. ἔρχονται ἐκ τῶν περάτων τῆς γῆς ἀκούσοντες τὸ εὐαγγέλιον τοῦ Ἰησοῦ. (Mt 12,42)

II. Traducir al griego.

1. Algunos de los profetas turbaban al pueblo. (He 15,24)
2. Jesús entra en esta ciudad para predicar. (Mc 1,38)
3. Escuchan la palabra de Dios y la guardan. (Lc 11,28)

III. Mc 3,11-17.

EL SIGNIFICADO DEL TIEMPO AORISTO.
INDICATIVO AORISTO ACTIVO DE λύω.
EL SUSTANTIVO ἔθνος.
EL PRONOMBRE RELATIVO ὅστις.
EL PERÍODO HIPOTÉTICO DE LA IRREALIDAD.
REGLA N° 10 PARA LOS ACENTOS.

El significado del tiempo aoristo.

El aoristo expresa la acción como terminada (cf. Lección 9). En el *modo indicativo este aspecto se combina con otros elementos, para indicar* genéricamente que la acción de la que se habla es pasada. De este modo existen dos tiempos en el modo indicativo que refieren a una acción en el pasado (hablando en términos de tiempo fundamental o cronológico): el imperfecto, que considera la idea de una acción repetida o continuada en el pasado y el aoristo que **expresa la idea de una acción que se ha terminado en el pasado, es decir, no repetida ni continuada** (cf. Lección 9). En un determinado contexto el aoristo indicativo puede tener una variedad de matices, que dependen del significado del verbo y de otros factores propios del contexto. No obstante, normalmente siempre aparece como una acción terminada (expresada por el tema) sea explícita o implícitamente.

Así, como ya se mencionó más arriba (cf. Lección 9), el tema del presente y su aspecto se contrapone al tema del aoristo y su aspecto; cuando uno es utilizado el otro es rechazado implícitamente. Estos dos aspectos, del presente y del aoristo son mucho más frecuentes en el Nuevo Testamento que los otros dos del futuro y del perfecto. La razón de esto es que tanto el presente como el aoristo normalmente son más importantes para la narrativa y para la exposición. Desde un punto de vista retórico, los verbos provenientes del tema del presente y del tema del aoristo tienen funciones específicas en un determinado pasaje. Es importante notar y tener bien presente que las

funciones retóricas son consecuencias de las funciones sintácticas y no viceversa (cf. Apéndice, "El verbo griego en el Nuevo Testamento").

Indicativo aoristo activo de λύω.

Existen dos formas principales del aoristo que no tienen ninguna diferencia de significado. La más común aparece en el verbo λύω y se la llama aoristo "débil" o aoristo "primero". La otra, por contraste se la llama aoristo "fuerte" o aoristo "segundo" (el aoristo "fuerte" o "segundo" será explicado en la Lección 43).

Ambas formas del aoristo llevan aumento -como sucede en el indicativo imperfecto activo- en el modo indicativo. Este aumento se forma exactamente igual que el aumento del imperfecto. El aumento es el signo *(morfema) que indica tiempo pasado. El aoristo también se encuentra en los* otros modos, es decir, el tema del aoristo con la connotación de referir a una acción vista como terminada. El valor preciso del aoristo en esos modos se explicará a medida que se presente la ocasión de exponer los distintos paradigmas.

Para el significado de la voz activa, cf. más arriba en la Lección 9.

Para el significado del modo indicativo, cf. más arriba en la Lección 2.

El tema del aoristo "débil" o "primero" se forma agregando una σ a la raíz (λυ-) más las desinencias particulares y el aumento. Así, el tema del aoristo de λύω es λυσ-. En el modo indicativo, tal como se dijo más arriba, el aumento se forma de la misma manera que para el imperfecto del indicativo.

El aoristo primero del indicativo activo de λύω se conjuga de la siguiente manera [cf. V 1; PV 1]:

VOZ ACTIVA, MODO INDICATIVO, TIEMPO AORISTO

	Singular	***Plural***
1° persona	ἔ-λυσ-α	ἐ-λύσ-αμεν
2° persona	ἔ-λυσ-ας	ἐ-λύσ-ατε
3° persona	ἔ-λυσ-ε(ν)	ἔ-λυσ-αν
	yo desaté	*nosotros/as desatamos*
	tú desataste	*vosotros/as desatasteis*
	él/ella desató	*ellos/as desataron*

Para los verbos terminados en consonante, las reglas para la adición de la σ para formar el aoristo son exactamente las mismas que las utilizadas para la

adición de la σ para formar el futuro. Así, por ejemplo, tenemos las siguientes formas: γράφω, γράψω, ἔγραψα; ἁγιάζω, ἁγιάσω, ἡγίασα; κηρύσσω, κηρύξω, ἐκήρυξα.

Sin embargo, nótese inmediatamente que no todos los verbos que poseen formas regulares en el futuro del indicativo tienen formas regulares en el aoristo del indicativo y viceversa. Por ejemplo: ἄγω, ἄξω, ἤγαγον (aoristo irregular) y ἐλπίζω, ἐλπιῶ, ἤλπισα (futuro irregular).

No todos los verbos vistos hasta el momento en esta gramática tienen un aoristo que se forme regularmente como el paradigma de λύω. Por ejemplo, ἄγω tiene un aoristo primero que se forma regularmente ἦξα, pero esta forma no es tan común como la otra: ἤγαγον, que se explicará en la Lección 43. El aoristo de los verbos que ya vimos se incluirá en los ejercicios que se vayan dando, siempre que tales verbos no sean irregulares.

El sustantivo ἔθνος.

Un amplio grupo de sustantivos neutros de la tercera declinación finaliza en -ος en el nominativo y tienen un tema terminado en -εσ [(ἔθνος, *nación*) cf. N 31]:

	Singular	***Plural***
n	ἔθνος	ἔθνη
v	ἔθνος	ἔθνη
g	ἔθνους	ἐθνῶν
d	ἔθνει	ἔθνεσι(ν)
a	ἔθνος	ἔθνη

Dada la importancia relativa que posee este paradigma, es aconsejable explicar más detalladamente las razones que se encuentran detrás de las distintas formas,

En este paradigma se ponen en evidencia tres fenómenos comunes de la fonética griega:

1) La alternación del tema: ἐθνοσ- en el nominativo, vocativo y acusativo singular, con el tema ἐθνεσ- que se utiliza en todas las otras formas;
2) La caída de la σ entre dos vocales (tal como se encuentra en todas las formas que tienen el tema ἐθνεσ- excepto en el dativo plural; y esto en realidad no es una excepción, pues la forma primitiva aquí era ἔθνεσ-σι);

3) La contracción de dos vocales yuxtapuestas (ἔθνεος > ἔθνους; ἔθνεα > ἔθνη; ἐθνέων > ἐθνῶν).

El pronombre relativo ὅστις.

Una forma alternativa para el pronombre relativo se encuentra en la composición del pronombre relativo ὅς con el pronombre indefinido τις. A veces esta forma más larga parece conservar algo de la connotación de su significado en el griego clásico, una especie de generalización, *quienquiera, cualquiera que fuera.* Sin embargo, normalmente no parece haber diferencia de significado entre la forma ὅς (que es mucho más frecuente en el Nuevo Testamento) y la forma ὅστις.

Sólo unas pocas de las posibles formas de ὅστις se encuentran en el Nuevo Testamento:

	Singular		
	Masculino	**Femenino**	**Neutro**
n	ὅστις	ἥτις	ὅτι
g	ὅτου	—	—
d	—	—	—
a	—	—	—

	Plural		
	Masculino	**Femenino**	**Neutro**
n	οἵτινες	αἵτινες	ἅτινα
g	—	—	—
d	—	—	—
a	—	—	—

El período hipotético de la irrealidad.

Frases como la siguiente son llamadas "período hipotético de la irrealidad": *Si hubieses estado aquí mi hermano no habría muerto.* Ambas proposiciones son "contrarias a los hechos". Jesús no estuvo presente y Lázaro, el hermano de Marta, murió. De esta manera, en relación a lo que realmente aconteció la frase es irreal.

En griego este tipo de oraciones se forman utilizando en la proposición subordinada (prótasis) εἰ más un tiempo pasado del indicativo, y en la proposición principal (apódosis) un tiempo pasado del indicativo (generalmente con ἄν).

εἰ ἔκραξεν, ἐφύλαξα ἂν αὐτόν.
Si él hubiese gritado, lo habría protegido.

εἰ ἔκραζεν, ἐφύλασσον ἂν αὐτόν.
Si él gritase, lo protegería.

El aoristo indicativo a menudo parece ser utilizado si la irrealidad se presenta en tiempo pasado, mientras que el imperfecto del indicativo a menudo se utiliza si la irrealidad se presenta en tiempo presente. Esta regla práctica proporciona una explicación de los aspectos temporales manifiestos en las traducciones dadas aquí arriba: el primer ejemplo utiliza el tiempo aoristo y se traduce como una hipotética irreal en el pasado; mientras que el segundo ejemplo utiliza el tiempo imperfecto y se traduce como una hipotética irreal en el presente. Sin embargo, el estudiante deberá estar atento a los varios factores que pueden ocasionar una diferente interpretación de los usos de los verbos en relación al valor temporal. Aquí, como en tantos otros ítems, el contexto es decisivo.

Cuando son necesarias, las negaciones utilizadas son οὐ o μή. μή generalmente se utiliza en la proposición subordinada introducida por εἰ. Si la proposición principal es también negativa, para esta se utiliza οὐ.

Regla n° 10 para los acentos.

Otros modelos silábicos que son normativos para el uso de los acentos que implican enclíticas son los siguientes:

		Palabra precedente		Enclítica		Enclítica	
1.	i.	´-	-	-	´-	-	-
	ii.	-	´-	-	´-		-
	iii.	-	´-	´-		-	-

1. Cuando más de una enclítica sigue a una palabra, la combinación de la palabra precedente y las enclíticas se llama "cadena enclítica". En una cadena enclítica, la enclítica o las enclíticas intermedias siempre llevan un acento agudo sobre la única sílaba de la enclítica monosilábica (cf. el

ejemplo iii); o bien, sobre la última sílaba de la enclítica bisilábica (cf. los ejemplos i e ii). La enclítica que se encuentra al final de la cadena no lleva ningún acento:

1.	i.	ὅτι	εἰσίν	τινες	(Mc 9,1)
	ii.	καλόν	ἐστίν	σε	(Mc 9,45)
	iii.	καλόν	σέ	ἐστιν	(Mc 9,47)

La palabra σέ en el ejemplo iii es la forma enclítica del pronombre personal de la segunda persona singular y no la forma fuerte lo cual se puede ver por el hecho que el acento de la sílaba final de καλόν es agudo y no grave.

Existen excepciones a todas las reglas concernientes a las enclíticas que han sido dadas en esta y en las lecciones precedentes. Una enclítica puede recibir un acento cuando sigue inmediatamente a un signo de puntuación (por ejemplo ἔστιν δὲ [Jn 5,2]; τινὲς δὲ [Jn 7,44]). Además, después de ciertas palabras las formas enclíticas de εἰμί retienen el acento (por ejemplo, Οὐκ εἰμὶ [Jn 3,28]). Sin embargo, después de οὐκ y ἀλλά la tercera persona singular atrasa el acento ἔστιν (por ejemplo, οὐκ ἔστιν [Jn 1,47]; ἀλλ' ἔστιν [Jn 7,28]).

Con esto concluye la presentación de las reglas para los acentos que implican enclíticas.

VOCABULARIO

ἔμπροσθεν [Prep 1] rige genitivo: *enfrente de*. Esta palabra es también un adverbio con el significado de *adelante, enfrente* [Adv 1].

γένος, γένους, τό [N 31] *raza, descendencia.*

ἔθνος, ἔθνους, τό [N 31] *nación*; [en plural] *gentiles.*

ἔθος, ἔθους, τό [N 31] *costumbre, uso.*

ἔτος, ἔτους, τό [N 31] *año.*

μέρος, μέρους, τό [N 31] *parte*; *partes,* [en plural] *región.*

ὄρος, ὄρους, τό [N 31; N 33] *montaña.* Del genitivo plural se encuentran las formas ὀρῶν y ὀρέων.

πλῆθος, πλήθους, τό [N 31] *multitud, abundancia.*

σκεῦος, σκεύους, τό [N 31] *vaso, utensilio*; [en plural] *bienes.*

σκότος, σκότους, τό [N 31] *oscuridad, tinieblas.*

ψεῦδος, ψεύδους, τό [N 31] *mentira, engaño.*

ὅρος, ὅρου, ὁ [N 6m] *límite, frontera.*

ὅστις, ἥτις, ὅτι [Pro] *quien, cualquiera que, quienquiera que.*

ἄν [Part] ἄν generalmente no se traduce con una palabra en particular. Indica contingencia y su traducción depende del sentido general de contingencia expresado por el contexto en el que se encuentra.

I. Traducir al español.

1. σκότος ἦν ἐφ' ὅλην τὴν γήν. (Mc 15,33)
2. τοῦτο ὃ ἤκουσαν ἐκήρυξαν ἐπὶ τοῦ οἴκου. (Mt 10,27)
3. ἔρχεται ὁ 'Ιησοῦς ἔμπροσθεν τοῦ πλήθους. (Mc 2,12)
4. περὶ γὰρ ἐμοῦ ἐκεῖνος ἔγραψεν. (Jn 5,46)
5. ἐν τῷ θεῷ ἐσμεν· αὐτοῦ γὰρ καὶ γένος ἐσμέν. (He 17,28)
6. εἰ τὸ σπέρμα τοῦ θεοῦ ἦν, ἅγιος ἂν ἦν. (1Jn 3,9)
7. ὁ ἄνθρωπος ἐν τοῖς ὄρεσιν ἦν. (Mc 5,5)
8. τὸ ψεῦδος ἐκ τῆς ἀληθείας οὐκ ἔστιν. (1Jn 2,21)
9. εἰ ἐδόξασε τὸν θεόν, ἐβάπτισα ἂν αὐτόν.
10. πλῆθος ἔρχεται πρὸς αὐτόν. (Mc 3,8)
11. οὐ κωλύω αὐτοὺς οἵτινες ἔχουσιν τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον ὡς καὶ ἡμεῖς. (He 10,47)
12. ὁ 'Ιησοῦς ἔρχεται κατὰ τὸ ἔθος εἰς τὸ ὄρος. (Lc 22,39)

13. τὸ γὰρ ἱερὸν τοῦ θεοῦ ἅγιόν ἐστιν, οἵτινές ἐστε ὑμεῖς. (1Cor 3,17)
14. λέγει ὁ Ἰησοῦς· οὐχ ἕξεις μέρος μετ' ἐμοῦ. (Jn 13,8)
15. τὰ σκεύη τούτου τοῦ ἀνθρώπου ἦν ἐν τῷ οἴκῳ. (Lc 17,31)
16. ἔρχεται ἔμπροσθεν ἄγων τοὺς στρατιώτας. (Lc 19,28)
17. οὐκ ἔρχεται εἰς ὁδὸν ἐθνῶν. (Mt 10,5)
18. οἱ γόνεις ἔρχονται κατ' ἔτος εἰς τὸ ἱερόν. (Lc 2,41) [κατ' ἔτος: literalmente "de acuerdo al año", pero tiene el sentido de "todos los años" o bien "cada año"].
19. ὁ θεὸς ἡγίασε τοὺς μαθητὰς ἐν τῇ ἀληθείᾳ. (Jn 17,17) [para el significado de ἁγιάζω, cf. el vocabulario de la Lección 36].

II. Traducir al griego.

1. El profeta bautizaba en el desierto para que sus discípulos puedan ser santos. (Mc 1,4.8)
2. Había signos entre las naciones tal como el profeta escribió [utilice el aoristo]. (He 15,12; Jn 5,46)
3. Ahora delante de Jesús había un cierto hombre justo. (Lc 14,2)

III. Mc 3,18-24.

EL SIGNIFICADO DEL AORISTO DEL IMPERATIVO DE LA VOZ ACTIVA.
IMPERATIVO AORISTO ACTIVO DE λύω.
EL ADJETIVO πᾶς.
EL NUMERAL εἷς.
REGLA N° 11 PARA LOS ACENTOS.

El significado del aoristo del imperativo de la voz activa.

El tema del aoristo normalmente expresa el aspecto de una acción que se considera como terminada (cf. Lección 9). En el modo indicativo el tema del aoristo –siempre acompañado por el aumento- normalmente expresa la idea de una acción que se encuentra en el pasado en términos de tiempos cronológicos o fundamentales. En el modo imperativo, el aoristo expresa solamente el aspecto de una acción terminada. **En la práctica esto significa que el aoristo del modo imperativo en general indica la idea de un mandato para una situación específica, es decir, una regla de conducta para ser ejecutada en un determinado momento.** La razón de esto es que el aoristo indica una acción vista como terminada, es decir, una acción no indefinida. Así, hay un contraste implícito con el uso del imperativo presente (cf. Lecciones 12 y 18).

Para el significado de la voz activa, cf. más arriba en la Lección 9.

Para el significado del modo imperativo, cf. más arriba en la Lección 4.

γράφε πολλάκις.
¡Escribe a menudo!

γράψον παραχρῆμα.
¡Escribe inmediatamente!

Es posible encontrar una oración como γράψον πολλάκις, *¡escribe a menudo!*, pero el hecho que se haya optado por un imperativo aoristo en vez de un presente indicará que el autor está pensando en un mandato referente a un

EL SIGNIFICADO DEL AORISTO DEL IMPERATIVO DE LA VOZ ACTIVA.
IMPERATIVO AORISTO ACTIVO DE λύω.
EL ADJETIVO πᾶς.
EL NUMERAL εἷς.
REGLA Nº 11 PARA LOS ACENTOS.

El significado del aoristo del imperativo de la voz activa.

El tema del aoristo normalmente expresa el aspecto de una acción que se considera como terminada (cf. Lección 9). En el modo indicativo el tema del aoristo –siempre acompañado por el aumento- normalmente expresa la idea de una acción que se encuentra en el pasado en términos de tiempos cronológicos o fundamentales. En el modo imperativo, el aoristo expresa solamente el aspecto de una acción terminada. **En la práctica esto significa que el aoristo del modo imperativo en general indica la idea de un mandato para una situación específica, es decir, una regla de conducta para ser ejecutada en un determinado momento.** La razón de esto es que el aoristo indica una acción vista como terminada, es decir, una acción no indefinida. Así, hay un contraste implícito con el uso del imperativo presente (cf. Lecciones 12 y 18).

Para el significado de la voz activa, cf. más arriba en la Lección 9.

Para el significado del modo imperativo, cf. más arriba en la Lección 4.

γράφε πολλάκις.
¡Escribe a menudo!

γράψον παραχρῆμα.
¡Escribe inmediatamente!

Es posible encontrar una oración como γράψον πολλάκις, *¡escribe a menudo!*, pero el hecho que se haya optado por un imperativo aoristo en vez de un presente indicará que el autor está pensando en un mandato referente a un

El numeral εἷς.

El adjetivo numeral εἷς, *uno*, se declina de la siguiente manera:

	Masculino	Femenino	Neutro
n	εἷς	μία	ἕν
g	ἑνός	μιᾶς	ἑνός
d	ἑνί	μιᾷ	ἑνί
a	ἕνα	μίαν	ἕν

Regla n° 11 para los acentos.

En contraste con las enclíticas que descargan su acento en la palabra precedente, existe una categoría de palabras llamadas "proclíticas", que trasponen su acento en la palabra siguiente. Las proclíticas más importantes son: las cuatro formas del artículo: ὁ, ἡ, οἱ y αἱ; las preposiciones εἰς, ἐκ (ἐξ) y ἐν; las conjunciones εἰ y ὡς; y la negación οὐ. Estas palabras, bajo ciertas condiciones, pueden recibir un acento agudo (por ejemplo, Mc 4,23: εἴ τις, donde εἰ recibe el acento del pronombre indefinido τις; y Mt 5,37 donde οὐ se encuentra dos veces acentuado (οὒ οὔ) a causa del peculiar énfasis que se le quiere dar a la expresión de acuerdo al contexto; es por eso que se coloca un acento grave sobre el primer οὐ en lugar del acento agudo, de acuerdo a las reglas ordinarias para los acentos). Pero estas excepciones son raras y no son comparables a la frecuencia con que las enclíticas reciben acentos; en principio, estas excepciones no causarán dificultades al estudiante que es consciente que las proclíticas normalmente no llevan acentos y solamente en raras ocasiones lo tienen y por razones que son evidentes.

VOCABULARIO

ἐνώπιον [Prep 1] Rige genitivo: *frente a, en la presencia de.*

ἅπας, ἅπασα, ἅπαν [Adj 12] Se trata de una forma reforzada de πᾶς; puede indicar un estilo más elevado: *todos* [y cada uno]; *cada uno* [ninguno excluido].

πᾶς, πᾶσα, πᾶν [Adj 12] La traducción precisa de esta palabra es a menudo un desafío. Las siguientes normas brindan algunos criterios generales:

1) πᾶς como adjetivo:
   a. sin artículo.
      i. en singular: *cada, todo.*
      ii. en plural: *todos.*
   b. con artículo.
      i. en singular: *todo el, el entero.*
      ii. en plural: *todos los, todas las.*

2) πᾶς como sustantivo: *cada uno, cada cosa, todo.* Cuando ἅπας y πᾶς son utilizados en el uso atributivo o predicativo no siguen las reglas comunes de los adjetivos.

εἷς, μία, ἕν [Adj 19] *uno, una.* Con el sentido de unidad: *uno solo, una sola, un solo.*

μηδείς, μηδεμία, μηδέν [Adj 19; Neg] Como adjetivo: *ningún.* Como sustantivo: *ninguno, nada*; μηδείς en contraste con οὐδείς, se utiliza cuando el negativo μή debería ser utilizado.

οὐδείς, οὐδεμία, οὐδέν [Adj 19; Neg] Como adjetivo: *ningún.* Como sustantivo: *ninguno, nada.* οὐδείς, en contraste con μηδείς, se utiliza donde el negativo οὐ debería ser utilizado.

ἀπολύω [ἀπό + λύω] [V 1; PV 1] *suelto, libero, despido, despacho.*

ἐγγίζω (ἐγγίσω) [V 5, 18; VD 69; PV 1] *me acerco.* Rige tanto el dativo simple como una preposición que rige dativo. El perfecto tiene sentido de presente.

καθίζω (καθίσω) [V 5; VD 140; PV 1] *me siento.* [Normalmente es un verbo intransitivo, es decir, no rige ningún objeto].

συνάγω [σύν + ἄγω] [V 2; VD 5; PV 1] *convoco, reúno.*

ὑπάγω [ὑπό + ἄγω] [V 2; VD 5; PV 1] *voy, parto, me voy.*

παραχρῆμα [Adv 2] *inmediatamente.*

πολλάκις [Adv 2] *a menudo, frecuentemente.*

EJERCI

I. Traducir al español.

1. ὁ ὄχλος ἐκάθισεν ἐπὶ τὴν γήν. (Mc 11,7)
2. ἔσται σοι δόξα ἐνώπιον πάντων. (Lc 14,10)
3. ὁ Ἰησοῦς πολλάκις συνῆγε τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ εἰς ἐκεῖνον τὸν τόπον. (Jn 18,2)
4. οὐδεὶς ἀγαθὸς εἰ μὴ εἷς ὁ θεός. (Mc 10,18)
5. συνάξω πάντας τοὺς καρπούς μου. (Lc 12,17)
   [para el significado de καρπός, cf. el vocabulario de la Lección 22].
6. πᾶς ὁ ὄχλος ἔρχεται πρὸς αὐτόν. (Mc 2,13)
7. ἡ γυνὴ λέγει τῷ Ἰησοῦ πᾶσαν τὴν ἀλήθειαν. (Mc 5,33)
8. ἡ γυνὴ λέγει τῷ Ἰησοῦ πάντα. (Mc 4,34)
9. πάντες γὰρ αὐτὸν ἔβλεψαν. (Mc 6,50)
10. πάντες οἱ μαθηταὶ ἦσαν σὺν τῷ Ἰησοῦ. (Mt 11,13)
11. αὕτη ἡ χαρὰ ἔσται παντὶ τῷ λαῷ. (Lc 2,10)
    [para el significado de λαός, cf. el vocabulario de la Lección 22].
12. πᾶσα σάρξ βλέψει τὸν σωτῆρα. (Lc 3,6)
13. οἱ μαθηταὶ ἤγγισαν εἰς τὴν πόλιν. (Mt 21,1)
14. ἅπαντες γὰρ εἶχον τὸν Ἰησοῦν ὅτι προφήτης ἦν. (Mc 11,32)
15. ἅπαντες γὰρ ὑμεῖς εἷς ἐστε ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ. (Ga 3,28)
16. ὁ μαθητὴς ἐβάπτισεν αὐτὸν καὶ τοὺς αὐτοῦ ἅπαντας παραχρῆμα. (He 16,33)
17. ἄλλοι δὲ ἔλεγον ὅτι προφήτης ὡς εἷς τῶν προφητῶν ἐστιν (Mc 6,15)
18. ὕπαγε εἰς τὸν οἶκόν σου πρὸς τοὺς σούς. (Mc 5,19)
19. εἰς τὸν αἰῶνα ἐκ σοῦ μηδεὶς καρπὸν ἐσθίοι. (Mc 11,14)
20. ἀπόλυσον αὐτούς. (Mc 6,36)
21. ὁ μαθητὴς ἀπέλυσεν αὐτούς. (Mc 8,9)

II. Traducir al griego.

1. Despídela, porque grita en nuestra presencia. (Mt 15,23)
2. Decid a ellos: "el reino de Dios está cerca de vosotros". (Lc 10,9)
3. Los discípulos permanecieron [literalmente: "se sentaron"] en la ciudad según la palabra del Señor. (Lc 24,49)

III. Mc 3,25-31.

EL SIGNIFICADO DEL AORISTO DEL SUBJUNTIVO DE LA VOZ ACTIVA.
SUBJUNTIVO AORISTO ACTIVO DE λύω.
EL ADJETIVO ἑκών.
LOS NUMERALES δύο, τρεῖς Y τέσσαρες.
REGLA N° 12 PARA LOS ACENTOS.

El significado del aoristo del subjuntivo de la voz activa.

En el sistema del aoristo el subjuntivo expresa la idea de una acción que ya está terminada. **Este punto de vista básico en general se combina con otros elementos del texto de tal manera que la acción se considera como consumada o afirmada en su totalidad.** Digamos una vez más que el uso del aoristo subjuntivo a menudo se encuentra en un contraste implícito con el subjuntivo presente, que da la idea de una acción continuada o habitual, o que coloca particular énfasis en la descripción (cf. más arriba en la Lección 13).

Recuérdese que solamente el modo indicativo expresa el sentido del pasado en su concepción fundamental o cronológica.

Para el significado de la voz activa, cf. más arriba en la Lección 9.

Para el significado del modo subjuntivo, cf. más arriba en la Lección 5. Si bien la oración de finalidad es quizás el uso más importante del modo subjuntivo en el Nuevo Testamento, sin embargo, otros usos se verán en futuras lecciones.

Subjuntivo aoristo activo de λύω.

El subjuntivo aoristo activo de λύω se conjuga de la siguiente manera [cf. V 1; PV 1]:

VOZ ACTIVA, MODO SUBJUNTIVO, TIEMPO AORISTO

	Singular	*Plural*
1° persona	λύσ-ω	λύσ-ωμεν
2° persona	λύσ-ῃς	λύσ-ητε
3° persona	λύσ-ῃ	λύσ-ωσι(ν)

ἔρχεται ὁ βασιλεὺς ἵνα βλέψῃς αὐτόν.
El rey viene para que tú lo veas.

ἔρχεται ὁ Ἰησοῦς ἵνα βλέπῃς τὸν θεόν.
Jesús viene para que veas a Dios.

El primer ejemplo utiliza el aoristo e indica simplemente la acción de ver en su totalidad. En cambio, si el autor estuviese pensando en una acción continuada usaría el subjuntivo presente. De allí que se pueda decir que el autor está pensando solamente en una única acción de ver, aunque en última instancia es el contexto el que determina la legitimidad o no de esta interpretación.

El segundo ejemplo utiliza el presente ya que se refiere a un continuo acto de ver a Dios.

El adjetivo ἑκών.

Otro tipo de adjetivos que tienen desinencias de la tercera y de la primera declinación poseen un tema que finaliza en οντ- (ἑκών, *voluntario*) [cf. Adj 7]:

	Singular		
	Masculino	**Femenino**	**Neutro**
n	ἑκών	ἑκοῦσα	ἑκόν
v	ἑκών	ἑκοῦσα	ἑκόν
g	ἑκόντος	ἑκούσης	ἑκόντος
d	ἑκόντι	ἑκούσῃ	ἑκόντι
a	ἑκόντα	ἑκοῦσαν	ἑκόν

	Plural		
	Masculino	**Femenino**	**Neutro**
n	ἑκόντες	ἑκοῦσαι	ἑκόντα
v	ἑκόντες	ἑκοῦσαι	ἑκόντα
g	ἑκόντων	ἑκουσῶν	ἑκόντων
d	ἑκοῦσι(ν)	ἑκούσαις	ἑκοῦσι(ν)
a	ἑκόντας	ἑκούσας	ἑκόντα

Se trata del mismo paradigma que del participio presente de εἰμί y de los participios presentes y futuros de la voz activa de λύω.

Los numerales δύο, τρεῖς y τέσσαρες

El numeral δύο, *dos*, se declina de la siguiente manera [cf. Adj 22]:

	Masculino	**Femenino**	**Neutro**
n	δύο	δύο	δύο
g	δύο	δύο	δύο
d	δυσί(ν)	δυσί(ν)	δυσί(ν)
a	δύο	δύο	δύο

El numeral τρεῖς, *tres*, se declina de la siguiente manera [cf. Adj 22]:

	Masculino	**Femenino**	**Neutro**
n	τρεῖς	τρεῖς	τρία
g	τριῶν	τριῶν	τριῶν
d	τρισί(ν)	τρισί(ν)	τρισί(ν)
a	τρεῖς	τρεῖς	τρία

El numeral τέσσαρες, *cuatro*, se declina de la siguiente manera [cf. Adj 22]:

	Masculino	**Femenino**	**Neutro**
n	τέσσαρες	τέσσαρες	τέσσαρα
g	τεσσάρων	τεσσάρων	τεσσάρων

d	τέσσαρσι(ν)	τέσσαρσι(ν)	τέσσαρσι(ν)
a	τέσσαρας	τέσσαρας	τέσσαρα

Regla nº 12 para los acentos.

La acentuación de los sustantivos y de los adjetivos difiere de la acentuación de los verbos en cuanto que esta última es más regular. No existe ninguna regla que nos posibilite predecir la acentuación del nominativo singular de los sustantivos y de los adjetivos. El lugar del acento en estas palabras debe necesariamente ser memorizado.

En los casos distintos del nominativo singular, el acento de los sustantivos y de los adjetivos tiende a permanecer en la misma sílaba que en el nominativo (masculino) siempre y cuando esto sea compatible con la longitud de la sílaba a la que afecta el acento. Así, por ejemplo, ἅγιος se convierte en ἁγία en el nominativo femenino singular porque la -α final es larga. Por la misma razón, el genitivo masculino y neutro singular es ἁγίου, y el dativo masculino neutro singular es ἁγίῳ. Sin embargo, el nominativo/acusativo neutro singular es ἅγιον debido a que la sílaba final es breve. -οι y -αι finales, aunque son diptongos, son considerados breves en cuanto a la acentuación. Así, ἅγιοι y ἅγιαι son las formas de ἅγιος para el nominativo masculino y el femenino plural respectivamente, y ἅγια es la forma para el nominativo/acusativo neutro plural (la -α final del nominativo/acusativo neutro plural es breve en contraste con la -α final del nominativo femenino singular).

En la primera y en la segunda declinación, los acentos que permanecen sobre la misma sílaba que en el nominativo tienden a cambiar de agudo en circunflejo sobre la sílaba final cuando esta se convierte en larga. Así, por ejemplo, ἀδελφός se convierte en ἀδελφοῦ, ἀδελφῷ, ἀδελφῶν y ἀδελφοῖς (pero la desinencia del acusativo masculino plural finalizada -ους jamás toma un acento circunflejo aun cuando contenga un diptongo largo).

VOCABULARIO

ὀπίσω [Prep 1] Rige genitivo: *después, después de* [en sentido espacial y/o temporal] Esta palabra es también un adverbio que tiene el significado de *detrás, atrás* [cf. Adv 1].

ἄκων, ἄκουσα, ἄκον [Adj 7] *involuntario, forzoso, sin ganas.*

ἑκών, ἑκοῦσα, ἑκόν [Adj 7] *voluntario.*

Nota: La lengua española a menudo pide que ἑκών y ἄκων sean traducidos adverbialmente, es decir *voluntariamente, involuntariamente.*

δύο, δύο, δύο [Adj 22] *dos.*

τέσσαρες, τέσσαρες, τέσσαρα [Adj 22] *cuatro.*

τρεῖς, τρεῖς, τρία [Adj 22] *tres.*

εἰρήνη, -ης, ἡ [N 1] *paz.*

οἰκία, -ας, ἡ [N 2] *casa.*

τέκνον, -ου, τό [N 7] *niño, hijo, hija.*

ψυχή, -ῆς, ἡ [N 1] *alma, vida.*

ὥρα, -ας, ἡ [N 2] *hora.*

διδάσκω [V 2, 21; VD 61; PV 1] *enseño.* Este verbo rige doble acusativo, es decir, el acusativo para la persona enseñada y el acusativo para la cosa enseñada, normalmente ambos en la misma frase.

εὐαγγελίζω (εὐαγγελίσω) [εὖ + ἀγγελίζω—εὖ es un adverbio que significa *bien*, cf. Lección 79. El aumento se forma mediante el alargamiento de la α en η, el prefijo ευ permanece invariable] [V 5; VD 102; PV 1] *predico, anuncio la buena nueva, evangelizo.* Este verbo rige acusativo para designar a la persona que está siendo evangelizada y generalmente se encuentra en la voz media con valor deponente, cf. Lección 45.

πιστεύω [V 1; PV 1] *creo (en).* Este verbo se utiliza absolutamente, o con un sustantivo en dativo o acusativo, o con una preposición y su objeto.

σῴζω (σώσω) [V 5; VD 301; PV 1] *salvo.* La iota suscrita se encuentra solamente en el sistema del presente.

ὅτε [Conj] *cuando*. Esta conjunción se utiliza con el modo indicativo.

I. Traducir al español.

1. πιστεύετε ἐν τῷ εὐαγγελίῳ. (Mc 1,15)
2. ὅτε ἐγγίζουσιν εἰς τὴν πόλιν, λέγει ὁ Ἰησοῦς τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, Ὑπάγετε εἰς τὸν οἶκον ἐκεῖνον. (Mc 11,2)
3. ἔβλεψα τέσσαρας ἀγγέλους. (Ap 7,1)
4. ἔρχεται ὁ Ἰησοῦς εἰς τὸν οἶκον τοῦ μαθητοῦ ἵνα σώσῃ τὸν υἱὸν αὐτοῦ. (Mc 3,20)
5. καὶ οἱ τρεῖς εἰς τὸ ἕν εἰσιν. (1Jn 5,8) [εἰς τὸ ἕν, "en uno", εἰς tiene el significado de finalidad, literalmente, "para uno, hacia la unidad"].
6. ὁ θεὸς εὐηγγέλισεν τοὺς ἑαυτοῦ δούλους τοὺς προφήτας. (Ap 10,7)
7. περὶ δὲ τῆς ἡμέρας ἐκείνης ἢ τῆς ὥρας οὐδεὶς λέγει. (Mc 13,32)
8. ἔσονται οἱ δύο εἰς σάρκα μίαν. (Mc 10,8)
9. νῦν ἀπολύεις τὸν δοῦλόν σου ἐν εἰρήνῃ. (Lc 2,29)
10. ἕξεις ἀγάπην τοῦ θεοῦ σου ἐξ ὅλης τῆς καρδίας σου καὶ ἐξ ὅλης τῆς ψυχῆς σου. (Mc 12,30)
11. ἔρχεται ὁ μαθητὴς ἄκων.
12. ἔρχεται ὁ μαθητὴς ἑκών.
13. ἐδίδασκεν γὰρ αὐτοὺς ὁ Ἰησοῦς ὡς ἐξουσίαν ἔχων. (Mc 1,22)
14. ἄλλους ἔσωσεν. (Mc 15,31)
15. πᾶς ὁ λαὸς ἔλεγεν, Τὸ αἷμα ἐφ' ἡμᾶς καὶ ἐπὶ τὰ τέκνα ἡμῶν. (Mt 27,25)
16. ἄνθρωπος εἶχεν τέκνα δύο. (Mt 21,28)
17. ἔρχεται ὁ μαθητὴς ὀπίσω τοῦ Ἰησοῦ. (Mc 8,34)

II. Traducir al griego.

1. El creyó en el evangelio a fin de salvar la propia alma. (Mc 1,15; 8,35)
2. Las cuatro mujeres vienen para enseñar en la casa.

3. Y si hubiese en aquella casa un hijo de paz, vuestra paz será sobre él. (Lc 10,6) ["si" se traduce aquí por la palabra griega ἐάν seguida de un verbo en subjuntivo, cf. Lección 21].

III. Mc 3,32 — 4,4.

EL SIGNIFICADO DEL AORISTO DEL OPTATIVO DE LA VOZ ACTIVA.
OPTATIVO AORISTO ACTIVO DE λύω.
EL ADJETIVO εὐθύς.
LA CONJUNCIÓN ἐάν Y SU USO EN LAS PROPOSICIONES CONDICIONALES.
REGLA N° 13 PARA LOS ACENTOS.

El significado del aoristo del optativo de la voz activa.

En el sistema del aoristo, el optativo expresa la idea de un deseo que se realizó (terminó). **Este punto de vista básico se combina con otras indicaciones en el texto de tal manera que la acción sea considerada como un deseo que ha sido consumado o realizado en su totalidad.** También aquí el uso del optativo aoristo está en implícito contraste con el optativo presente, pues el presente expresa la idea de una acción que es un deseo continuado o habitual, o de una idea que pone particular énfasis en la descripción.

Recuérdese que solamente el modo indicativo conlleva el tiempo pasado en su valor fundamental o cronológico.

Para el significado de la voz activa, cf. más arriba en la Lección 9.

Para el significado del modo optativo, cf. más arriba en la Lección 6.

Optativo aoristo activo de λύω.

El optativo aoristo activo de λύω se conjuga de la siguiente manera [cf. V 1; PV 1]:

VOZ ACTIVA, MODO OPTATIVO, TIEMPO AORISTO

	Singular	***Plural***
1° persona	λύσ-αιμι	λύσ-αιμεν
2° persona	λύσ-αις	λύσ-αιτε
3° persona	λύσ-αι	λύσ-αιεν

γράψαι παραχρῆμα πρὸς ἐμέ.
Pueda él escribirme inmediatamente.

γράφοι πολλάκις πρὸς ἐμέ.
Pueda escribirme a menudo.

En el primer ejemplo se utiliza el aoristo del modo optativo en orden a expresar un deseo que refiere a una acción considerada en su globalidad. El "tiempo" aoristo de por sí no expresa la unicidad de esta acción -de por sí el tiempo o aspecto del aoristo considera simplemente la acción como terminada-. No obstante, al estar unido a las implicancias expresadas por el adverbio παραχρῆμα, sugiere que el autor está pensando en una única acción [nótese nuevamente que la palabra "tiempo" es ambigua – cf. más abajo en la Lección 12]. Recuérdese que sólo el modo indicativo se refiere al tiempo fundamental o cronológico, mientras que los otros modos solamente hacen referencia al aspecto de la acción expresado por el tema: terminada (aoristo), no terminada (presente), sucesiva (futuro), o precedente (perfecto).

El segundo ejemplo utiliza el "tiempo" presente del modo optativo en orden a expresar una acción repetida. El tiempo o aspecto del presente de por sí no expresa directamente la idea de repetición –pues de por sí el tema del presente sólo sugiere una acción que es vista como no terminada o abierta-. Esto, sumado al adverbio πολλάκις que lo acompaña, sugiere que el autor está pensando en una acción repetida.

El adjetivo εὐθύς.

Un considerable grupo de adjetivos de la primera y tercera declinación tienen el tema finalizado en -υ (εὐθύς, *recto, derecho)* [cf. Adj 14]:

	Singular		
	Masculino	Femenino	Neutro
n	εὐθύς	εὐθεῖα	εὐθύ
v	εὐθύς	εὐθεῖα	εὐθύ
g	εὐθέως	εὐθείας	εὐθέως
d	εὐθεῖ	εὐθείᾳ	εὐθεῖ
a	εὐθύν	εὐθεῖαν	εὐθύ

	Plural		
	Masculino	Femenino	Neutro
n	εὐθεῖς	εὐθεῖαι	εὐθέα
v	εὐθεῖς	εὐθεῖαι	εὐθέα
g	εὐθέων	εὐθειῶν	εὐθέων
d	εὐθέσι(ν)	εὐθείαις	εὐθέσι(ν)
a	εὐθεῖς	εὐθείας	εὐθέα

Por razones fonéticas υ se reemplaza por ε ante vocal y ante el dativo plural.

La conjunción ἐάν y su uso en las proposiciones condicionales.

La conjunción ἐάν se forma mediante la contracción de εἰ y ἄν. Se utiliza para introducir la prótasis de algunas oraciones condicionales. El modo que de ordinario se utiliza para la prótasis es el subjuntivo. La proposición principal de una oración condicional (es decir la "apódosis") puede presentar distintas variedades temporales: un presente indicativo, un futuro indicativo, un imperativo, etc. ἐάν también se encuentra en algunas oraciones subordinadas de relativo, aunque más frecuentemente se encuentra ἄν en construcciones de ese tipo:

ἐὰν μὴ δοξάσῃ θεόν, ἁμαρτίαν ἕξει.
Si no glorifica a Dios, tendrá pecado.

ἐὰν μὴ δοξάσῃ θεόν, ἁμαρτίαν ἔχει.
Si no glorifica a Dios, tiene pecado.

ὃς ἐὰν μὴ δοξάσῃ θεόν, ἁμαρτίαν ἔχει.
Quienquiera que no glorifique a Dios, tiene pecado.

ὃς ἂν μὴ δοξάσῃ θεόν, ἁμαρτίαν ἔχει.
Quienquiera que no glorifique a Dios, tiene pecado.

La diferencia de tiempo que presentan los verbos principales de los dos primeros ejemplos -futuro y presente- no es una diferencia sustancial para el significado. De la misma manera la diferencia entre ὃς ἐὰν y ὃς ἂν en los últimos dos ejemplos no representa diferencia de significado.

Regla n° 13 para los acentos.

En el genitivo plural, los sustantivos de la primera declinación tienen un acento circunflejo sobre la sílaba final (es decir sobre la desinencia), sin importar la posición que pueda tener el acento en el nominativo singular: ἀγαπῶν de ἀγάπη; στρατιωτῶν de στρατιώτης.

VOCABULARIO

ἕνεκα [también ἕνεκεν y εἵνεκεν] [Prep 1] rige genitivo: *a causa de.*

βαρύς, -εῖα, -ύ [Adj 14] *pesado, serio, grave.*

βραχύς, -εῖα, -ύ [Adj 14] *corto, breve.*

εὐθύς, -εῖα, -ύ [Adj 14] *recto, derecho.*

θῆλυς, -εια, -υ [Adj 14] *femenino.*

ὀξύς, -εῖα, -ύ [Adj 14] *agudo, áspero, arduo.*

πραΰς, -εῖα, -ύ [Adj14] *manso, dulce, gentil.*

ταχύς, -εῖα, -ύ [Adj 14] *rápido, veloz.*

ἀπόστολος, -ου, ὁ [N 6m] *apóstol.*

δικαιοσύνη, -ης, ἡ [N 1] *justicia, rectitud, justificación.*

θάλασσα, -ης, ἡ [N 3] *mar.*

καιρός, -οῦ, ὁ [N 6m] *tiempo, tiempo presente, momento oportuno.*

κεφαλή, -ῆς, ἡ [N 1] *cabeza.*

πλοῖον, -ου, τό [N 7] *nave, barca.*

πρόσωπον, -ου, τό [N 7] *rostro.*

ἐάν [Conj] *si.* Esta conjunción se utiliza con el modo subjuntivo en contraste con la conjunción εἰ que se utiliza con el modo indicativo.

I. Traducir al español.

1. ἐν ἐκείνῳ τῷ καιρῷ ἤκουσεν ὁ ὄχλος τὸν προφήτην. (Mt 14,1)
2. καὶ ὃς ἂν θέλῃ ἐν ὑμῖν εἶναι πρῶτος ἔστω ὑμῶν δοῦλος. (Mt 20,27)
3. ὁ δὲ Ἰησοῦς πραΰς ἐστιν. (Mt 11,29)
4. ἐπὶ ἡγεμόνων καὶ βασιλέων ἔσεσθε ἕνεκεν ἐμοῦ. (Mc 13,9)
5. οὐ γὰρ βλέπεις εἰς τὸ πρόσωπον ἀνθρώπων. (Mc 12,14)
6. οἱ γὰρ νόμοι τοῦ Κυρίου βαρεῖς οὐκ εἰσίν.
7. ἡ μάχαιρα ὀξεῖα ἦν. [para el significado de μάχαιρα, cf. el vocabulario de la Lección 31].
8. τῶν δὲ ἀποστόλων τὰ ὀνόματά ἐστιν ταῦτα. (Mt 10,2)
9. καὶ ἐὰν μὲν ᾖ ἡ οἰκία ἀγαθή, ἔρχεται ἡ εἰρήνη ὑμῶν ἐπ' αὐτήν. (Mt 10,13) [ἔρχεται - tiempo presente con sentido de futuro].
10. πᾶς ὁ ὄχλος πρὸς τὴν θάλασσαν ἐπὶ τῆς γῆς ἦσαν. (Mc 4,1)
11. βλέπει ἄγγελον πρὸς τῇ κεφαλῇ. (Jn 20,12)
12. ἡ γὰρ καρδία σου οὐκ ἔστιν εὐθεῖα ἔμπροσθεν τοῦ θεοῦ. (He 8,21)
13. ἔρχεται ὁ προφήτης πρὸς ὑμᾶς ἐν ὁδῷ δικαιοσύνης. (Mt 21,32)

14. ἐὰν δὲ ὁ ὀφθαλμός σου πονηρὸς ᾖ, ὅλον τὸ σῶμά σου ἐν τῷ σκότει ἔσται. (Mt 6,23)
15. καὶ μετὰ βραχὺ ἔβλεψα τὸν ἄνθρωπον. (Lc 22,58)
16. ἦν τὸ πλοῖον ἐν μέσῳ τῆς θαλάσσης. (Mc 6,47)
17. ἔστω δὲ πᾶς ἄνθρωπος ταχὺς εἰς τὸ ἀκούειν. (Sant 1,19)
18. οὐκ ἔστιν ἄρσεν καὶ θηλὺ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ. (Ga 3,28) [para el significado de θηλὺ, cf. el vocabulario de la Lección 76 y Jn 10,6].

II. Traducir al griego.

1. Nadie es un buen profeta si Dios no está con él. (Jn 3,2)
2. Jesús va en la barca a un lugar desierto para no estar con la multitud. (Mc 6,32)
3. En aquel mismo día, el resto de las mujeres decían estas cosas a los apóstoles. (Lc 24,10) [para la palabra griega referente a "el resto", cf. el vocabulario de la Lección 22].

III. Mc 4,5-12.

EL SIGNIFICADO DEL AORISTO DEL INFINITIVO
Y DEL PARTICIPIO AORISTO DE LA VOZ ACTIVA.
PARTICIPIO E INFINITIVO AORISTO ACTIVO DE λύω.
EL ADJETIVO μέγας.
REGLA N° 14 PARA LOS ACENTOS.

El significado del aoristo del infinitivo y del participio aoristo de la voz activa.

En el sistema del aoristo el infinitivo expresa una acción que se ha terminado. **En el modo infinitivo este punto de vista básico generalmente se combina con otras indicaciones del texto de tal manera que la acción se ve como consumada o considerada en su totalidad** (solamente el modo indicativo expresa el pasado en términos de tiempo fundamental o cronológico). En la oración de infinitivo (cf. más arriba en la Lección 8) el infinitivo aoristo normalmente expresa un tiempo relativo, refiriendo a lo que es anterior a lo expresado por el verbo principal; en implícito contraste con el infinitivo presente, que expresa un tiempo contemporáneo con el tiempo principal.

Para el significado de la voz activa, cf. más arriba en la Lección 9.

Para el significado del modo infinitivo, cf. más arriba en la Lección 4.

El participio aoristo expresa una acción que ha sido terminada. Así, la acción del participio se considera como anterior a la acción del verbo principal; precisamente porque la acción se considera como terminada, en contraste con la acción del participio presente que considera la acción como no terminada (cf. el razonamiento realizado en referencia a la simultaneidad del participio presente en la Lección 16).

Para el significado de la voz activa, cf. más arriba en la Lección 9.

Para el significado del modo participio, cf. más arriba en la Lección 7.

Participio e infinitivo aoristo activo de λύω.

El infinitivo aoristo activo de λύω es λῦσ-αι [cf. V 1; PV 1].

El participio aoristo activo de λύω se declina de la siguiente manera [cf. V 1; PV 1; Adj 12]:

		Singular	
	Masculino	**Femenino**	**Neutro**
n	λύσ-ας	λύσ-ασα	λῦσ-αν
v	λύσ-ας	λύσ-ασα	λῦσ-αν
g	λύσ-αντος	λυσ-άσης	λύσ-αντος
d	λύσ-αντι	λυσ-άσῃ	λύσ-αντι
a	λύσ-αντα	λύσ-ασαν	λῦσ-αν

		Plural	
	Masculino	**Femenino**	**Neutro**
n	λύσ-αντες	λύσ-ασαι	λύσ-αντα
v	λύσ-αντες	λύσ-ασαι	λύσ-αντα
g	λυσ-άντων	λυσ-ασῶν	λυσ-άντων
d	λύσ-ασι(ν)	λυσ-άσαις	λύσ-ασι(ν)
a	λύσ-αντας	λυσ-άσας	λύσ-αντα

El "tiempo" aoristo en el modo infinitivo se puede utilizar para describir una acción que **en sí misma** es continuada o repetida.

θέλει γράψαι πολλάκις.
Desea escribir a menudo.

Sin embargo, el hecho que se use el "tiempo" aoristo del infinitivo y no el "tiempo" presente indica que quien escribe o habla **está considerando** muchos actos de escribir tomados globalmente, es decir, en cierta manera como terminados o cerrados. Si hubiese deseado enfatizar la naturaleza continua o repetida de la acción, quien escribe o habla debería haber utilizado el infinitivo presente:

θέλει γράφειν πολλάκις.
Desea escribir a menudo.

El adjetivo μέγας.

El adjetivo irregular μέγας, *grande, vasto,* se declina de la siguiente manera [cf. Adj 22]:

	Singular		
	Masculino	**Femenino**	**Neutro**
n	μέγας	μεγάλη	μέγα
v	μέγας	μεγάλη	μέγα
g	μεγάλου	μεγάλης	μεγάλου
d	μεγάλῳ	μεγάλῃ	μεγάλῳ
a	μέγαν	μεγάλην	μέγα

	Plural		
	Masculino	**Femenino**	**Neutro**
n	μεγάλοι	μεγάλαι	μεγάλα
v	μεγάλοι	μεγάλαι	μεγάλα
g	μεγάλων	μεγάλων	μεγάλων
d	μεγάλοις	μεγάλαις	μεγάλοις
a	μεγάλους	μεγάλας	μεγάλα

Existen dos temas para esta importante palabra: μεγα- y μεγαλ-.

Regla n° 14 para los acentos.

Los adjetivos femeninos de la primera declinación tienen un acento circunflejo sobre la desinencia del genitivo plural, aun cuando el acento en el nominativo singular no se encuentre sobre la sílaba final; pero esto solamente ocurre cuando el tema utilizado en el femenino singular es diferente del tema utilizado en el masculino y en el neutro. Si el tema utilizado en el femenino no difiere del masculino y del neutro, el acento del genitivo plural se ubica entonces sobre la misma sílaba que en el masculino y en el neutro. Así, por ejemplo πᾶσα > πασῶν (en el masculino y en el neutro aparece πάντων), ἑκοῦσα > ἑκουσῶν (en el masculino y en el neutro aparece ἑκόντων), εὐθεῖα > εὐθειῶν (en el masculino y en el neutro aparece εὐθέων). Sin embargo, ἁγία > ἁγίων (en el masculino y en el neutro aparece ἁγίων).

VOCABULARIO

χωρίς [Prep 1] rige genitivo: *sin, fuera de.* Esta palabra también puede aparecer como un adverbio con el significado de *separadamente* [Adv 3].

μέγας, μεγάλη, μέγα [Adj 22] *grande, vasto.*

ἀρχή, -ῆς, ἡ [N 1] *inicio, principio, jefe.*

διδάσκαλος, -ου, ὁ [N 6m] *maestro.*

ἐντολή, -ῆς, ἡ [N 1] *mandamiento, precepto.*

θρόνος, -ου, ὁ [N 6m] *trono.*

καρπός, -οῦ, ὁ [N 6m] *fruto.*

σάββατον, -ου, τό [N 7; N 33] *Sábado* [Esta palabra a menudo se encuentra en la forma plural, pero con el mismo significado que en el singular. El dativo irregular σάββασιν generalmente reemplaza a σαββάτοις].

συναγωγή, -ῆς, ἡ [N 1] *sinagoga, asamblea.*

χαρά, -ᾶς, ἡ [N 2] *gozo, felicidad, alegría.*

δώδεκα [Adj 21] *doce.*

λοιπός, -ή, -όν [Adj 1] a. Como adjetivo: *restante, remanente.*
b. Como adverbio: (τὸ) λοιπόν o τοῦ λοιποῦ *[Adv 3]: por el resto, de ahora en más.*
c. Como sustantivo: λοιπόν, -οῦ, τό [N 7] *el resto.*

πρεσβύτερος, -α, -ον [Adj 2] *anciano.* Esta palabra generalmente se utiliza como sustantivo [N 6m].

ἰδού [Inter] *¡He aquí! ¡Mira!*

καθώς [Conj] *como, así como, justamente como.* Esta conjunción se utiliza en concomitancia con verbos, es decir, cuando dos proposiciones o más proposiciones se comparan, en contraste con ὡς que se utiliza más para comparar sustantivos y adjetivos. Cf. más arriba en la Lección 17 la presentación de ὡς en el vocabulario.

EJERCICIOS PARA LA LECCIÓ

I. Traducir al español.

1. ταῦτα λέγω ὑμῖν ἵνα ἡ χαρὰ ἡ ἐμὴ ἐν ὑμῖν ᾖ. (Jn 15,11)
2. ἤγγισεν ὁ καιρὸς τῶν καρπῶν. (Mt 21,34)
3. ἔρχονται πρὸς τὸν Ἰησοῦν οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ γραμματεῖς καὶ οἱ πρεσβύτεροι. (Mc 11,27)
4. ἦτε ἐν τῷ καιρῷ ἐκείνῳ χωρὶς Χριστοῦ. (Ef 2,12)
5. οἱ δὲ λέγουσιν αὐτοῖς καθὼς λέγει ὁ Ἰησοῦ. (Mc 11,6)
6. Ἀρχὴ τοῦ εὐαγγελίου Ἰησοῦ Χριστοῦ υἱοῦ θεοῦ. (Mc 1,1)
7. λέγει πρὸς τοὺς λοιποὺς ἀποστόλους. (He 2,37)
8. καὶ αὐτὸς ἐδίδασκεν ἐν ταῖς συναγωγαῖς αὐτῶν. (Lc 4,15)
9. ἦν γὰρ ἡ παῖς ἐτῶν δώδεκα. (Mc 5,42)
10. καὶ ἰδοὺ φωνὴ ἐκ τῶν οὐρανῶν λέγουσα, Οὗτός ἐστιν ὁ υἱός μου. (Mt 3,17)
11. τὸ σάββατον διὰ τὸν ἄνθρωπόν ἐστιν καὶ οὐχ ὁ ἄνθρωπος διὰ τὸ σάββατον. (Mc 2,27)
12. καὶ κράξας φωνῇ μεγάλῃ λέγει, Τί ἐμοὶ καὶ σοί, Ἰησοῦ υἱὲ τοῦ θεοῦ; (Mc 5,7) [φωνῇ μεγάλῃ, dativo modal, indica la manera en la cual algo sucede, puede traducirse *en alta* (es decir, *gran*) *voz*].
13. τὸ λοιπόν, ἀδελφοί, ἀγαθοὶ ἔστε. (Flp 3,1)
14. οὐκ εἰμὶ ὡς οἱ λοιποὶ τῶν ἀνθρώπων. (Lc 18,11)
15. αὕτη ἐστὶν ἡ μεγάλη καὶ πρώτη ἐντολή. (Mt 22,38)
16. οὐκ ἔστιν μαθητὴς ὑπὲρ τὸν διδάσκαλον. (Mt 10,24)
17. ὁ οὐρανὸς θρόνος ἐστὶν τοῦ θεοῦ. (Mt 5,34)

II. Traducir al griego.

1. El niño era grande en la presencia de Dios. (Lc 1,15)
2. En el principio existía la palabra que todos nosotros vemos. (Jn 1,1)
3. Yo soy un apóstol y un maestro de los gentiles en la fe y en la verdad. (1Tim 2,7)

III. Mc 4,13-20.

EL SIGNIFICADO DEL PERFECTO DEL INDICATIVO DE LA VOZ ACTIVA.
INDICATIVO PERFECTO ACTIVO DE λύω.
LA FORMACIÓN DE LA REDUPLICACIÓN.
EL ADJETIVO πολύς.
REGLA N° 15 PARA LOS ACENTOS.

El significado del perfecto del indicativo de la voz activa.

El perfecto posee todo un sistema distinto de los sistemas del presente y del aoristo (que son complementarios entre ellos) y del sistema del futuro (que, como el sistema del perfecto, es independiente). El sistema del perfecto da la idea de una acción de alguna manera anterior (cf. Lección 20). **En el modo indicativo el perfecto normalmente se combina con otros elementos del contexto -incluyendo el significado mismo del verbo- para indicar así el resultado continuado y presente de una acción precedente.** Esto en cuanto a su constitución temporal básica, pues solamente en el modo indicativo el perfecto expresa tiempo cronológico o fundamental.

Para el significado de la voz activa, cf. más arriba en la Lección 9.

Para el significado del modo indicativo, cf. más arriba en la Lección 2.

Indicativo perfecto activo de λύω.

En la voz activa existen dos tipos de tema en los que se encuentra el sistema del perfecto:

1) el "débil" (se lo encuentra con más frecuencia) que tiene como signo distintivo una -κ inmediatamente antes de la desinencia;
2) el "fuerte", que no tiene una -κ antes de la desinencia.

El significado de ambos perfectos activos es el mismo, tanto para el débil como para el fuerte. **Esta distinción se encuentra solamente en la voz activa.**

Otro elemento que también es común a ambos, es decir, a las formas activas del perfecto débil y fuerte y al mismo sistema del perfecto (o sea que también se da en la voz media y pasiva) es la "reduplicación", que consiste en la duplicación de los elementos iniciales de la raíz verbal. La reduplicación se forma de distintas maneras, como se explicará más abajo. La forma más común, para los verbos que comienzan con una consonante simple (no doble, es decir, cuando después de la consonante inmediatamente sigue una vocal), se realiza repitiendo la consonante simple, intercalando entre ambas la vocal ε y prefijando estas dos letras a la raíz verbal (¡**no** al prefijo si el verbo es compuesto!). El indicativo perfecto activo de λύω se conjuga de la siguiente manera [cf. V 1; PV 1]:

VOZ ACTIVA, MODO INDICATIVO, TIEMPO PERFECTO

	Singular	*Plural*
1° persona	λέλυκ-α	λελύκ-αμεν
2° persona	λέλυκ-ας	λελύκ-ατε
3° persona	λέλυκ-ε(ν)	λελύκ-ασι(ν) λέλυκ-αν
	yo he desatado	*nosotros/as hemos desatado*
	tú has desatado	*vosotros/as habéis desatado*
	él/ella ha desatado	*ellos/as han desatado*

La forma λέλυκαν se encuentra a veces. Se trata del influjo de la tercera persona plural del indicativo aoristo activo que finaliza en -αν en lugar de la desinencia propia del perfecto que es -ασι(ν).

El perfecto fuerte no lleva la κ, como ya se dijo más arriba. La letra precisa que aparece antes de la desinencia de la forma del perfecto fuerte varía con el verbo y ordinariamente es correlativa a la consonante final de la raíz verbal. El siguiente ejemplo es del perfecto fuerte del verbo γράφω, cuya consonante final es una φ [cf. V 4; VD 53; PV 1]. No existe ninguna regla que nos posibilite afirmar por adelantado cuáles verbos tienen perfecto débil y cuáles fuerte.

VOZ ACTIVA, MODO INDICATIVO, TIEMPO PERFECTO

	Singular	*Plural*
1° persona	γέγραφ-α	γεγράφ-αμεν
2° persona	γέγραφ-ας	γεγράφ-ατε
3° persona	γέγραφ-ε(ν)	γεγράφ-ασι(ν)
	yo he escrito	*nosotros/as hemos escrito*
	tú has escrito	*vosotros/as habéis escrito*
	él/ella ha escrito	*ellos/as han escrito*

Como ya se dijo más arriba, en griego el indicativo perfecto señala el efecto continuado de una acción precedente.

ἀπολέλυκα τοὺς δούλους.
He liberado a los esclavos [y ellos ahora están libres como resultado de mi pasada acción de liberarlos].

ὃ γέγραφα, γέγραφα.
Lo que he escrito, he escrito [y ahora permanece como yo lo deseaba cuando lo escribí en el pasado].

La formación de la reduplicación.

La formación de la reduplicación es independiente de la distinción de categorías entre perfectos activos débiles o fuertes que hemos señalado (las mismas reglas que son dadas aquí también se encuentran en las voces media y pasiva). La formación de la reduplicación depende de cómo se inicia la raíz verbal y no de cómo termina. Generalmente cada verbo posee un solo tipo de reduplicación. Normalmente la reduplicación se realiza al comienzo de la raíz y no al inicio del prefijo (en el caso de los verbos compuestos).

1) La mayoría de los verbos que comienzan con una consonante simple forman la reduplicación repitiendo la consonante simple, intercalando la vocal ε entre ellas y prefijando estas dos letras a la raíz: λύω > λέλυκα; πιστεύω > πεπίστευκα.
2) Si la raíz comienza con χ, φ o θ, la consonante que se utiliza en la sílaba que reduplica es κ, π o τ respectivamente (es decir, el sonido fundamental sin la aspiración): χράομαι > κέχρημαι [las desinencias son de la voz media]; φεύγω > πέφευγα; θύω > τέθυκα.

3) *Las raíces que comienzan con* π, β, κ, γ, τ o δ seguida de λ, μ, ν o ρ forman la reduplicación duplicando la primera consonante e intercalando una ε: γράφω > γέγραφα.
4) Las raíces que comienzan con dos consonantes distintas de las indicadas en la regla 3), o con una "consonante doble" (ξ, ζ, ψ), forman la reduplicación prefijando una ε con un espíritu suave: ξενίζω > ἐξένικα.
5) Las raíces que comienzan con ρ forman la reduplicación prefijando ἐρ- (más usada) o ῥε- (menos usada): ῥίζομαι > ἐρριζωμένοι [la desinencia es la del participio medio o pasivo]; ῥαντίζω > ῥεραντισμένοι [la desinencia es la del participio medio o pasivo].
6) Las raíces que comienzan con una vocal forman la reduplicación mediante el alargamiento de esa vocal, utilizando las mismas reglas dadas para la formación del aumento del imperfecto y del aoristo del modo indicativo. Así, por ejemplo, ἑτοιμάζω > ἡτοίμακα. Nótese que con estos verbos el aumento y la reduplicación poseen la misma forma; sin embargo, no se deben confundir unos con otros. La reduplicación se encuentra en todos los modos del sistema del perfecto, mientras que el aumento se encuentra solamente en el indicativo (incluido el pluscuamperfecto como se verá).
7) Un cierto número de verbos tienen una reduplicación irregular. Estos verbos serán estudiados en futuras lecciones. No hay muchos de ellos.

A esta altura del estudio se le aconseja al estudiante aprender activamente solamente las reglas 1), 2) y 6). Por el momento es suficiente un conocimiento pasivo de las otras reglas.

El adjetivo πολύς.

El adjetivo irregular πολύς, *mucho, numeroso* [cf. Adj 22]:

	Singular		
	Masculino	**Femenino**	**Neutro**
n	πολύς	πολλή	πολύ
v	πολύς	πολλή	πολύ
g	πολλοῦ	πολλῆς	πολλοῦ
d	πολλῷ	πολλῇ	πολλῷ
a	πολύν	πολλήν	πολύ

	Plural		
	Masculino	**Femenino**	**Neutro**
n	πολλοί	πολλαί	πολλά
v	πολλοί	πολλαί	πολλά
g	πολλῶν	πολλῶν	πολλῶν
d	πολλοῖς	πολλαῖς	πολλοῖς
a	πολλούς	πολλάς	πολλά

Dos raíces están presentes: πολυ- y πολλο-. El uso del artículo con este adjetivo es relativamente raro, pero puede aparecer.

Regla n° 15 para los acentos.

En la primera declinación la α de la desinencia -ας (es decir, en el genitivo singular y en el acusativo plural) es siempre larga. Así, se tendrá τὰς κώμας en Mc 6,6 (la ω no tiene acento circunflejo sino agudo, mostrando que la α de la desinencia del acusativo plural es larga) y ἀπ' ἀγορᾶς en Mc 7,4 (el acento circunflejo sobre la α de la desinencia del genitivo singular muestra que es larga). Sin embargo, cuando un acento recae sobre la α de estas desinencias es circunflejo solamente en el genitivo, mientras que en el acusativo plural es agudo o grave. Así, ἀπ' ἀγορᾶς en Mc 7,4 pero τὰς φωνὰς en He 13,27 (nótese el acento agudo sobre la α del artículo). Hace excepción a esta regla el acento circunflejo sobre la α en ἡμᾶς y ὑμᾶς.

VOCABULARIO

πλήν [Prep 1] Rige genitivo: *excepto.* Esta palabra se utiliza también como conjunción con el significado de *sin embargo, de todos modos* [Conj].

πολύς, πολλή, πολύ [Adj 22] *mucho, numeroso.*

γραφή, -ῆς, ἡ [N 1] *escrito, escritura.*

ἐπαγγελία, -ας, ἡ [N 2] *promesa.*

λίθος, -ου, ὁ [N 6m] *piedra.*

παιδίον, -ου, τό [N 7] *niño/a, infante.*

σοφία, -ας, ἡ [N 2] *sabiduría.*

χρόνος, -ου, ὁ [N 6m] *tiempo.*

δεξιός, -ά, -όν [Adj 2] *derecha* [como opuesto a izquierda].

ἔσχατος, -η, -ον [Adj 1] *último.*

μακάριος, -α, -ον [Adj 2] *bienaventurado, feliz.*

μόνος, -η, -ον [Adj 1] *solo, único.*

ἑτοιμάζω (ἑτοιμάσω) [V 5; PV 1] *preparo.*

θύω [V 1; VD 129; PV 1] *sacrifico.*

ξενίζω (ξενίσω) [V 5; PV 1] *hospedo, recibo como huésped, sorprendo, maravillo* [ξένος significa *huésped, invitado* y *extranjero*, cf. el vocabulario de la Lección 45].

ῥαντίζω (ῥαντίσω) [V 5; VD 269; PV 1] *asperjo, purifico.*

τέ [Conj] Esta es una forma débil de καί. Es siempre enclítica: *y.* τε es postpositiva.

τότε [Adv] *entonces, en aquel tiempo.*

I. Traducir al español.

1. ἡμῖν γάρ ἐστιν ἡ ἐπαγγελία καὶ τοῖς τέκνοις ἡμῶν. (He 2,39)
2. ἄνθρωποί τινες ἐξένισαν ἀγγέλους. (Heb 13,2)
3. τότε λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Ὑπάγετε. (Mt 4,10)
4. οὐκ ἦσαν ἄλλοι πλὴν αὐτῶν. (Mc 12,32)
5. εἴ τις θέλει πρῶτος εἶναι, ἔστω ἔσχατος. (Mc 9,35)
6. παιδία, ἐσχάτη ὥρα ἐστίν. (1Jn 2,18)
7. πλὴν οὐχ ὡς ἡμεῖς θέλομεν ἀλλ' ὡς ὑμεῖς. (Mt 26,39)
8. ἑτοίμασον τὴν ὁδὸν Κυρίου. (Mc 1,3)
9. τὴν βίβλον καὶ πάντα τὸν λαὸν ἐράντισεν. (Heb 9,19)
10. ἐδίδασκον αὐτὸν ἐν παραβολαῖς πολλά. (Mc 4,2)
11. ἡ ὁδὸς τοῦ Κυρίου ἑτοίμη ἐστίν. [para el significado de ἑτοίμη, cf. el vocabulario de la Lección 24].
12. ἡ πίστις ὑμῶν οὐκ ἔστιν ἐν σοφίᾳ ἀνθρώπων ἀλλ' ἐν δυνάμει θεοῦ. (1Cor 2,5)
13. καὶ ἔρχεται ὁ Ἰησοῦς πρὸς τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ καὶ βλέπει ὄχλον πολὺν περὶ αὐτούς. (Mc 9,14)
14. τὰ ἔθνη οὐ θύουσιν θεῷ. (1Cor 10,20)
15. μετὰ δὲ πολὺν χρόνον ἔρχεται ὁ Κύριος τῶν δούλων ἐκείνων. (Mt 25,19)
16. ὁ μαθητὴς ἐπίστευσε τῇ γραφῇ καὶ τῷ λόγῳ ὃν εἶπεν ὁ Ἰησοῦς. (Jn 2,22)
17. ἑτοιμάσουσιν τοὺς λίθους οἱ ἐργάται.
18. μακάριοι οἱ ὀφθαλμοὶ οἱ βλέποντες ἃ βλέπετε. (Lc 10,23)
19. ὁ Ἰησοῦς ἐστιν ἐν δεξιᾷ τοῦ θεοῦ. (Ro 8,34)
20. ἦν τὰ πλοῖα ἐν μέσῳ τῆς θαλάσσης καὶ ὁ Ἰησοῦς μόνος ἐπὶ τῆς γῆς. (Mc 6,47)
21. οἱ δοῦλοι συνῆγον πάντας, πονηρούς τε καὶ ἀγαθούς. (Mt 22,10)

II. Traducir al griego.

1. Dijo que la ley no era contra la promesa de Dios. (Ga 3,21)
2. El padre de los niños, gritando, dijo: "Yo creo", y todos ellos son felices. (Mc 9,24)

3. La escritura no dice que el Cristo sea (es) de aquella ciudad. (Jn 7,42)

III. Mc 4,21-28.

EL SIGNIFICADO DEL PLUSCUAMPERFECTO
DEL INDICATIVO DE LA VOZ ACTIVA.
INDICATIVO PLUSCUAMPERFECTO ACTIVO DE λύω.
EL ADJETIVO αἰώνιος.
LA ALFA PRIVATIVA.
REGLA N° 16 PARA LOS ACENTOS.

El significado del pluscuamperfecto del indicativo de la voz activa.

El pluscuamperfecto del indicativo expresa una acción anterior en términos fundamentales o cronológicos de tiempo, y normalmente -guiado por el sentido del contexto-, expresa la idea de un resultado **pasado** con respecto a aquella acción. Así, se diferencia del perfecto de indicativo que expresa una acción anterior que normalmente -guiado por el sentido del contexto- incluye un resultado **presente** con respecto a aquella acción. (El elemento distintivo del perfecto -acción anterior- es característico para ambos tiempos). El pluscuamperfecto existe solamente en el modo indicativo.

Para el significado de la voz activa, cf. más arriba en la Lección 9.

Para el significado del modo indicativo, cf. más arriba en la Lección 2.

Indicativo pluscuamperfecto activo de λύω.

El indicativo pluscuamperfecto activo de λύω se forma a partir del tema del perfecto pero con peculiares desinencias y **con un aumento que puede ser omitido** [cf. V 1; PV 1]:

VOZ ACTIVA, MODO INDICATIVO, TIEMPO PLUSCUAMPERFECTO.

	Singular	*Plural*
1º persona	(ἐ)-λελύκ-ειν	(ἐ)-λελύκ-ειμεν
2º persona	(ἐ)-λελύκ-εις	(ἐ)-λελύκ-ειτε
3º persona	(ἐ)-λελύκ-ει	(ἐ)-λελύκ-εισαν
	yo había desatado	*nosotros/as habíamos desatado*
	tú habías desatado	*vosotros/as habíais desatado*
	él/ella había desatado	*ellos/ellas habían desatado*

El aumento se forma de acuerdo a las reglas dadas para el aumento del imperfecto y del aoristo. Sólo se encuentra en el pluscuamperfecto.

ὃ ἐγεγράφει ἐγεγράφει.
Lo que había escrito lo había escrito ["Lo que había escrito" y "había escrito" expresan por sí mismas prioridad, el contexto debe sugerir el énfasis que se debe colocar en la traducción].

El adjetivo αἰώνιος.

Una categoría de adjetivos de la segunda declinación tienen la misma forma para el masculino que para el femenino (αἰώνιος, *eterno*) [cf. Adj 5]:

		Singular	
	Masculino	**Femenino**	**Neutro**
n	αἰώνιος	αἰώνιος	αἰώνιον
v	αἰώνιε	αἰώνιε	αἰώνιον
g	αἰωνίου	αἰωνίου	αἰωνίου
d	αἰωνίῳ	αἰωνίῳ	αἰωνίῳ
a	αιώνιον	αἰώνιον	αἰώνιον

	Plural		
	Masculino	**Femenino**	**Neutro**
n	αἰώνιοι	αἰώνιοι	αἰώνια
v	αἰώνιοι	αἰώνιοι	αἰώνια
g	αἰωνίων	αἰωνίων	αἰωνίων
d	αἰωνίοις	αἰωνίοις	αἰωνίοις
a	αἰωνίους	αἰωνίους	αἰώνια

Muchos adjetivos de esta categoría son "adjetivos compuestos", es decir, adjetivos formados por dos elementos. Por ejemplo: ἔκφοβος, se compone por la preposición ἐκ y por el sustantivo φόβος, o εὔκαιρος, se compone del adverbio εὐ y del sustantivo καιρός. El tipo más común de los adjetivos de esta categoría es el compuesto de un adjetivo con un prefijo o un alfa privativa (cf. la próxima sección).

El alfa privativa.

Una manera común de formar un adjetivo compuesto es prefijar un ἀ (llamada "alfa privativa") para negar la fuerza de significado que posee el adjetivo: δυνατός, *posible* > ἀδύνατος, *imposible* (posee la misma función que los prefijos *a-*, *de-*, *in-* o *im-* en español). El adjetivo griego δυνατός, *posible*, tiene una flexión que, utilizando las desinencias de la primera y segunda declinación, posee formas distintas para los tres géneros: -ός, -ή, -όν. Pero cuando se convierte en negativo mediante la prefijación del alfa privativa posee entonces las mismas desinencias para el masculino y para el femenino: -ος, -ος, -ον. El alfa privativa generalmente hace retroceder el acento, es decir el acento permanecerá en la antepenúltima sílaba cuando esto sea posible. Así, por ejemplo, el acento para πιστός, *fiel*, se cambia a la antepenúltima sílaba en la palabra ἄπιστος, *infiel*.

Regla n° 16 para los acentos.

En la primera declinación, si la α final del nominativo singular es breve, también la α de la desinencia del acusativo singular será breve; si la α del nominativo singular es larga, también la α de la desinencia del acusativo singular es larga. Así, por ejemplo, la α final de ἀλήθεια es breve, por tanto concuerda con el acusativo singular ἀλήθειαν. Pero la α final de βασιλεία es larga, luego según lo explicado, el acusativo singular es βασιλείαν. Cf. Mc 4,30; 5,33.

Como ya se indicó, el acento en las palabras formadas con un alfa privativa tiende a retroceder. Así, por ejemplo, δυνατός, δυνατή, δυνατόν se convierte en ἀδύνατος, ἀδύνατος, ἀδύνατον.

VOCABULARIO

μέχρι(ς) [Prep 1] rige genitivo: *hasta.* Esta palabra se utiliza también para formar una frase conjuntiva con οὗ (μέχρι οὗ...), con el sentido de *hasta que.*

ἄδικος, ἄδικος, ἄδικον [Adj 5] *injusto, inicuo.*

αἰώνιος, αἰώνιος, αἰώνιον [Adj 5] *eterno, eternal.*

ἀκάθαρτος, ἀκάθαρτος, ἀκάθαρτον [Adj 5] *impuro.*

ἄκαρπος, ἄκαρπος, ἄκαρπον [Adj 5] *infructuoso, estéril.*

ἁμαρτωλός, ἁμαρτωλός, ἁμαρτωλόν [Adj 5] *pecaminoso, culpable* [Este no es un adjetivo formado con un alfa privativa]. Esta palabra a menudo se utiliza como sustantivo *pecador* [N 6m].

ἄνομος, ἄνομος, ἄνομον [Adj 5] *ilegal, sin ley, fuera de la ley.*

ἄπιστος, ἄπιστος, ἄπιστον [Adj 5] *infiel, incrédulo.*

ἔνοχος, ἔνοχος, ἔνοχον [Adj 5] *sujeto a, culpable de, reo de, condenado a* [utilizado con dativo de persona o genitivo de cosa].

ἔρημος, ἔρημος, ἔρημον [Adj 5] *desértico.* Esta palabra se usa también como sustantivo: *desierto* [N 6f]; cf. Lección 8.

ἕτοιμος, ἕτοιμος, ἕτοιμον [Adj 5] *listo, preparado.* También se encuentra el femenino en -η.

οὐράνιος, οὐράνιος, οὐράνιον [Adj 5] *celestial, del cielo.*

ἀμήν [Part] *amén, en verdad* [derivado del hebreo].

πάλιν [Adv 2] *nuevamente, todavía, de nuevo.*

πῶς [Adv 3] *¿cómo?*

EJE

I. Traducir al español.

1. ἦν ἐν τῇ συναγωγῇ αὐτῶν ἄνθρωπος ἐν πνεύματι ἀκαθάρτῳ. (Mc 1,23)
2. ὑμεῖς οὐχ ἕτοιμοί ἐστε.
3. ὁ δὲ θεὸς τῆς εἰρήνης μετὰ πάντων ὑμῶν. ἀμήν. (Ro 15,33)
4. ἦν πιστὸς μέχρι θανάτου. (Flp 2,8).
5. ὁ θεός, οὐκ εἰμὶ ὡς οἱ λοιποὶ τῶν ἀνθρώπων, οἳ ἄδικοι καὶ ἁμαρτωλοί εἰσιν. (Lc 18,11)
6. τὸ βάπτισμα ἐξ οὐρανοῦ ἦν ἢ ἐξ ἀνθρώπων. (Mc 11,30)
7. οἱ δὲ πάλιν ἔκραξαν. (Mc 15,13)
8. ἤμεθα ἐν τῷ οἴκῳ ἀπὸ τῆς πρώτης ἡμέρας μέχρι ταύτης τῆς ὥρας. (He 10,30)
9. ἔστε πίστοι τῷ Χριστῷ ἵνα μὴ ἦτε ἄκαρποι. (Tit 3,14)
10. διὰ τοῦτο οὐκ ἐπίστευσαν, ὅτι πάλιν εἶπεν ὁ προφήτης... (Jn 12,39)
11. κηρύσσετε τὸ εὐαγγέλιον μέχρις οὗ ὁ Κύριος πάλιν ᾖ μετὰ ἡμῶν. (Mc 16,15)
12. μὴ ἴσθι ἄνομος θεοῦ. (1Cor 9,21)
13. πῶς ἔσται τοῦτο; (Lc 1,34)
14. αὐτὸς ἔνοχός ἐστιν αἰωνίου ἁμαρτίας. (Mc 3,29)
15. γύναι, μὴ ἴσθι ἄπιστος. (Jn 20,27)
16. ὁ προφήτης ἦν ἐπ' ἐρήμοις τόποις. (Mc 1,45)
17. ἔνοχος θανάτου ἐστίν. (Mt 26,66)

II. Traducir al griego.

1. Había un hombre junto al camino que tenía un espíritu impuro. (Lc 4,33)
2. Los justos van a la vida eterna. (Mt 25,46)

3. ¿Cómo las mujeres que no están bajo la ley creen a mis palabras? (Jn 5,47)

III. Mc 4,29-36.

EL SIGNIFICADO DEL PERFECTO DEL INFINITIVO,
DEL PARTICIPIO Y DEL SUBJUNTIVO DE LA VOZ ACTIVA.
INFINITIVO, PARTICIPIO
Y SUBJUNTIVO PERFECTO ACTIVO DE λύω.
EL ADJETIVO ἀληθής.
REGLA Nº 17 PARA LOS ACENTOS.

El significado del perfecto del infinitivo, del participio y del subjuntivo de la voz activa.

El perfecto del infinitivo, del participio y del subjuntivo expresa el aspecto característico del tema del perfecto, es decir, acción anterior. Los verbos perfectos en estos tres modos generalmente expresan el efecto presente de una acción anterior -en unión con los distintos factores presentes en el contexto, incluido el significado del verbo en cuestión-. Pero el efecto presente de una acción anterior no indica el tiempo cronológico o fundamental en los modos infinitivo y participio, sino tiempo relativo en referencia a los verbos del cual el perfecto depende. El perfecto subjuntivo es muy raro, y acentúa la condición resultante de una acción anterior. La relación entre tal condición y el tiempo cronológico o fundamental debe discernirse a partir del verbo principal de la oración.

Para el significado de la voz activa, cf. más arriba en la Lección 9.

Para el significado de los modos infinitivo, participio y subjuntivo, cf. más arriba las Lecciones 4, 5 y 7.

Infinitivo, participio y subjuntivo perfecto activo de λύω.

El infinitivo perfecto activo de λύω es λελυκ-έναι [cf. V 1; PV 1].

Un ejemplo de un perfecto fuerte es γεγραφ-έναι:

λέγουσιν αὐτὸν γεγραφέναι ἐκεῖνο ὃ γέγραφεν.
Dicen que él ha escrito aquello que ha escrito.

αὐτὴ εἶπεν αὐτὸν γεγραφέναι ἐκεῖνο ὃ γέγραφεν.
Ella dijo que él había escrito aquello que había escrito.
[La relación al tiempo cronológico o fundamental del "ser escrito" como efecto de la acción anterior depende del verbo principal λέγουσιν, εἶπεν].

El participio perfecto activo de λύω se declina de la siguiente manera [cf. V 1; PV 1; Adj 17]:

	Singular		
	Masculino	**Femenino**	**Neutro**
n	λελυκ-ώς	λελυκ-υῖα	λελυκ-ός
v	λελυκ-ώς	λελυκ-υῖα	λελυκ-ός
g	λελυκ-ότος	λελυκ-υίας	λελυκ-ότος
d	λελυκ-ότι	λελυκ-υίᾳ	λελυκ-ότι
a	λελυκ-ότα	λελυκ-υῖαν	λελυκ-ός

	Plural		
	Masculino	**Femenino**	**Neutro**
n	λελυκ-ότες	λελυκ-υῖαι	λελυκ-ότα
v	λελυκ-ότες	λελυκ-υῖαι	λελυκ-ότα
g	λελυκ-ότων	λελυκ-υιῶν	λελυκ-ότων
d	λελυκ-όσι(ν)	λελυκ-υίαις	λελυκ-όσι(ν)
a	λελυκ-ότας	λελυκ-υίας	λελυκ-ότα

Nótese que el nominativo y el acusativo neutro singular se confunden fácilmente con el nominativo masculino singular de la segunda declinación.

τὸ παιδίον τεθνηκός ἐστιν.
El niño ha muerto [literalmente *está muerto*].

El subjuntivo perfecto activo de λύω se forma mediante el uso del participio perfecto activo con el subjuntivo de εἰμί [cf. V 1; PV 1; PV 17]:

VOZ ACTIVA, MODO SUBJUNTIVO, TIEMPO PERFECTO

	Singular	*Plural*
1º persona	λελυκώς (-υῖα, -ός) ὦ	λελυκότες (-υῖαι, -ότα) ὦμεν
2º persona	λελυκώς (-υῖα, -ός) ᾖς	λελυκότες (-υῖαι, -ότα) ἦτε
3º persona	λελυκώς (-υῖα, -ός) ᾖ	λελυκότες (-υῖαι, -ότα) ὦσι(ν)

El perfecto del subjuntivo en la voz activa raramente se utiliza en el Nuevo Testamento.

No hay ejemplos de un perfecto imperativo activo u optativo en todo el Nuevo Testamento.

Con esta lección terminamos la presentación de la voz activa de λύω.

El adjetivo ἀληθής.

Una categoría de adjetivos de la tercera declinación posee la raíz terminada en –εσ y tiene las mismas formas tanto para el masculino como para el femenino (ἀληθής, *verdadero*) [cf. Adj 15]:

	Singular		
	Masculino	**Femenino**	**Neutro**
n	ἀληθής	ἀληθής	ἀληθές
v	ἀληθές	ἀληθές	ἀληθές
g	ἀληθοῦς	ἀληθοῦς	ἀληθοῦς
d	ἀληθεῖ	ἀληθεῖ	ἀληθεῖ
a	ἀληθῆ	ἀληθῆ	ἀληθές

	Plural		
	Masculino	**Femenino**	**Neutro**
n	ἀληθεῖς	ἀληθεῖς	ἀληθῆ
v	ἀληθεῖς	ἀληθεῖς	ἀληθῆ

g	ἀληθῶν	ἀληθῶν	ἀληθῶν
d	ἀληθέσι(ν)	ἀληθέσι(ν)	ἀληθέσι(ν)
a	ἀληθεῖς	ἀληθεῖς	ἀληθῆ

La forma ἀληθῆ viene de: ἀληθέσα > ἀληθέα (a causa de la tendencia a caer que tiene la σ intervocálica) > ἀληθῆ (a causa de la contracción de εα a η). El genitivo singular se forma: ἀληθέσος > ἀληθέος (cae nuevamente la σ intervocálica) > ἀληθοῦς (contracción de εο en ου). El dativo singular se forma ἀληθέσι (caída de la σ intervocálica). La forma ἀληθεῖς viene de ἀληθέσες > ἀληθέες, (a causa de la contracción de εε en ει).

Regla n° 17 para los acentos.

La α del nominativo y acusativo neutro plural de las desinencias de la segunda declinación es siempre breve. Así tenemos que σημεῖα es la forma para el nominativo y el acusativo plural de σημεῖον. Cf. Mc 16,17.

VOCABULARIO

ἕως [Prep 1] Rige genitivo: *hasta*. Esta palabra se utiliza también como una conjunción con el significado de *mientras* o *hasta que*, a menudo con ὅτου, οὗ o ἄν [Conj].

ἀληθής, ἀληθής, ἀληθές [Adj 15] *veraz* [sincero]; *verdadero* [auténtico].

ἀσεβής, ἀσεβής, ἀσεβές [Adj 15] *impío.*

ἀσθενής, ἀσθενής, ἀσθενές [Adj 15] *débil, enfermo.*

ἀσφαλής, ἀσφαλής, ἀσφαλές [Adj 15] *seguro.*

μονογενής, μονογενής, μονογενές [Adj 15] *único* [*hijo*], *unigénito.*

πλήρης, πλήρης, πλῆρες [Adj 15] *lleno, completo.*

συγγενής, συγγενής, συγγενές [Adj 15] *emparentado, familiar.* Como sustantivo *pariente, familiar* [N 30].

ὑγιής, ὑγιής, ὑγιές [Adj 15] *íntegro, sano.*

ψευδής, ψευδής, ψευδές [Adj 15] *falso, mentiroso.* Como sustantivo *engañador* [N 30].

οὐδέ ... οὐδέ y μηδέ ... μηδέ [Conj; Neg] Estas palabras utilizadas correlativamente tal como aquí se presentan significan: *ni ... ni, ni siquiera ... ni siquiera.* El grupo οὐδέ se debe utilizar cuando οὐ debería utilizarse; y el grupo μηδέ se debe utilizar cuando μή debería utilizarse. Estas palabras se pueden usar también individualmente, en tal caso οὐδέ significa *y no*, y se utiliza cuando debería ser utilizado οὐ; y μηδέ significa también *y no* y se utiliza cuando debería utilizarse μή.

I. Traducir al español.

1. ἴσθι ὑγιὴς ἀπὸ τῆς νόσου σου. (Mc 5,34)
2. διδάσκαλε, λέγομεν ὅτι ἀληθὴς εἶ. (Mc 12,14)
3. λέγε μηδὲ τοῖς φίλοις σου μηδὲ τοῖς ἀδελφοῖς. [para el significado de φίλοις, cf. el vocabulario de la Lección 32].
4. ὁ παῖς ἔλεγεν οὐδὲ τοῖς φίλοις αὐτοῦ οὐδὲ τοῖς ἀδελφοῖς.
5. θέλω χώρις τοῦ Χριστοῦ εἶναι ὑπὲρ τῶν ἀδελφῶν μου καὶ συγγενῶν μου κατὰ σάρκα. (Ro 9,3)
6. φύλασσε τοὺς παῖδας ἕως αὐτὸς ἀπολύει τὸν ὄχλον. (Mc 6,45)
7. φύλασσε τοὺς παῖδας ἕως οὗ ἀπολύσῃ τὸν ὄχλον. (Mt 14,22)
8. φύλασσε τοὺς παῖδας ἕως ἂν ἀπολύσῃ τὸν ὄχλον. (Mc 9,1)
9. ἦσαν προφῆται ψευδεῖς ἐν τῇ πόλει.
10. ὁ Ἰησοῦς πλήρης ἦν πνεύματος ἁγίου. (Lc 4,1)
11. ἔσομαι μεθ' ὑμῶν ἕως τῆς ἡμέρας ἐκείνης. (Mc 14,25)
12. εἶχεν θυγατέρα μονογενῆ ὡς ἐτῶν δώδεκα. (Lc 8,42)
13. λέγεις αὐτὸν ἡτοιμακέναι τὴν τράπεζαν;
14. ἔλεγεν ὁ προφήτης περὶ τῶν ἀσεβῶν ἀνθρώπων.

15. ἤμην τοῖς ἀσθενέσιν ἀσθενής. (1Cor 9,22)
16. λέγω τῷ ἱερεῖ τῷ τεθυκότι.
17. οὐδὲ βλέπω τὸ ἀσφαλές. (He 21,34)

II. Traducir al griego.

1. Digo que los verdaderos profetas no han gritado. (Jn 1,15)
2. Aquellos que me han enviado son verdaderos, aquellos que no me escucharon son falsos. (Jn 8,26)
3. Hubo tinieblas sobre toda la tierra hasta la hora primera. (Mc 15,33)

III. Mc 4,37 — 5,3.

EL SIGNIFICADO DE LA VOZ MEDIA.
INDICATIVO PRESENTE MEDIO DE λύω.
EL SUSTANTIVO μάρτυς.
REGLA Nº 18 PARA LOS ACENTOS.

El significado de la voz media.

La gramática griega tiene tres voces: la activa, la media y la pasiva. La voz activa se da cuando el sujeto gramatical de la oración es el agente real de la acción. La voz pasiva, en cambio, indica que el sujeto gramatical de la oración es de alguna manera el que recibe la acción del agente. En griego existe una serie específica de formas para expresar la voz activa (cf. más arriba las Lecciones 9-25 para la voz activa de λύω). La voz pasiva se verá en futuras lecciones (cf. más abajo en la Lecciones 36-42 para la voz pasiva de λύω). Existe también una serie aparte de formas que expresan la voz media, aunque algunas de estas formas son idénticas a sus correlativas de la voz pasiva.

La voz media indica que el verbo tiene alguna relación con el sujeto, además de la relación que tiene un verbo activo con su sujeto. Esta relación puede ser muy variada y será más clara a través de los distintos ejemplos de la voz media que se darán más abajo y en las lecciones siguientes. En el Nuevo Testamento el número de veces que aparece la voz media es muy reducido en comparación con las veces que aparecía en los períodos previos de la lengua griega. Sin embargo, todavía se encuentran algunos ejemplos de la voz media. Además, las formas de la voz media sirven como modelo para las formas de muchos verbos "deponentes", es decir, verbos que poseen forma media pero significado activo (cf. más abajo en la Lección 45).

Para el significado del presente en el modo indicativo, cf. más arriba en la Lección 9.

Indicativo presente medio de λύω.

El indicativo presente medio de λύω se conjuga de la siguiente manera [cf. V 1; PV 2]:

VOZ MEDIA, MODO INDICATIVO, TIEMPO PRESENTE

	Singular	*Plural*
1° persona	λύ-ομαι	λυ-όμεθα
2° persona	λύ-ῃ	λύ-εσθε
3° persona	λύ-εται	λύ-ονται

yo desato [con relación a mí mismo/a]	*nosotros/as desatamos* [con relación a nosotros/as mismos/as]
tú desatas [con relación a ti mismo/a]	*vosotros/as desatáis* [con relación a vosotros/as mismos/as]
él/ella desata [con relación a él/ella mismo/a]	*ellos/ellas desatan* [con relación a ellos/as mismos/as]

La forma λύῃ es una contracción de λύεσαι (λύεσαι > λύεαι > λύηι > λύῃ).

En el Nuevo Testamento no existen ejemplos del uso de λύω en la voz media. Sin embargo, el verbo νίπτω, *lavo*, en voz media posee un vasto número de ejemplos. Compárense los siguientes:

ὁ Χριστὸς νίπτει τοὺς πόδας τῶν ἀποστόλων.
Cristo lava los pies de los apóstoles.

ὁ ἀνὴρ νίπτεται.
El hombre se lava [*a sí mismo*].

En el segundo ejemplo, el verbo νίπτεται se encuentra en voz media. El verbo no expresa ningún objeto, pues el objeto está implícito en la misma voz media. Sin embargo, existen ejemplos en el Nuevo Testamento de un verbo en voz media que también tiene un objeto directo en acusativo.

ὁ ἀνὴρ νίπτεται τὸ πρόσωπον αὐτοῦ.
El hombre se lava su cara.

El sustantivo μάρτυς.

El sustantivo μάρτυς, *testigo*, se declina de la siguiente manera [cf. N 33]:

	Singular	Plural
n	μάρτυς	μάρτυρες
v	μάρτυς	μάρτυρες
g	μάρτυρος	μαρτύρων
d	μάρτυρι	μάρτυσι(ν)
a	μάρτυρα	μάρτυρας

La raíz μάρτυς es μαρτυρ-. No existen otras palabras en todo el Nuevo Testamento que pertenezcan a esta categoría.

Regla n° 18 para los acentos.

La α de la desinencia del nominativo y acusativo neutro plural de los adjetivos de segunda declinación es siempre breve, exactamente como la correspondiente α de los sustantivos (cf. más arriba en regla n° 17 para los acentos). Así, por ejemplo, ἅγια en 1Cor 7,14 contrasta con ἁγία (nominativo femenino singular) en Ro 11,16 (dos veces), cf. más arriba en "Reglas n° 12 y n° 15 para los acentos".

VOCABULARIO

ἔξω [Prep 1] rige genitivo: *fuera de, afuera de.* Esta palabra también se utiliza como un adverbio con el significado de *fuera, afuera, externamente* [Adv 1].

μάρτυς, μάρτυρος, ὁ [N 33] *mártir, testigo.*

παραβολή, -ῆς, ἡ [N 1] *parábola, símbolo.*

σωτηρία, -ας, ἡ [N 2] *salvación, liberación.*

φόβος, -ου, ὁ [N 6m] *temor, miedo.*

φυλακή, -ῆς, ἡ [N 1] *custodia, guardia, prisión.*

κακός, -ή, -όν [Adj 1] *malo, malvado.* Como sustantivo neutro: *injuria, daño* [N 7].

μικρός, -ά, -όν [Adj 2] *pequeño.* Como adverbio (μικρόν): *un poco* [Adv 2].

ὅσος, -η, -ον [Adj 1] *tan grande como, tan numeroso, tanto como .*

τυφλός, -ή, -όν [Adj 1] *ciego.*

ἀπέχω [ἀπό + ἔχω] [V 2; VD 109; PV 1-2, 4] activo transitivo: *recibo*; activo intransitivo: *disto, estoy distante*; medio: *me abstengo de, me guardo de, evito* [con genitivo].

ἄρχω [V 2; VD 28; PV 1-2] activo: *rijo, gobierno* [con genitivo]; medio: *comienzo, inicio.*

βαπτίζω [βαπτίσω] [V 5; VD 33; PV 1-2] activo: cf. Lección 11; medio: *me lavo [a mí mismo], me bautizo, me hago bautizar.*

νίπτω [V 4-5; VD 207; PV 1-2] activo: *lavo* [algo o a alguien]; medio: *lavo* [a mí mismo].

παρέχω [παρά + ἔχω] [V 2; VD 109; PV 1-2, 4] activo: *causo, produzco, doy, ofrezco;* medio: *ofrezco* [de lo mío].

ῥαντίζω [ῥαντίσω] [V 5; VD 269; PV 1-2] activo: cf. Lección 23; medio: *lavo* [a *mí mismo*].

φυλάσσω [V 3; VD 335; PV 1-2] activo: cf. Lección 17; medio: *evito, observo* [una ley, una regla, etc].

ἐκεῖ [Adv 1] *allá, allí.*

ὧδε [Adv 1] *acá, aquí.*

I. Traducir al español.

1. οὐδὲν κακὸν εὑρίσκομεν ἐν τῷ ἀνθρώπῳ τούτῳ. (He 23,9)
2. εἰ τυφλοὶ ἦτε, οὐκ ἂν εἴχετε ἁμαρτίαν. (Jn 9,41)
3. καλόν ἐστιν ἡμᾶς ὧδε εἶναι. (Mc 9,5)
4. εἰ οὐ βαπτίζονται οὐκ ἐσθίουσιν. (Mc 7,4)
5. καὶ οὐκ ἔστιν ἐν ἄλλῳ οὐδενὶ ἡ σωτηρία. (He 4,12) [para una explicación de los dos negativos en esta oración, cf. repetición de negativos en la Lección 70].
6. ἴσθι ἐκεῖ ἕως ἂν λέγω σοι. (Mt 2,13)
7. ἄρχεται ὁ Ἰησοῦς διδάσκειν αὐτοὺς πολλά. (Mc 6,34)
8. αὐτὸ τὸ βιβλίον καὶ πάντα τὸν λαὸν ἐράντισεν. (Heb 9,19)
9. φυλάσσομαι ἀπὸ πάσης ἀδικίας. (Lc 12,15)
10. ἀπέχετε τὴν παράκλησιν ὑμῶν. (Lc 6,24)
11. εἰ οὐ ῥαντίζονται οὐκ ἐσθίουσιν. (Mc 7,4, aparato crítico)
12. ἐάν τίς μου ἀκούσῃ τῶν ῥημάτων καὶ μὴ φυλάξῃ, ἄδικός ἐστιν. (Jn 12,47) [τίς es pronombre indefinido; tiene un acento agudo debido a que se encuentra en una cadena enclítica, cf. en la Lección 18, "Regla n° 10 para los acentos"].
13. ἡ δὲ καρδία αὐτῶν ἀπέχει ἀπ' ἐμοῦ. (Mt 15,8)
14. ἀπεχόμεθα αἵματος. (He 15,29)
15. ὁ Ἰησοῦς ἑαυτὸν παρέχεται ἡγεμόνα. (Tit 2,7)
16. ὁ θεὸς παρέχει ἡμῖν πάντα. (1Ti 6,17)
17. οἱ στρατιῶται οὐχ εὑρίσκουσιν αὐτοὺς ἐν τῇ φυλακῇ. (He 5,22)
18. ὑμεῖς μάρτυρες τούτων. (Lc 24,48)
19. καὶ ἐδίδασκεν αὐτοὺς ἐν παραβολαῖς πολλά. (Mc 4,2)
20. ὁ δὲ Ἰησοῦς ἔξω ἐπ' ἐρήμοις τόποις ἦν. (Mc 1,45)
21. ἅπαντες ὅσοι εἶχον ἀσθενεῖς ἦγον αὐτοὺς πρὸς αὐτόν. (Lc 4,40) [ἀσθενεῖς es un adjetivo utilizado como sustantivo, *enfermo*].
22. ὁ δὲ Ἰησοῦς ἔρχεται ἔξω τῆς πόλεως. (Mt 21,17)
23. Κύριε, σύ μου νίπτεις τοὺς πόδας; (Jn 13,6)
24. οὐ γὰρ νίπτονται τὰς χεῖρας αὐτῶν ὅτε ἄρτον ἐσθίουσιν. (Mt 15,2)
25. ἔτι χρόνον μικρὸν μεθ' ὑμῶν εἰμι. (Jn 7,33) [para el significado de ἔτι, cf. el vocabulario de la Lección 28. Para el uso de μίκρον en acusativo expresando duración de tiempo, cf. Lección 79].

II. Traducir al griego.

1. Seréis mis testigos en esta ciudad si seréis fieles. (Lc 24,48)
2. Los niños comienzan a gritar si sus padres están distantes.
3. Dios da la fe a todos por medio de la resurrección de Jesús. (He 17,31)

III. Mc 5,4-12.

INDICATIVO IMPERFECTO MEDIO
E IMPERATIVO PRESENTE MEDIO DE λύω.
EL ADJETIVO COMPARATIVO μείζων.
LAS DOS FORMAS DE EXPRESAR LA COMPARACIÓN ADJETIVA.
OTROS USOS DE LAS FORMAS DEL COMPARATIVO DEL ADJETIVO.
REGLA N° 19 PARA LOS ACENTOS.

Indicativo imperfecto medio e imperativo presente medio de λύω.

El indicativo imperfecto medio de λύω se conjuga de la siguiente manera [cf. V 1; PV 2]:

VOZ MEDIA, MODO INDICATIVO, TIEMPO IMPERFECTO.

	Singular	*Plural*
1° persona	ἐ-λυ-όμην	ἐ-λυ-όμεθα
2° persona	ἐ-λύ-ου	ἐ-λύ-εσθε
3° persona	ἐ-λύ-ετο	ἐ-λύ-οντο

yo desataba [con relación a mí mismo/a]	*nosotros/as desatábamos* [con relación a nosotros/as mismos/as]
tú desatabas [con relación a ti mismo/a]	*vosotros/as desatabais* [con relación a vosotros/as mismos/as]
él/ella desataba [con relación a él/ella mismo/a]	*ellos/as desataban* [con relación a ellos/as mismos/as]

La forma ἐλύου es una contracción de ἐλύεσο (ἐλύεσο > ἐλύεο > ἐλύου).

El aumento (que se encuentra solamente en el modo indicativo) se forma de la misma manera que el aumento del imperfecto del indicativo de la voz activa (cf. más arriba en la Lección 10). El aumento se encuentra solamente **en los tiempos pasados** del modo indicativo, es decir, en el imperfecto, aoristo y pluscuamperfecto.

Para el significado de la voz media, cf. más arriba en la Lección 26.

Para el significado del modo indicativo, cf. más arriba en la Lección 9.

Para el significado del tiempo imperfecto, cf. más arriba en la Lección 10.

El imperativo presente medio de λύω se conjuga de la siguiente manera [cf. V 1; PV 2]:

VOZ MEDIA, MODO IMPERATIVO, TIEMPO PRESENTE

	Singular	*Plural*
2° persona	λύ-ου	λύ-εσθε
3° persona	λυ-έσθω	λυ-έσθωσαν

¡Desata tú! [con relación a ti mismo/a] — *¡Desatad vosotros/as* [con relación a vosotros/as mismos/as]

¡Desate él/ella! [con relación a él/ella mismo/a] — *¡Desaten ellos/as!* [con relación a ellos/as mismos/as]

La forma λύ-ου es una contracción de λύεσο (λύεσο > λύεο > λύου).

Para el significado de la voz media, cf. más arriba en la Lección 26.

Para el significado del presente en el modo imperativo, cf. más arriba en la Lección 12.

El adjetivo comparativo μείζων.

El adjetivo μείζων, *mayor, más grande que*, se declina de la siguiente manera [cf. Adj 11]:

	Singular		
	Masculino	**Femenino**	**Neutro**
n	μείζων	μείζων	μεῖζον
v	μείζων	μείζων	μεῖζον
g	μείζονος	μείζονος	μείζονος

d	μείζονι	μείζονι	μείζονι
a	μείζονα/μείζω	μείζονα/μείζω	μεῖζον

	Plural		
	Masculino	Femenino	Neutro
n	μείζονες/μείζους	μείζονες/μείζους	μείζονα/μείζω
v	μείζονες/μείζους	μείζονες/μείζους	μείζονα/μείζω
g	μειζόνων	μειζόνων	μειζόνων
d	μείζοσι(ν)	μείζοσι(ν)	μείζοσι(ν)
a	μείζονας/μείζους	μείζονας/μείζους	μείζονα/μείζω

Dos raíces están incluidas en este paradigma. Una que es común a todas las formas y es μειζον-. Y la otra, que se encuentra presente en las formas alternativas, es μειζοσ-. En el acusativo masculino y femenino del singular la forma μείζω viene de μείζοσα > μείζοα > μείζω, con οα contraido en ω. Esta es también la explicación para la formación de las formas del nominativo y acusativo del neutro plural. La forma del nominativo y del acusativo del femenino plural es μείζους y viene de μείζοσες > μείζοες > μείζους, con οε contraido en ου.

Esta manera de formar el comparativo del adjetivo griego es irregular y solamente se aplica a un reducido número de palabras. No obstante, las pocas palabras que se rigen por las formas de esta categoría son de uso muy frecuentes y las más importantes de estas son presentadas en el vocabulario de esta lección. La manera "regular" de formar el comparativo del adjetivo será presentada en la Lección 29.

Las dos formas de expresar la comparación adjetiva.

En griego existen dos maneras de expresar la comparación de los adjetivos:

1) con el genitivo simple:
   οὐκ ἔστιν δοῦλος μείζων τοῦ κυρίου αὐτοῦ.
   Un esclavo no es más grande que su señor.

2) con la partícula comparativa ἤ. Y los dos términos de la comparación en el mismo caso:
   οὐκ ἔστιν δοῦλος μείζων ἢ ὁ κύριος αὐτοῦ.
   Un esclavo no es más grande que su señor.

Otros usos de las formas del comparativo del adjetivo.

La forma comparativa del adjetivo se utiliza también para afirmar el grado positivo pero de una manera reforzada:

μείζων ἐστίν.
Es bastante grande.

La forma del comparativo también puede ser utilizada para expresar el grado superlativo:

μείζων ἐστίν.
Es muy grande.

El contexto es quien determina la fuerza precisa que debe darse a los comparativos.

Regla n° 19 para los acentos.

En los sustantivos de la tercera declinación la α del acusativo del masculino y del femenino singular y plural es siembre breve. Así, por ejemplo: σάρκα, σάρκας; Ἄραβα, Ἄραβας; μῆνα, μῆνας; αἰῶνα, αἰῶνας; ῥήτορα, ῥήτορας.

De la misma manera, la α del nominativo y acusativo del neutro singular y plural es siempre breve. Así, por ejemplo: βάπτισμα, βαπτίσματα; πνεῦμα, πνεύματα; σῶμα, σώματα; τέρατα; ἅλατα; κέρατα.

VOCABULARIO

ἄχρι(ς) [Prep 1] rige genitivo: *hasta*. Esta palabra también puede ser utilizada como una conjunción, a veces con οὗ con el significado de *hasta que*, seguido sea por un verbo en el modo indicativo o en el modo subjuntivo [Conj].

βελτίων, βελτίων, βέλτιον [Adj 11] *mejor* [comparativo de ἀγαθός; cf. también κρείσσων].

ἐλάσσων, ἐλάσσων, ἔλασσον o bien ἐλάττων, ἐλάττων, ἔλαττον [Adj 11] *menor, inferior, más pequeño* [comparativo de μικρός].

ἥσσων, ἥσσων, ἧσσον [Adj 11] *peor* [comparativo de κακός].

κρείσσων, κρείσσων, κρεῖσσον o bien κρείττων, κρείττων, κρεῖττον [Adj 11] *mejor* [comparativo de ἀγαθός; cf. también βελτίων].

μείζων, μείζων, μεῖζον [Adj 11] *mayor, más grande, superior* [comparativo de μέγας].

πλείων, πλείων, πλεῖον [Adj 11] *más, más numeroso* [comparativo de πολύς].

χείρων, χείρων, χεῖρον [Adj 11] *peor* [comparativo de κακός].

γενεά, -ᾶς, ἡ [N 2] *generación, edad.*

θηρίον, -ου, τό [N 7] *fiera, bestia salvaje.*

ναός, -οῦ, ὁ [N 6m] *santuario, templo.*

τιμή, -ῆς, ἡ [N 1] *honor, precio.*

χρεία, -ας, ἡ [N 2] *necesario, necesidad.*

δεύτερος, -α, -ον [Adj 2] *segundo.*

ὅμοιος, -α, -ον [Adj 2] *como, igual a* [con dativo].

τρίτος, -η, -ον [Adj 1] *tercero.*

οὔτε ... οὔτε y μήτε ... μήτε [Conj; Neg] *ni ... ni, ni ... ni siquiera.* Cuando se utiliza aisladamente y no en duplas, οὔτε y μήτε significan *y no, ni siquiera, tampoco.* El uso de estas palabras se distingue de acuerdo a los criterios establecidos para distinguir el uso de οὐ y μή.

I. Traducir al español.

1. μὴ ἴσθι ἁμαρτωλὸς ἵνα μὴ χεῖρόν σοί τι ᾖ. (Jn 5,14)
2. νίπτου.
3. ἔστιν γὰρ ὥρα τρίτη τῆς ἡμέρας. (He 2,15)
4. οὐκ εἰσὶν ἡμῖν πλεῖον ἢ ἰχθύες δύο. (Lc 9,13)
5. προφήτης ἐν τῇ ἰδίᾳ πατρίδι τιμὴν οὐκ ἔχει. (Jn 4,44)
6. ἐνίπτετο τοὺς πόδας.
7. αὐτοὶ ἔρχονται οὐκ εἰς τὸ κρεῖσσον ἀλλὰ εἰς τὸ ἧσσον. (1Cor 11,17)
8. τίνι εἰσὶν ὅμοιοι οἱ ἄνθρωποι τῆς γενεᾶς ταύτης; (Lc 7,31)
9. ἔρχεται ὁ προφήτης μὴ ἐσθίων ἄρτον μήτε ἔχων οἶνον. (Lc 7,33) [para el significado de οἶνον, cf. el vocabulario de la Lección 30].
10. οὗτος ὁ παῖς ἐλάσσων ἐστὶν ἢ ἐκεῖνος.
11. ὁ δὲ Ἰησοῦς ἔλεγεν περὶ τοῦ ναοῦ τοῦ σώματος αὐτοῦ. (Jn 2,21)
12. λέγουσιν μὴ εἶναι ἀνάστασιν μήτε ἄγγελον μήτε πνεῦμα. (He 23,8)
13. αὐτὸς βελτίων ἐστὶν ἐμοῦ.
14. καὶ ἦν ἐν τῇ ἐρήμῳ μετὰ τῶν θηρίων. (Mc 1,13)
15. κύριε, οὔτε οἶκον ἔχεις.
16. μείζων τούτων ἄλλη ἐντολὴ οὐκ ἔστιν. (Mc 12,31)
17. ηὔξανεν ὁ λαὸς ἄχρι οὗ ἦν βασιλεὺς ἕτερος. (He 7,18)
18. ἡ δὲ δευτέρα ἐντολὴ ὁμοία τῇ πρώτῃ ἐστίν. (Mt 22,39)
19. οὔτε οὗτος ἁμαρτωλός ἐστιν οὔτε οἱ γονεῖς αὐτοῦ. (Jn 9,3)
20. ἄχρι γὰρ νόμου ἁμαρτία ἦν ἐν κόσμῳ. (Ro 5,13)
21. Ἡ γενεὰ αὕτη γενεὰ πονηρά ἐστιν. (Lc 11,29)
22. Ὁ κύριος αὐτοῦ χρείαν ἔχει. (Mc 11,3)

II. Traducir al griego.

1. Él comienza a comer mejor pan si tiene necesidad de él.
2. Honor y gloria al solo Dios, el rey de los siglos. (1Tim 1,17)
3. Ella es más pequeña que aquella mujer, pero más grande que esta.

III. Mc 5,13-21.

SUBJUNTIVO
Y OPTATIVO PRESENTE MEDIO DE λύω.
EL SUPERLATIVO DEL ADJETIVO.
LA CONJUNCIÓN ὅταν Y SU USO.
REGLA N° 20 PARA LOS ACENTOS.

Subjuntivo y optativo presente medio de λύω.

El subjuntivo presente medio de λύω se conjuga de la siguiente manera [cf. V 1; PV 2]:

VOZ MEDIA, MODO SUBJUNTIVO, TIEMPO PRESENTE

	Singular	*Plural*
1° persona	λύ-ωμαι	λυ-ώμεθα
2° persona	λύ-ῃ	λύ-ησθε
3° persona	λύ-ηται	λύ-ωνται

La forma λύῃ es una contracción que viene de λύησαι: λύησαι > λύηαι > λύηι > λύῃ.

Para el significado del presente del modo subjuntivo, cf. más arriba tanto en la Lección 13 como en la Lección 5.

Para el significado de la voz media, cf. más arriba en la Lección 26.

El optativo presente medio de λύω se conjuga de la siguiente manera [cf. V1; PV 2]:

VOZ MEDIA, MODO OPTATIVO, TIEMPO PRESENTE

	Singular	Plural
1° persona	λυ-οίμην	λυ-οίμεθα
2° persona	λύ-οιο	λύ-οισθε
3° persona	λύ-οιτο	λύ-οιντο

La forma λύοιο viene de λύοισο.

Para el significado del modo optativo en el tiempo presente, cf. más arriba tanto la Lección 14 como la Lección 6.

Para el significado de la voz media, cf. más arriba en la Lección 26.

El superlativo del adjetivo.

Las formas para el grado comparativo de muchos adjetivos fueron dadas en la Lección 27 en conexión con el paradigma de la tercera declinación del adjetivo μείζων. El grado superlativo de μείζων es μέγιστος y se declina exactamente igual que ἀγαθός (cf. más arriba en la Lección 4). Otros superlativos se presentan en el vocabulario de la presente lección.

El uso del grado superlativo de un adjetivo no es muy frecuente en el Nuevo Testamento. Como ya se dijo más arriba en la Lección 27, el grado comparativo ocasionalmente se utiliza también como superlativo. El grado superlativo puede ser usado para indicar una supremacía explícita en ciertas áreas (τοῦτο τὸ μέγιστόν ἐστιν - *Este es el más grande*) o simplemente para indicar un aumento del grado de un positivo (τοῦτο μέγιστόν ἐστιν - *Este es muy grande*).

La conjunción ὅταν y su uso.

La palabra ὅταν deriva de la combinación de ὅτε, *cuando*, y ἄν, la partícula que indica contingencia. Esta conjunción se utiliza frecuentemente con el subjuntivo cuando hay una acción repetida o continuada en el presente o en el futuro:

ὅταν ἐν τῷ κόσμῳ ὦ, φῶς εἰμι τοῦ κόσμου.
Mientras estoy en el mundo, soy la luz del mundo.
[Para el significado de φῶς, cf. más abajo el vocabulario de la Lección 37].

Sin embargo, también (raramente) se utiliza con el indicativo cuando hay una acción repetida en el pasado:

ὅταν ἔβλεπον αὐτόν, ἔκραζον.
Cuando lo veían, gritaban.

Regla n° 20 para los acentos.

Los sustantivos que se declinan como πόλις (cf. Lección 14) tienen un acento agudo sobre la antepenúltima sílaba en el genitivo singular y plural, aun cuando la última sílaba sea larga. Se trata por tanto de excepciones a la regla enunciada en "Regla n° 3 para los acentos" en la Lección 11.

VOCABULARIO

ἐπάνω [Prep 1] rige el genitivo: *sobre, encima de.* Esta palabra también se utiliza como un adverbio con el significado de *encima, en la parte superior* [Adv 1].

ἐλάχιστος, -η, -ον [Adj 1] *mínimo, pequeñísimo* [superlativo de μικρός y ἐλάσσων / ἐλάττων].

κράτιστος, -η, -ον [Adj 1] *óptimo, bonísimo* [superlativo de ἀγαθός y κρείσσων / κρείττων / βελτίων]. Esta palabra también se utiliza en las referencias formales: *excelentísimo.*

μέγιστος, -η, -ον [Adj 1] *máximo, grandísimo* [superlativo de μέγας y μείζων].

πλεῖστος, -η, -ον [Adj 1] *muchísimo* [superlativo de πολύς y πλείων / πλέων].

ἐπιθυμία, -ας, ἡ [N 2] *deseo, pasión.*

θύρα, -ας, ἡ [N 2] *puerta.*

μνημεῖον, -ου, τό [N 7] *tumba, monumento.*

πρόβατον, -ου, τό [N 7] *oveja.*

τέλος, -ους, τό [N 31] *fin, término, meta.*

ἄξιος, -α, -ον [Adj 2] *digno de* [con genitivo].

ἱκανός, -ή, -όν [Adj 1] *adecuado, suficiente, considerable, abundante.*

καινός, -ή, -όν [Adj 1] *nuevo.*

ὀλίγος, -η, -ον [Adj 1] *pequeño, poco, poco numeroso* [en plural]. El acusativo neutro singular de esta palabra, ὀλίγον, se utiliza como un adverbio en las tres categorías adverbiales, con el significado de *poco* [espacio], *poco* [tiempo], *poco* [cualidad, por ejemplo, *el ama poco*] [Adv 1, 2, 3].

ὅταν [Conj] *cuando, cuando sea, toda vez que.*

ἔτι [Adv 2] *todavía, además.*

I. Traducir al español.

1. τί ἔτι χρείαν ἔχομεν μαρτύρων. (Mc 14,63) [para el significado de τί, *¿por qué?*, cf. Lección 73].
2. ὑμεῖς ἐκ τοῦ πατρὸς τοῦ διαβόλου ἐστὲ καὶ τὰς ἐπιθυμίας τοῦ πατρὸς ὑμῶν θέλετε. (Jn 8,44)
3. ἀγαθὲ δοῦλε, ὅτι πιστὸς ἦς, ἴσθι ἐξουσίαν ἔχων ἐπάνω πόλεων. (Lc 19,17)
4. ὅταν ἐν τῷ κόσμῳ ὦ, φῶς εἰμι τοῦ κόσμου. (Jn 9,5) [para el significado de φῶς, cf. el vocabulario de la Lección 37].
5. καὶ ἐὰν ᾖ ἡ οἰκία ἀξία, ἔρχεται ἡ εἰρήνη ὑμῶν ἐπ' αὐτήν. (Mt 10,13)
6. οἱ ἄνθρωποι ἔρχονται ἐπάνω. (Lc 11,44)

7. καὶ τῆς βασιλείας αὐτοῦ οὐκ ἔσται τέλος. (Lc 1,33)
8. εἶπεν οὖν πάλιν ὁ Ἰησοῦς, Ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι ἐγώ εἰμι ἡ θύρα τῶν προβάτων. (Jn 10,7)
9. ἐκεῖνος ὁ ἡγεμὼν μέγιστος πάντων ἐστίν.
10. ὀλίγοι εἰσὶν οἱ εὑρίσκοντες τὴν ὁδόν. (Mt 7,14)
11. καὶ ὄχλος τῆς πόλεως ἱκανὸς ἦν σὺν αὐτῇ. (Lc 7,12)
12. ὅστις οὖν λύει μίαν τῶν ἐντολῶν τούτων τῶν ἐλαχίστων καὶ διδάσκει οὕτως τοὺς ἀνθρώπους, ἐλάχιστος ἔσται ἐν τῇ βασιλείᾳ τῶν οὐρανῶν. (Mt 5,19)
13. ἐκεῖ ἦν μνημεῖον καινόν. (Jn 19,41)
14. κράτιστε Ἀνδρέα, γράψω τὴν ἀλήθειαν.
15. ἔρχεται πρὸς αὐτὸν ὄχλος πλεῖστος. (Mc 4,1)

II. Traducir al griego.

1. Y los hombres de la multitud eran como ovejas que no tienen pastor. (Mc 6,34)
2. El obrero es digno de su propio pan. (Mt 10,10)
3. Siervo bueno y fiel, fuiste fiel sobre las pequeñas cosas, ahora lo serás sobre muchas. (Mt 25,23)

III. Mc 5,22-30.

PARTICIPIO E INFINITIVO PRESENTE MEDIO DE λύω.
FORMAS REGULARES DEL COMPARATIVO DEL ADJETIVO.
REGLA N° 21 PARA LOS ACENTOS.

Participio e infinitivo presente medio de λύω.

El participio presente medio de λύω se declina de la siguiente manera [cf. V 1; PV 2 y Adj 1]):

	Singular		
	Masculino	**Femenino**	**Neutro**
n	λυ-όμενος	λυ-ομένη	λυ-όμενον
v	λυ-όμενε	λυ-ομένη	λυ-όμενον
g	λυ-ομένου	λυ-ομένης	λυ-ομένου
d	λυ-ομένῳ	λυ-ομένῃ	λυ-ομένῳ
a	λυ-όμενον	λυ-ομένην	λυ-όμενον

	Plural		
	Masculino	**Femenino**	**Neutro**
n	λυ-όμενοι	λυ-όμεναι	λυ-όμενα
v	λυ-όμενοι	λυ-όμεναι	λυ-όμενα
g	λυ-ομένων	λυ-ομένων	λυ-ομένων
d	λυ-ομένοις	λυ-ομέναις	λυ-ομένοις
a	λυ-ομένους	λυ-ομένας	λυ-όμενα

Para el significado del presente del participio, cf. más arriba tanto en la Lección 16 como en la Lección 7.

Para el significado de la voz media, cf. más arriba en la Lección 26.

El infinitivo presente medio de λύω es λύ-εσθαι [cf. V 1; PV 2].

Para el significado del presente del infinitivo, cf. más arriba tanto en la Lección 15 como en la Lección 4.

Para el significado de la voz media, cf. más arriba en la Lección 26.

Formas regulares del comparativo del adjetivo.

Los comparativos de los adjetivos ἀγαθός, κακός, μέγας, μικρός y πολύς dados en las Lecciones 27 y 28 son irregulares. Las formas regulares de los comparativos de los adjetivos son las siguientes:

1) Para el grado comparativo del adjetivo se agregan al tema del adjetivo en positivo las desinencias -τερος, -τέρα, -τερον. Así, por ejemplo, καινός, *nuevo*: καινότερος, καινοτέρα, καινότερον, *más nuevo*; ἀκριβής, *estrecho*: ἀκριβέστερος, ἀκριβεστέρα, ἀκριβέστερον, *más estrecho*.
2) Para el grado superlativo se agregan al tema del adjetivo en positivo las desinencias -τατος, -τάτη, -τατον. Así, por ejemplo: καινός, *nuevo* [tema: καινο-]: καινότατος, καινοτάτη, καινότατον, *el más nuevo, nuevísimo*; ἀκριβής, *estrecho* [tema, ἀκριβεσ-]: ἀκριβέστατος, ἀκριβεστάτη, ἀκριβέστατον, *el más estrecho, estrechísimo*.

Si la última sílaba del tema está constituida por una ο y esta ο está precedida por una sílaba breve (es decir, una sílaba que tienen una vocal breve), la ο final de la raíz se alarga en ω. Así, por ejemplo: σοφός, *sabio*; σοφώτερος, *más sabio*; σοφώτατος, *el más sabio, sapientísimo*.

Una regla práctica para formar el comparativo y el superlativo es la siguiente: para los adjetivos de la segunda declinación las desinencias del comparativo y del superlativo se añaden al nominativo neutro singular después de haber eliminado la -ν final (los adjetivos contractos son una excepción); para los adjetivos de la tercera declinación, las desinencias del comparativo y superlativo se añaden al nominativo neutro singular. Así, καινόν > καινο > καινο + τερος > καινότερος; ἀκριβές > ἀκριβεσ + τερος > ἀκριβέστερος.

El adjetivo μικρός también posee una forma regular del comparativo y superlativo además de las formas irregulares presentadas en las Lecciones 27 y 28.

Regla n° 21 para los acentos.

En los monosílabos de la tercera declinación, en el genitivo y en el dativo singular y plural el acento se coloca sobre la última sílaba. En los otros casos el acento permanece sobre la misma sílaba del nominativo.

NOMINATIVO, VOCATIVO, ACUSATIVO	GENITIVO Y DATIVO
ns μήν	gs μηνός
vs μήν	ds μηνί
as μῆνα	gp μηνῶν
np μῆνες	dp μησί(ν)
vp μῆνες	
ap μῆνας	

El acento sobre el genitivo plural es circunflejo mientras que, para el resto, el acento sobre la última sílaba es siempre agudo.

Existen algunas excepciones a esta regla general: οὖς, *oído*, hace ὤτων en el genitivo plural: παῖς, *niño*, hace παίδων en el genitivo plural; φῶς, *luz*, hace φώτων en el genitivo plural. πᾶς hace πάντων y πᾶσι(ν) en el genitivo y dativo plural del masculino neutro. El femenino, al no ser monosilábico en el nominativo singular, no cae bajo esta regla.

VOCABULARIO

ἔξωθεν [Prep 1] rige genitivo: *desde afuera*; *fuera de*. Esta palabra también se utiliza como un adverbio con el sentido de *afuera, fuera* [Adv 1].

ἀγρός, -οῦ, ὁ [N 6m] *campo, campiña* [área rural].

ἄρχων, -οντος, ὁ [N 22] *guía, líder, jefe*.

βιβλίον, -ου, τό [N 7] *libro*.

διαθήκη, -ης, ἡ [N 1] *alianza, testamento*.

μαρτυρία, -ας, ἡ [N 2] *testimonio*.

ὀργή, -ῆς, ἡ [N 1] *ira, cólera.*

περιτομή, -ῆς, ἡ [N 1] *circuncisión; los de la circuncisión* [circuncidados].

προσευχή, -ῆς, ἡ [N 1] *oración, súplica.*

ἀκριβής, -ής, -ές [Adj 15] *estricto, exacto, preciso.*

διάβολος, -ος, -ον [Adj 5] *calumnioso, difamatorio.* Esta palabra también se utiliza como un sustantivo con el significado de *diablo, adversario, difamador* [N 6m].

πέντε [Adj 21] *cinco.*

πτωχός, -ή, -όν [Adj 1] *pobre.*

σοφός, -ή, -όν [Adj 1] *sabio.*

ἤδη [Adv 2] *ahora, ya.*

ὅπου [Adv 1 y 2] *donde, allá donde, mientras.* Esta palabra también se utiliza como conjunción, a veces con ἄν o ἐάν: *donde sea, cuando sea* [Conj].

I. Traducir al español.

1. οὗτος ἔρχεται εἰς μαρτυρίαν ἵνα πάντες πιστεύσωσιν δι' αὐτοῦ. (Jn 1,7)
2. θέλω δὲ ὑμᾶς σοφοὺς εἶναι εἰς τὸ ἀγαθόν. (Ro 16,19)
3. τίς ἐστιν ἄρχων τούτων τῶν στρατιωτῶν;
4. ἔξωθεν τοῦ ναοῦ ἦν ὁ ἱερεύς.
5. καὶ ἔρχεται εἰς τὸν τόπον ὅπου ἦν ὁ προφήτης βαπτίζων. (Jn 10,40)
6. ἡ ζωὴ τοῦ προφήτου ἀκριβεστάτη ἦν. (He 26,5)
7. ἡ περιτομὴ τῆς καρδίας ἐν πνεύματί ἐστιν. (Ro 2,29)

8. ὁ παῖς ἦν ἔξωθεν.
9. μακάριοι οἱ πτωχοὶ τῷ πνεύματι, ὅτι αὐτῶν ἐστιν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν. (Mt 5,3)
10. καὶ ἔσται ὁ οἶκός μου οἶκος προσευχῆς. (Lc 19,46)
11. ἐκεῖνοι ἔρχονται εἰς τὸν ἴδιον ἀγρόν. (Mt 22,5)
12. οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ἔλεγον ὅτι Ἔρημός ἐστιν ὁ τόπος, καὶ ἤδη ὥρα πολλή. (Mc 6,35)
13. ἔχω γὰρ πέντε ἀδελφούς. (Lc 16,28)
14. ὁ θεὸς ἔγραψεν τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐν τῷ βιβλίῳ τῆς ζωῆς. (Ap 13,8)
15. τοῦτό ἐστιν ἡ καινὴ διαθήκη ἐν τῷ αἵματί μου. (Lc 22,20)
16. διὰ ταῦτα ἔρχεται ἡ ὀργὴ τοῦ θεοῦ. (Col 3,6)
17. καὶ ἐξ ὑμῶν εἷς διάβολός ἐστιν. (Jn 6,70)
18. ἔσται γὰρ ὀργὴ τῷ λαῷ τουτῷ. (Lc 21,23)
19. ὁ δὲ ἀγρός ἐστιν ὁ κόσμος, τὸ δὲ καλὸν σπέρμα αὐτοί εἰσιν οἱ υἱοὶ τῆς βασιλείας. (Mt 13,38)
20. ὁ οἶκός μου οἶκος προσευχῆς ἔσται πᾶσιν τοῖς ἔθνεσιν. (Mc 11,17)
21. καὶ Μωϋσῆς αὐτό τε τὸ βιβλίον καὶ πάντα τὸν λαὸν ἐράντισεν. (Heb 9,19)

II. Traducir al griego.

1. Mi testimonio sobre aquellas cosas que oí es verdadero. (Jn 5,31)
2. Estas son las oraciones de los santos que están delante del santuario. (Ap 5,8)
3. Jesús entra en la casa del jefe, ve a la multitud y la ira entra en su corazón. (Mt 9,23)

III. Mc 5,31-39.

8. ὁ παῖς ἦν ἔξωθεν.
9. μακάριοι οἱ πτωχοὶ τῷ πνεύματι, ὅτι αὐτῶν ἐστιν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν. (Mt 5,3)
10. καὶ ἔσται ὁ οἶκός μου οἶκος προσευχῆς. (Lc 19,46)
11. ἐκεῖνοι ἔρχονται εἰς τὸν ἴδιον ἀγρόν. (Mt 22,5)
12. οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ἔλεγον ὅτι Ἔρημός ἐστιν ὁ τόπος, καὶ ἤδη ὥρα πολλή. (Mc 6,35)
13. ἔχω γὰρ πέντε ἀδελφούς. (Lc 16,28)
14. ὁ θεὸς ἔγραψεν τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐν τῷ βιβλίῳ τῆς ζωῆς. (Ap 13,8)
15. τοῦτό ἐστιν ἡ καινὴ διαθήκη ἐν τῷ αἵματί μου. (Lc 22,20)
16. διὰ ταῦτα ἔρχεται ἡ ὀργὴ τοῦ θεοῦ. (Col 3,6)
17. καὶ ἐξ ὑμῶν εἷς διάβολός ἐστιν. (Jn 6,70)
18. ἔσται γὰρ ὀργὴ τῷ λαῷ τουτῷ. (Lc 21,23)
19. ὁ δὲ ἀγρός ἐστιν ὁ κόσμος, τὸ δὲ καλὸν σπέρμα αὐτοὶ εἰσιν οἱ υἱοὶ τῆς βασιλείας. (Mt 13,38)
20. ὁ οἶκός μου οἶκος προσευχῆς ἔσται πᾶσιν τοῖς ἔθνεσιν. (Mc 11,17)
21. καὶ Μωϋσῆς αὐτό τε τὸ βιβλίον καὶ πάντα τὸν λαὸν ἐράντισεν. (Heb 9,19)

II. Traducir al griego.

1. Mi testimonio sobre aquellas cosas que oí es verdadero. (Jn 5,31)
2. Estas son las oraciones de los santos que están delante del santuario. (Ap 5,8)
3. Jesús entra en la casa del jefe, ve a la multitud y la ira entra en su corazón. (Mt 9,23)

III. Mc 5,31-39.

INDICATIVO Y PARTICIPIO FUTURO MEDIO DE λύω.
EL USO DE μᾶλλον PARA FORMAR EL COMPARATIVO DEL ADJETIVO.
EL USO DE LA CONJUNCIÓN ὥστε. LA SUBORDINADA CONSECUTIVA.
REGLA N° 22 PARA LOS ACENTOS.

Indicativo y participio futuro medio de λύω.

El futuro de la voz media en los tres modos en los que se encuentra en el Nuevo Testamento –indicativo, infinitivo y participio- se forma añadiendo las desinencias del tiempo presente de la voz media al tema del futuro.

Para el significado del futuro del indicativo, cf. más arriba tanto la Lección 11 como la Lección 8. Para el significado del participio futuro, cf. Lecciones 17 y 8. Para el significado de la voz media, cf. Lección 16.

El indicativo futuro medio de λύω se conjuga de la siguiente manera [cf. V 1; PV 2]:

VOZ MEDIA, MODO INDICATIVO, TIEMPO FUTURO

	Singular	*Plural*
1° persona	λύσ-ομαι	λυσ-όμεθα
2° persona	λύσ-ῃ	λύσ-εσθε
3° persona	λύσ-εται	λύσ-ονται

yo desataré [con relación a mí mismo/a]	*nosotros/as desataremos* [con relación a nosotros/as mismos/as]
tú desatarás [con relación a ti mismo/a]	*vosotros/as desataréis* [con relación a vosotros/as mismos/as]
él/ella desatará [con relación a él/ella mismo/a]	*ellos/ellas desatarán* [con relación a ellos/as mismos/as]

La forma λύσῃ es una contracción de λύσεσαι (λύσεσαι > λύσεαι > λύσηι > λύῃ).

φυλάξομαι τὰς ἐντολὰς τοῦ θεοῦ.
Observaré los mandamientos de Dios

El infinitivo futuro medio de λύω es λύσ-εσθαι [cf. V 1; PV 2].

λέγω αὐτὸν φυλάξεσθαι τὰς ἐντολὰς τοῦ θεοῦ.
Digo que observará los mandamientos de Dios.

El participio futuro medio de λύω se conjuga de la siguiente manera [cf. V 1; PV 2; Adj 1]:

VOZ MEDIA, MODO PARTICIPIO, TIEMPO FUTURO

		Singular	
	Masculino	**Femenino**	**Neutro**
n	λυσ-όμενος	λυσ-ομένη	λυσ-όμενον
v	λυσ-όμενε	λυσ-ομένη	λυσ-όμενον
g	λυσ-ομένου	λυσ-ομένης	λυσ-ομένου
d	λυσ-ομένῳ	λυσ-ομένῃ	λυσ-ομένῳ
a	λυσ-όμενον	λυσ-ομένην	λυσ-όμενον

		Plural	
	Masculino	**Femenino**	**Neutro**
n	λυσ-όμενοι	λυσ-όμεναι	λυσ-όμενα
v	λυσ-όμενοι	λυσ-όμεναι	λυσ-όμενα
g	λυσ-ομένων	λυσ-ομένων	λυσ-ομένων
d	λυσ-ομένοις	λυσ-ομέναις	λυσ-ομένοις
a	λυσ-ομένους	λυσ-ομένας	λυσ-όμενα

El participio futuro se utiliza ocasionalmente para expresar finalidad (cf. más arriba en la Lección 17):

ἔρχεται ὁ μαθητὴς φυλαξόμενος τὰς ἐντολάς.
El discípulo viene para observar los mandamientos.

El uso de μᾶλλον para formar el comparativo del adjetivo.

Además de las diferentes maneras de construir el grado comparativo del adjetivo ya presentados más arriba en las Lecciones 27, 28 y 29, es posible formar el grado comparativo de los adjetivos por medio del uso del adverbio μᾶλλον, *más*:

κάλον ἐστὶ μᾶλλον ἀγάπην ἔχειν ἢ ὀργήν.
Es mejor tener amor que ira.

El uso de la conjunción ὥστε. La subordinada consecutiva.

La palabra ὥστε a menudo se utiliza para introducir una proposición principal en la que el verbo se presenta generalmente en el modo indicativo:

ὥστε ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου κύριός ἐστι καὶ τοῦ σαββάτου.
Y por tanto el hijo del hombre es señor también del sábado.

Este uso de ὥστε para introducir una proposición principal se debe distinguir cuidadosamente de su uso para introducir una proposición subordinada indicando el resultado de una acción, la cual es causada pero no prevista por el agente. Esta construcción conocida como "subordinada consecutiva" -el verbo de la subordinada se encuentra en el modo infinitivo y el sujeto del infinitivo está en caso acusativo:

εἶπεν λόγους σοφοὺς ὥστε τὸν ὄχλον κρᾶξαι διὰ χαράν.
Dijo palabras sabias de tal modo que la multitud gritó a causa de la alegría.

Si quien habla lo hubiese hecho con el fin de hacer gritar a la multitud, la subordinada habría sido una oración de finalidad (es decir, con ἵνα + subjuntivo) para expresar de esta manera la idea que el agente tenía en su intención cuando el habló. Pero si él habló, y como consecuencia de esta acción, sus palabras produjeron gozo en la gente al punto de hacerla gritar, a pesar de no haber sido esta la intención directa del agente, entonces nos encontramos ante una oración consecutiva.

Si el sujeto de la proposición con ὥστε es el mismo que el sujeto de la proposición principal, en tal caso el sujeto de la proposición con ὥστε ordinariamente no está explícito:

λέγει λόγους κακοὺς ὥστε εἶναι κακόν.
Habla malas palabras de modo que [con el resultado que] *es malo.*

En raras ocasiones el indicativo se utiliza en lugar del infinitivo, quizás para enfatizar la realidad del efecto que se produce [Cf. Jn 3,16].

Regla n° 22 para los acentos.

La palabra γυνή, *mujer*, sigue las reglas para los monosílabos de la tercera declinación. Así tenemos, γυνή, γύναι (irregular), γυναικός, γυναικί, γυναῖκα, γυναῖκες, γυναῖκες, γυναικῶν, γυναιξί(ν), γυναῖκας.

VOCABULARIO

πέραν [Prep 1] rige genitivo: *más allá de, al otro lado de.* Esta palabra también aparece como un adverbio *a través* [Adv 1]; está la locución τὸ πέραν, literalmente, *el otro lado*, es decir, *la otra orilla*

Esta preposición concluye la presentación de las principales preposiciones utilizadas en el griego del Nuevo Testamento. Otras preposiciones serán presentadas a medida que sean necesarias.

ἄνεμος, -ου, ὁ [N 6m] *viento.*

ἀρνίον, -ου, τό [N 7] *cordero, oveja.*

διδαχή, -ῆς, ἡ [N 1] *enseñanza, instrucción.*

ἥλιος, -ου, ὁ [N 6m] *sol.*

μέλος, -ους, τό [N 31] *miembro* [del cuerpo].

οἶνος, -ου, ὁ [N 6m] *vino.*

παρρησία, -ας, ἡ [N 2] *franqueza, libertad en el hablar, coraje para hablar.*

ποτήριον, -ου, τό [N 7] *copa, cáliz.*

ὑπομονή, -ῆς, ἡ [N 1] *perseverancia, paciencia.*

δυνατός, -ή, -όν [Adj 1] *posible, potente.*

ἐχθρός, -ά, -όν [Adj 2] *odiado, hostil.* Utilizada como sustantivo significa *enemigo* [N 6m].

ποῖος, -α, -ον [Adj 2] *¿qué?, ¿cuál?, ¿qué clase de?*

ὥστε [Conj] Introduciendo una proposición principal: *por lo tanto*; introduciendo una proposición subordinada: *de tal manera que, de tal modo que.* A veces esta conjunción parece tener una función de finalidad: *en orden a, para.*

γέ [Part] Enclítica que añade énfasis a la palabra a la que esté asociada.

οὐχί [Neg] Forma enfática de οὐ, *no.* Esta palabra generalmente se utiliza para introducir interrogaciones para las que se espera una respuesta afirmativa.

μᾶλλον [Adv 3] *más.*

EJERCICIOS PAR

I. Traducir al español.

1. βλέπω δὲ ἕτερον νόμον ἐν τοῖς μέλεσίν μου. (Ro 7,23)
2. ὁ νεκρὸς ἄνθρωπος ἄρχεται λέγειν ὥστε πάντας φόβον ἔχειν. (Lc 7,15)
3. οὐχὶ σὺ εἶ ὁ Χριστός; (Lc 23,39)
4. δίκαιόν ἐστιν ἐνώπιον τοῦ θεοῦ ὑμῶν ἀκούειν μᾶλλον ἢ τοῦ θεοῦ; (He 4,19)
5. διδάσκαλε, ποία ἐντολὴ μεγάλη ἐν τῷ νόμῳ; (Mt 22,36)
6. οἱ μαθηταὶ ἔρχονται εἰς τὸ πέραν χωρὶς ἄρτων. (Mt 16,5)

7. ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ, Πάντα δύνατα τῷ πιστεύοντι. (Mc 9,23)
8. εἰ ἄλλοις οὐκ εἰμὶ ἀπόστολος, ἀλλά γε ὑμῖν εἰμι. (1Cor 9,2)
9. ἦν λαῖλαψ μεγάλη ἀνέμου. (Mc 4,37)
10. καὶ ἄλλος ἄγγελος ἔρχεται ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, καὶ τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ὡς ὁ ἥλιος. (Ap 10,1)
11. οἱ μαθηταὶ εὕρισκον τὸν Ἰησοῦν περὰν τῆς θαλάσσης. (Jn 6,25)
12. εἰ σὺ εἶ ὁ Χριστός, λέγε ἡμῖν παρρησίᾳ. (Jn 10,24) [El dativo es modal].
13. καὶ οἱ ἅγιοι ἄνθρωποι ἦσαν ἐνώπιον ἀγγέλων ἁγίων καὶ ἐνώπιον τοῦ ἀρνίου. (Ap 14,10)
14. λέγει ἡ μήτηρ τοῦ Ἰησοῦ πρὸς αὐτόν, Οἶνον οὐκ ἔχουσιν. (Jn 2,3)
15. τοῦτο τὸ ποτήριον ἡ καινὴ διαθήκη ἐν τῷ αἵματί μου. (Lc 22,20)
16. ὥστε κύριός ἐστιν ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου καὶ τοῦ σαββάτου. (Mc 2,28)
17. ὁ Χριστὸς ἔρχεται ἵνα διὰ τῆς ὑπομονῆς καὶ διὰ τῆς παρακλήσεως τῶν γραφῶν τὴν ἐλπίδα ἔχωμεν. (Ro 15,4)
18. υἱὲ διαβόλου, ἐχθρὲ πάσης δικαιοσύνης. (He 13,10)
19. τί ἐστιν τοῦτο; διδαχὴ καινὴ κατ' ἐξουσίαν. (Mc 1,27)

II. Traducir al griego.

1. Si tienen la franqueza comenzarán a hablar.
2. Tú, oh hombre de Dios, persigue justicia, fe, amor y paciencia. (1Tim 6,11)
3. El cuerpo, en efecto, no es un solo miembro sino muchos. (1Cor 12,14)

III. Mc 5,40 — 6,6.

INDICATIVO E IMPERATIVO AORISTO MEDIO DE λύω.
LOS ADJETIVOS διπλοῦς Y χρυσοῦς.
REGLA N° 23 PARA LOS ACENTOS.

Indicativo e imperativo aoristo medio de λύω.

Para el significado del aoristo indicativo, cf. más arriba en las Lecciones 18 y 2. Para el significado de la voz media, cf. Lección 26.

El indicativo aoristo medio de λύω se conjuga de la siguiente manera [cf. V 1; PV 2]:

VOZ MEDIA, MODO INDICATIVO, TIEMPO AORISTO

	Singular	*Plural*
1° persona	ἐ-λυσ-άμην	ἐ-λυσ-άμεθα
2° persona	ἐ-λύσ-ω	ἐ-λύσ-ασθε
3° persona	ἐ-λύσ-ατο	ἐ-λύσ-αντο

yo desaté [con relación a mí mismo/a]	*nosotros/as desatamos* [con relación a nosotros/as mismos/as]
tú desataste [con relación a ti mismo/a]	*vosotros/as desatasteis* [con relación a vosotros/as mismos/as]
él/ella desató [con relación a él/ella mismo/a]	*ellos/as desataron* [con relación a ellos/as mismos/as]

La forma ἐλύσω es el resultado de una contracción: ἐλύσασο > ἐλύσαο > ἐλύσω.

El tema utilizado es el del aoristo activo, la formación del aumento es la misma que para el aoristo activo (cf. más arriba en la Lección 18).

ἤρξατο κράζειν.
Comenzó a gritar.

Para el significado del imperativo aoristo, cf. más arriba la Lección 19 y 4. Para el significado de la voz media, cf. más arriba en la Lección 26.

El imperativo aoristo medio de λύω se conjuga de la siguiente manera [cf. V 1; PV 2]:

VOZ MEDIA, MODO IMPERATIVO, TIEMPO AORISTO

	Singular	*Plural*
2° persona	λῦσ-αι	λύσ-ασθε
3° persona	λυσ-άσθω	λυσ-άσθωσαν

¡Desata tú! [con relación a ti mismo/a] — *¡Desatad vosotros/as!* [con relación a vosotros/as mismos/as]
¡Desate él/ella! [con relación a él/ella mismo/a] — *¡Desaten ellos/ellas!* [con relación a ellos/as mismos/as]

φυλαξάσθω αὐτὴ τὴν ἐντολήν.
Observe (ella) el mandamiento.

Los adjetivos διπλοῦς y χρυσοῦς.

Un número limitado de adjetivos de la primera y de la segunda declinación presentan formas contractas como διπλοῦς, διπλῆ, διπλοῦν, *doble*, de la raíz διπλο- [cf. Adj 3] y χρυσοῦς, χρυσῆ, χρυσοῦν, *áureo, de oro*, de la raíz χρυσε- [Adj 3]. El resultado de estas contracciones es el mismo:

	Singular		
	Masculino	**Femenino**	**Neutro**
n	διπλοῦς	διπλῆ	διπλοῦν
v	διπλοῦς	διπλῆ	διπλοῦν
g	διπλοῦ	διπλῆς	διπλοῦ
d	διπλῷ	διπλῇ	διπλῷ
a	διπλοῦν	διπλῆν	διπλοῦν

	Plural		
	Masculino	**Femenino**	**Neutro**
n	διπλοῖ	διπλαῖ	διπλᾶ
v	διπλοῖ	διπλαῖ	διπλᾶ
g	διπλῶν	διπλῶν	διπλῶν
d	διπλοῖς	διπλαῖς	διπλοῖς
a	διπλοῦς	διπλᾶς	διπλᾶ

Explicación de las contracciones:

ο + ο > ου (διπλοῦς, διπλοῦν, διπλοῦ);

ο + ω > ω (διπλῷ, διπλῶν);

ο + οι > οι (διπλοῖ, διπλοῖς).

ο + α generalmente se convierte en ω; pero en el nominativo, vocativo y acusativo del neutro plural el resultado es α debido a la influencia de la desinencia α en estos casos. El femenino se explica por el hecho de que la ο seguida de una vocal larga o de un diptongo normalmente tiende a ser absorbida.

Como ya se dijo más arriba, las contracciones entre una raíz terminada en ε y las desinencias dadas arriba producen los mismos cambios.

Regla n° 23 para los acentos.

Los adjetivos contractos de la primera y de la segunda declinación tienen un acento circunflejo sobre la última sílaba de todas sus formas. Cf. la declinación de διπλοῦς dada más arriba, en esta misma lección.

VOCABULARIO

ἁπλοῦς, ἁπλῆ, ἁπλοῦν [Adj 3] *simple, puro, limpio.*

διπλοῦς, διπλῆ, διπλοῦν [Adj 3] *doble.*

τετραπλοῦς, τετραπλῆ, τετραπλοῦν [Adj 3] *cuádruple.*

χαλκοῦς, χαλκῆ, χαλκοῦν [Adj 3] *de bronce*

χρυσοῦς, χρυσῆ, χρυσοῦν [Adj 3] *de oro, áureo.*

διακονία, -ας, ἡ [N 2] *servicio, ayuda.*

διάκονος, -ου, ὁ/ἡ [N 6m y N 6f] *siervo, ministro.*

θυσία, -ας, ἡ [N 2] *sacrificio, cosa ofrecida, acto de ofrecer.*

κρίμα, -ατος, τό [N 16] *juicio, veredicto, condena.*

μάχαιρα, -ης, ἡ [N 3; N 33] *espada, cuchillo.* El genitivo singular es irregular. También el dativo singular es irregular (-ῃ en vez de -ᾳ).

μισθός, -οῦ, ὁ [N 6m] *paga, salario, merced.*

συνείδησις, -εως, ἡ [N 28f] *conciencia.*

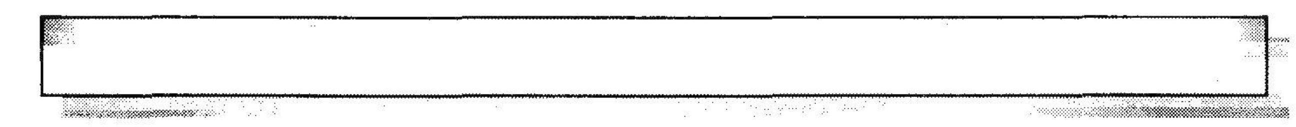
φυλή, -ῆς, ἡ [N 1] *tribu, nación.*

ἀληθινός, -ή, -όν [Adj 1] *verdadero, real, atendible.*

ἰσχυρός, -ά, -όν [Adj 2] *fuerte.*

διό [Conj] *por lo tanto, por eso.*

ἄρα [Part] *consecuentemente, luego, por lo tanto.* Se debe distinguir cuidadosamente esta palabra de ἆρα [Part; Neg], partícula interrogativa que espera una respuesta negativa, y de ἀρά, -ᾶς, ἡ [N 2] *maldición.*



I. Traducir al español.

1. διὸ ὁ ἀγρὸς ἐκεῖνος ἀγρὸς αἵματός ἐστιν. (Mt 27,8)
2. ἡ διακονία ἡμῶν διακονία πρὸς τὸν Κύριόν ἐστιν.
3. ἀρξάσθωσαν φυλάσσεσθαι τὰς ἐντολάς.
4. Κύριε, ἰδοὺ μάχαιραι ὧδε δύο. (Lc 22,38)
5. ὑμεῖς ἐστε ἄξιοι διπλῆς τιμῆς. (1Tim 5,17)
6. ἆρα ἔσται ἡ πίστις ἐπὶ τῆς γῆς; (Lc 18,8)
7. ἡ χαλκῆ μάχαιρα ἦν ἐπὶ τῆς τραπέζης. (Lc 22,21)
8. ἡ συνείδησις αὐτῶν ἀσθενής ἐστιν. (1Cor 8,7)
9. λέγω ἐκεῖνον τὸν ἐργάτην ἄξιον εἶναι μισθοῦ τετραπλοῦ. (Lc 10,7)
10. ἡ θυσία τοῦ ἱερέως οὐκ ἀξία ἦν ἐνώπιον τοῦ θεοῦ. (He 4,19)
11. ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ ἔρχεται ἀρὰ ἐπὶ τὸν θεόν. (Sant 3,10)
12. ἦν τὸ φῶς τὸ ἀληθινόν. (Jn 1,9)
13. τίς ἄρα μείζων ἐστὶν ἐν τῇ βασιλείᾳ τῶν οὐρανῶν; (Mt 18,1)
14. ἔρχεται δὲ ὁ ἰσχυρότερός μου. (Lc 3,16)
15. ἐὰν οὖν ᾖ ὁ ὀφθαλμός σου ἁπλοῦς, ὅλον τὸ σῶμα σοῦ ἐν τῷ φωτὶ ἔσται. (Mt 6,22)
16. ὁ δὲ μείζων ὑμῶν ἔσται ὑμῶν διάκονος. (Mt 23,11)
17. ἦν ἐκεῖ ὄχλος πολὺς ἐκ παντὸς ἔθνους καὶ ἐκ πάντων φυλῶν καὶ λαῶν καὶ γλωσσῶν. (Ap 7,9)
18. οὐδὲ ἔχεις φόβον τοῦ θεοῦ, ὅτι ἐν τῷ αὐτῷ κρίματι εἶ; (Lc 23,40)

II. Traducir al griego.

1. Jesús dice que su juicio es verdadero. (Jn 8,16)
2. Si fuese ministro de Dios, no diría estas cosas. (Ro 13,4)
3. Uno de los doce viene y con él una multitud con espadas de parte de los ancianos. (Mc 14,43)

III. Mc 6,7-16.

El optativo aoristo medio de λύω se conjuga de la siguiente manera [cf. V 1; PV 2]:

VOZ MEDIA, MODO OPTATIVO, TIEMPO AORISTO

	Singular	*Plural*
1º persona	λυσ-αίμην	λυσ-αίμεθα
2º persona	λύσ-αιο	λύσ-αισθε
3º persona	λύσ-αιτο	λύσ-αιντο

La forma λύσαιο viene de λύσαισο.

El adjetivo ἀργυροῦς.

Otra categoría de adjetivos contractos de la primera y segunda declinación tienen la raíz terminada en una ε precedida por una ρ, como ἀργυροῦς, ἀργυρᾶ, ἀργυροῦν, *de plata* [Adj 4]. El femenino de este tipo de contractos es en α en lugar de η. Para una explicación de las contracciones, cf. Lección 31.

		Singular	
	Masculino	**Femenino**	**Neutro**
n	ἀργυροῦς	ἀργυρᾶ	ἀργυροῦν
v	ἀργυροῦς	ἀργυρᾶ	ἀργυροῦν
g	ἀργυροῦ	ἀργυρᾶς	ἀργυροῦ
d	ἀργυρῷ	ἀργυρᾷ	ἀργυρῷ
a	ἀργυροῦν	ἀργυρᾶν	ἀργυροῦν

		Plural	
	Masculino	**Femenino**	**Neutro**
n	ἀργυροῖ	ἀργυραῖ	ἀργυρᾶ
v	ἀργυροῖ	ἀργυραῖ	ἀργυρᾶ
g	ἀργυρῶν	ἀργυρῶν	ἀργυρῶν
d	ἀργυροῖς	ἀργυραῖς	ἀργυροῖς
a	ἀργυροῦς	ἀργυρᾶς	ἀργυρᾶ

Con esto se concluye la presentación de las distintas categorías de sustantivos y adjetivos. Todos los sustantivos y adjetivos que se encuentran en

el Nuevo Testamento pueden ser ordenados bajo alguno de los paradigmas presentados en esta y en las lecciones precedentes. Otras palabras que necesitarán una especial atención responden a formas inusuales. Tales palabras serán presentadas en futuras lecciones.

Regla n° 24 para los acentos.

En los verbos, la acentuación es más regular que en los sustantivos y adjetivos (cf. más arriba, "Regla n° 12 para los acentos", en la Lección 20). En los verbos, el acento tiende a ubicarse en la posición más lejana respecto a la última sílaba, es decir, sobre la antepenúltima sílaba y, si esto no es posible, va entonces en la penúltima sílaba, de acuerdo a las reglas generales de acentuación de estas sílabas (cf. más arriba, "Regla n° 3 para los acentos", en la Lección 11). Así, por ejemplo, la palabra γέγραπται en Mc 1,2 se acentúa sobre la antepenúltima sílaba porque la última sílaba es breve (αι final, normalmente es considerado breve). Pero ἀποστέλλω y κατασκευάσει en el mismo versículo se acentúan sobre la penúltima sílaba porque la última sílaba es larga.

Existen, sin embargo, algunas excepciones a esta regla general. Una de tales excepciones hace referencia al acento del infinitivo aoristo activo: el acento permanece sobre la penúltima sílaba, aun cuando la última sílaba se considera breve en relación al acento. Así, por ejemplo: ἀπολῦσαι en Mc 10,2 tiene el acento sobre la penúltima sílaba, aun cuando hay una antepenúltima sílaba y el acento es circunflejo, indicando no solamente que la sílaba -λυ es larga, sino que la sílaba -σαι es considerada breve.

VOCABULARIO

ἀργυροῦς, -ᾶ, -οῦν [Adj 4] *de plata* [es decir, hecho de plata], *plateado.*

πορφυροῦς, -ᾶ, -οῦν [Adj 4] *purpúreo, de púrpura.*

σιδηροῦς, -ᾶ, -οῦν [Adj 4] *de hierro* [es decir, hecho de hierro], *férreo.*

ἀδελφή, -ῆς, ἡ [N 1] *hermana.*

ἀδικία, -ας, ἡ [N 2] *injusticia, acción malvada.*

ἔλεος, -ους, τό [N 31] *misericordia, compasión.*

ἑορτή, -ῆς, ἡ [N 1] *fiesta, solemnidad.*

κώμη, -ης, ἡ [N 1] *villa, pueblo.*

μυστήριον, -ου, τό [N 7] *secreto, misterio.*

πάσχα, τό [N 32] *pascua, cordero pascual.*

πλούσιος, -α, -ον [Adj 2] *rico.*

φίλος, -η, -ον [Adj 1] *amigo, amado.* Esta palabra se utiliza también como sustantivo [N 6m], *amigo.*

οὐκέτι [Adv 2; Neg] *no más.*

ποῦ [Adv 1] *¿dónde?, ¿a qué lugar?, ¿hacia dónde?*

I. Traducir al español.

1. ἔρχεται ἵνα ἄρξηται λέγειν.
2. ὁ ποιμὴν ἔχει ῥάβδον σιδηρᾶν. (Ap 2,27)
3. ἄνθρωπός τις ἦν πλούσιος ὃς εἶχεν δοῦλον. (Lc 16,1)
4. ἔλεος θέλω καὶ οὐ θυσίαν. (Mt 9,13)
5. ἐν μεγάλῃ δὲ οἰκίᾳ οὐκ ἔστιν μόνον σκεύη χρυσᾶ καὶ ἀργυρᾶ. (2Tim 2,20)
6. ὁ Ἰησοῦς ἤγγισεν εἰς τὴν κώμην. (Lc 24,28)
7. ὥστε οὐκέτι εἰσὶν δύο ἀλλὰ σάρξ μία. (Mt 19,6)
8. οὗτος ἀληθής ἐστιν καὶ ἀδικία ἐν αὐτῷ οὐκ ἔστιν. (Jn 7,18)
9. ὁ Ἰησοῦς εἶχεν ἱμάτιον πορφυροῦν. (Jn 19,2)
10. καὶ αἱ ἀδελφαὶ αὐτοῦ οὐχὶ πᾶσαι πρὸς ἡμᾶς εἰσιν; (Mt 13,56)
11. ἦν δὲ ἐγγὺς τὸ πάσχα, ἡ μεγάλη ἑορτή. (Jn 6,4) [para el significado de ἐγγύς, cf. el vocabulario de la Lección 41].
12. ἰδοὺ μυστήριον ὑμῖν λέγω. (1Cor 15,51)
13. τίς ἐξ ὑμῶν ἕξει φίλον... (Lc 11,5)

14. ποῦ ἡ πίστις ὑμῶν; (Lc 8,25)

II. Traducir al griego.

1. El profeta dice que no hay injusticia de parte de Dios. (Ro 9,14)
2. Dios es rico en misericordia a causa de su gran amor. (Ef 2,4)
3. ¿Dónde están los sabios de este mundo? (1Cor 1,20)

III. Mc 6,17-26.

PARTICIPIO E INFINITIVO AORISTO MEDIO DE λύω.
EL SUSTANTIVO χάρις.
REGLA N° 25 PARA LOS ACENTOS.

Participio e infinitivo aoristo medio de λύω.

Para el significado del participio e infinitivo aoristo, cf. más arriba tanto la Lección 22 como las Lecciones 4 y 7. Para el significado de la voz media, cf. Lección 26.

El participio aoristo medio de λύω se declina de la siguiente manera [cf. V 1; PV 2; Adj 1]:

VOZ MEDIA, MODO PARTICIPIO, TIEMPO AORISTO.

		Singular	
	Masculino	**Femenino**	**Neutro**
n	λυσ-άμενος	λυσ-αμένη	λυσ-άμενον
v	λυσ-άμενε	λυσ-αμένη	λυσ-άμενον
g	λυσ-αμένου	λυσ-αμένης	λυσ-αμένου
d	λυσ-αμένῳ	λυσ-αμένῃ	λυσ-αμένῳ
a	λυσ-άμενον	λυσ-αμένην	λυσ-άμενον

		Plural	
	Masculino	**Femenino**	**Neutro**
n	λυσ-άμενοι	λυσ-άμεναι	λυσ-άμενα
v	λυσ-άμενοι	λυσ-άμεναι	λυσ-άμενα
g	λυσ-αμένων	λυσ-αμένων	λυσ-αμένων
d	λυσ-αμένοις	λυσ-αμέναις	λυσ-αμένοις
a	λυσ-αμένους	λυσ-αμένας	λυσ-άμενα